**40547** 01-19

# 9000

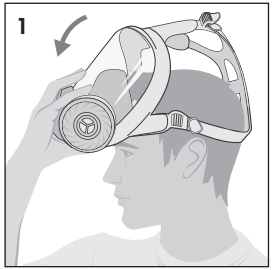
made by

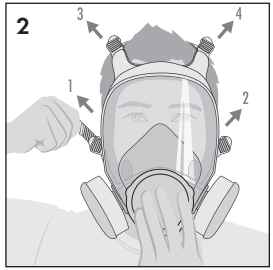
**MOLDEX**

**CERTIFIED**
(EU) 2016/425
EN 136:1998 Cl2

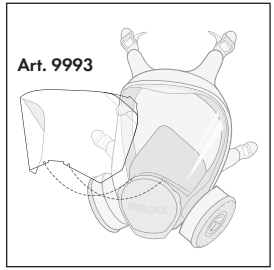
CE

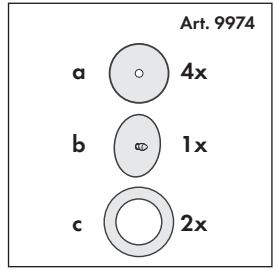
| | | |
|---|---|---|
| **GB** | Instructions for Series 9000 Masks | 3 |
| **CZ** | Návod k použití pro masky řady 9000 | 4 |
| **DE** | Gebrauchsanleitung für Vollmasken der Serie 9000 | 6 |
| **DK** | Brugsvejledning masker serie 9000 | 7 |
| **EE** | Seeria 9000 maskide kasutusjuhend | 9 |
| **ES** | Instrucciones de uso para máscaras de la serie 9000 | 10 |
| **FI** | Käyttöohje, 9000-sarjan naamarit | 12 |
| **FR** | Notice d'utilisation des masques de la série 9000 | 14 |
| **HR** | Upute za maske serije 9000 | 16 |
| **IS** | Notkunarleiðbeiningar fyrir grímur Serie 9000 | 17 |
| **IT** | Maschera pieno facciale Serie 9000 - Istruzioni per l'uso | 19 |
| **LT** | 9000 serijos veido kaukių naudojimo instrukcija | 20 |
| **LV** | 9000. sērijas aizsargamasku lietošanas instrukcija | 22 |
| **NL** | Handleiding voor maskers van serie 9000 | 24 |
| **NO** | Bruksanvisning for masker serie 9000 | 25 |
| **PL** | Instrukcja użytkowania masek serii 9000 | 27 |
| **PT** | Instruções de uso para máscaras da série 9000 | 29 |
| **RU** | инструкция по использова.нию масок серии 9000 | 30 |
| **SE** | Bruksanvisning för masker i serien 9000 | 32 |
| **SI** | Navodila za uporabo Maske Serije 9000 | 34 |
| **TR** | 9000 Serisi Maskeler İçin Kullanım Kılavuzu | 35 |

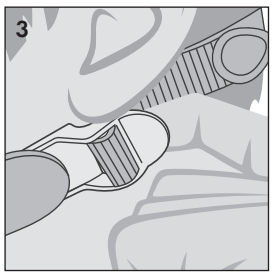

1

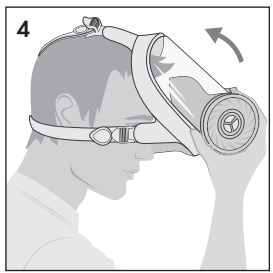

2
1
2
3
4

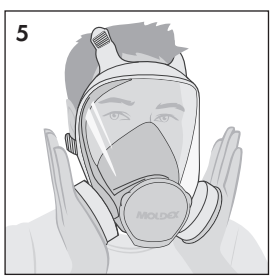
Art. 9998


Art. 9993

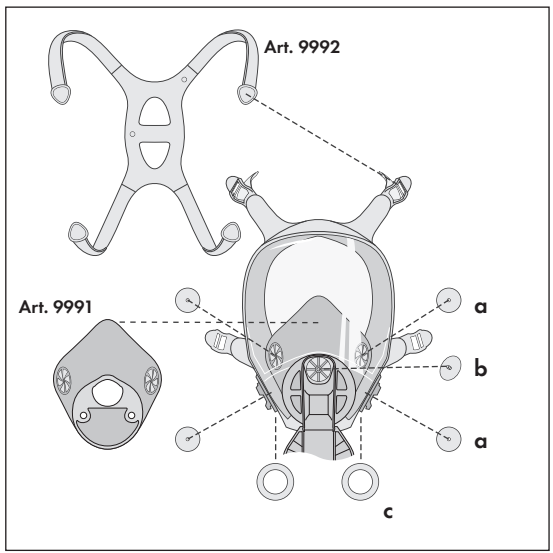

Art. 9974
a
4x
b
1x
c
2x


3


4


5

6


Art. 9992
Art. 9991
a
b
a
c

## GB – Instructions for Series 9000 Masks

### Important Information for Users

This manual is only valid in conjunction with the instruction manual for Moldex Series 7000/9000 gas and particulate filters. Failure to comply with these instructions on how to use the product and failure to wear the respiratory protection in the polluted area may negatively impact on the health of the user and lead to permanent damage and life-threatening injuries.

• This breathing apparatus does not supply oxygen (02) • Only use the product in adequately ventilated areas,(19.5 Vol.-% oxygen) • The mask and filters must be selected in accordance with the pollutant type and concentration (see Table 2). • In the case of gases with insufficient warning properties, filters may only be used if special usage policies are specified for this purpose. • If the conditions are uncertain or changeable, self-contained breathing apparatus must be worn. • You must exit the working area and replace the respirator mask immediately if: – the mask is damaged, – you experience difficulty in breathing, – you experience dizziness or fatigue. – you can taste or smell hazardous substances or if you experience irritation • Read the instruction manual before using the mask. • The product does not contain any metallic parts that could cause ignition in potentially explosive atmospheres. • If you have any questions about how to use the product, please contact Moldex-Metric. • You must also observe the relevant rules and regulations when using respiratory equipment. • Under certain circumstances, persons with beards, long sideburns or other anomalies in the area around the sealing lines may be unable to achieve a proper sealing fit. Spectacle frames that extend under the sealing line will impede a proper sealing fit. • The masks must not be modified in any way. • Users of the masks and filters must be familiar with how to handle them correctly. • When not in use, the mask and filter must be stored in an uncontaminated environment.

Caution: Do not use filter equipment in unventilated containers and confined spaces.

### Preparations Before Using the Full-mask

The full-mask must always be checked before use. Do not use a damaged or defective mask. Seek the immediate assistance of a supervisor.

You must check • The mask and the filters for fractures, deformations, cracks and contamination. • Whether the head strap is torn, nicked or damaged in any other way and whether it provides sufficient elasticity. • The inhalation and exhalation valves as well as the sealing rings on the filter connections for contamination, deformation, fractures and cracks. Make sure that the valves and sealing rings are fitted correctly. • The use-by-date of the filter and their correct fitting in accordance with the instruction manual for gas and particulate filters. Fitting/removing the full-mask (Figures 1, 2, 3 and 4) Open the straps fully at the 4 adjustment points and hold the head strap with one hand at the bracing with the Moldex lettering. Place the opening of the head strap at the back of the neck and pull the mask down over your face from above. At this point, make sure that no hairs are trapped between the sealing lip and your face. Position the mask on your face and use one hand to press the mask firmly against your mouth and chin. Now use your other hand to pull the neck strap tight on one side and then repeat the procedure on the other side. To ensure the best possible seal between mask and face, you should always tighten the neck straps first. The head strap must lie flat on your head. To ensure that the mask fits comfortably, adjust the head and neck strap equally. Before entering your working area, check that the mask creates a seal around the face. To remove the mask, first loosen the clips on the neck strap by pulling the mask away from your face. Using suction to check the face seal (Figure 5) Place the palm of your hand over the opening on the filter cover to seal it and breathe in slowly. If the facepiece contracts slightly, the mask is correctly seated. If you notice an inflow of air, adjust the position of the mask on your face or adjust the tension of the straps. Repeat this check until a seal is achieved. Using excess pressure to check the face seal (Figure 6) For full-masks equipped with an EN 148-1 connection, check the face seal before fitting the filter to the facepiece. Place the palm of your hand over the exhalation valve and breathe out slowly. If no air escapes between the facepiece and your face, a proper sealing fit is achieved. If you notice air escaping, adjust the position of the mask on your face or adjust the tension of the straps. Repeat this check until a seal is achieved. Under no circumstances should you enter a hazardous area if you are unable to achieve a proper sealing fit. Seek the assistance of a supervisor.

### Maintaining the Full-mask

The maintenance intervals as set out in the national regulations must be adhered to. The date of manufacture is shown on the inside of the face seal in the chin area. Cleaning/Disinfection We recommend cleaning the mask after each use. If not in use, clean the mask after 6 months at the latest. Remove the filter; clean the facepiece with warm water (max. 50°C). If necessary, use a neutral cleaning agent and an alcohol-based disinfectant. To clean the valve membrane, remove it from the holder. To clean the inner mask, unfasten it from the two stop points. To refit it, use the guide rails on the lower part of the lens and the two stop points. To dismantle the filter, refer to the instruction manual for gas and particulate filters. After having cleaned or disinfected the mask, the face seal needs to be checked by means of suitable leak testing equipment. Before cleaning pull the protective film away from the lens Dry the mask thoroughly before putting on a new protective film and before storing it. Storage Keep the 9000 mask sealed in a dry, uncontaminated environment. Protect against sunlight and sources of heat (see the "Storage" icons). The name of the wearer and a record of the filter changes can be noted on the packaging. Caution: At low temperatures, moisture can cause the valves to freeze up. The date of manufacture is engraved on the inside of the mask. Calendar clocks see page 39. Exhalation Valve (Spare Part No. 9974 [b]) Fold down the cover of the exhalation valve and check the exhalation valve and valve seat for contamination, deformation, fractures or cracks. Replace the valve membrane when necessary, or every 4 years at the latest. Please note date of replacement. Inhalation Valve (Spare Part No. 9974 [a]) Check the inhalation valve on the inner mask and on the inside of the filter connection for contamination, defor-

mation, fractures or cracks. If necessary, replace the valve. To replace the valve at the filter connection, first unfasten the inner mask. When fitting the valve, make sure that it fits completely beneath the three hooks on the mounting and that it rests evenly on the valve seat. Inner Nose Cup (Spare Part No. 9991) One size, fits both the M- and L-size masks 9002; 9003; 9005 and 9006. Head Straps (Spare Part No. 9992) To replace the head straps, pull each strap through the retainer until the straps release from the mask. Feed the new straps through the retainers. When doing so, make sure that the Moldex logo is facing outwards, and not towards the head. Filter Seal (Spare Part No. 9974 [c]) Pull the filter sealing ring from the filter connection and check it for contamination, deformation, fractures or cracks. If necessary, replace the filter sealing ring. Masks with EN 148-1 connection (9004, 9005, 9006): Spare Part No. 9975 Protective Lens Film (Spare Part No.9993) Pull the old protective film away from the lens. Remove the protective paper from both adhesive strips on the replacement film. Position the protective film on the lens by aligning the recesses on the lower edge and press it on. Spectacles Mount (Spare Part No. 9998) Fit the spectacles mount as described in the instructions provided.

All warranties are void if the product is not stored, used, maintained and serviced according to the instructions provided here or if the product is not used accordance with the relevant regulations.

## Overview of the various types of masks/filters and their application limits

Full-masks in accordance with EN 136:1998 CL2

Table 1

| Description/Mask Type | Size | Model |
|---|---|---|
| Facepiece size small | S | 9001 |
| Facepiece size medium | M | 9002 |
| Facepiece size large | L | 9003 |
| Facepiece EN 148-1 size small | S | 9004 |
| Facepiece EN 148-1 size medium | M | 9005 |
| Facepiece EN 148-1 size large | L | 9006 |

Table 2

| Full-mask Series 9000 with... | Protection factor/Maximum Use Level |
|---|---|
| P1 R Particulate Filter | 4 x WEL |
| P2 R Particulate Filter | 10 x WEL |
| P3 R Particulate Filter | 40 x WEL |
| Class 1 Gas Filter | 20 x WEL or 1000 ppm (whichever is lower) |
| Class 2 Gas Filter | 20 x WEL or 5000 ppm (whichever is lower) |

WEL = Workplace Exposure Limit

Marked R: The filters are reusable.

Use of the filters is described in the instruction manual for gas and particulate filters "Moldex Series 7000/9000".

For mask bodies 9004, 9005 and 9006 only use approved filters according to EN 14387 with a standard thread connection conforming to EN 148-1.

## CZ – Návod k použití pro masky řady 9000

### Důležité pokyny pro uživatele

Tento návod platí pouze v kombinaci s návodem k použití pro plynové a částicové filtry Moldex řady 7000/9000. Nerespektování těchto pokynů k použití výrobku a nepoužívání ochrany dýchacího ústrojí v prostoru zamořeném škodlivými látkami může poškodit zdraví uživatele a způsobit trvalé následky nebo život ohrožující zranění.

• Tento dýchací přístroj nedodává kyslík (02) • Přístroj používejte pouze v dostatečně větraném prostoru, (19,5 obj. % kyslíku) • Masku a filtr je třeba zvolit podle typu a koncentrace škodlivé látky (viz tabulka 2). • U plynů bez možnosti včasné identifikace se smí filtry používat pouze tehdy, jsou-li k nim k dispozici zvláštní pravidla užívání. • V případě neznámých nebo proměnlivých poměrů je třeba používat izolační přístroje. • Pracovní prostor ihned opusťte a ochrannou dýchací masku vyměňte, pokud: o je maska poškozená, o se vám ztěžka dýchá, o se dostaví závrať nebo vyčerpání. o cítíte nebezpečnou látku nebo vás dráždí • Při používání masky dbejte pokynů k užívání. • Výrobek neobsahuje žádné kovové částice, které by ve výbušné atmosféře mohly způsobit vznícení. • Pokud máte k užívání výrobku dotazy, obraťte se na společnost Moldex-Metric. • Navíc se při užívání ochranných dýchacích přístrojů musí dodržovat příslušné předpisy a ustanovení. • U osob s plnovousem, dlouhými kotletami nebo jinými anomáliemi nelze v místech těsnění za určitých okolností dosáhnout řádného těsného usazení. Obroučky brýlí v místech utěs-nění brání řádnému těsnému usazení. • Na maskách se nesmí provádět žádné změny. • Uživatelé masek a filtrů musí být k zajištění správné funkce obeznámeni s jejich správným užíváním. • Masky a filtry skladujte mimo dobu jejich užívání v prostředí bez obsahu škodlivých látek.

Pozor: S filtračními přístroji se nesmí pracovat v nevětraných nádržích a těsných prostorech.

### Přípravy k použití plynové masky

Plynovou masku je třeba před každým použitím zkontrolovat. Pokud zjistíte, že je maska poškozená nebo nefunkční, nepoužívejte ji. Vyhledejte ihned dozorující osobu.

Zkontrolujte, • zda maska a filtr nevykazují praskliny, deformaci, trhliny a znečištění. • zda není úchytný pásek popraskaný, natržený nebo jiným způsobem poškozený, a zda je dostatečně pružný. • zda nadechovací a vydechovací ventily, jakož i těsnící kroužky filtračních spojů nejsou znečištěné, deformované, popraskané, příp. zda nemají trhlinky. Ujistěte se, že jsou ventily a těsnící kroužky správně upevněné. • zda datum použitelnosti filtrů a jejich správné usazení odpovídá návodu k použití plynového a částicového filtru. Nasazení/sejmutí plynové masky (Obrázky 1, 2, 3 a 4)

Maximálně pásky rozevřete v 4 nastavitelných bodech a uchopte uchycovací pásek za vyztuženou část s nápisem Moldex. Otvor pásku přiložte k záhlaví a shora si masku natáhněte na obličej. Dbejte, aby mezi těsnícím lemem a obličejem nebyly vlasy. Usaďte masku na obličeji a pevně ji přitiskněte rukou k ústům a bradě. Pásek na záhlaví nyní druhou rukou na jedné straně pevně utáhněte a postup zopakujte na druhé straně. Abyste dosáhli co možná nejlepšího usazení masky, utahujte vždy nejdříve pásky na záhlaví. Pásek musí k hlavě přiléhat plochou stranou. Pro pohodlné usazení masky seřizujte pásky na hlavě a záhlaví rovnoměrně. Než vstoupíte na pracoviště, proveďte kontrolu těsnosti. Při snímání masky nejprve uvolněte spony záhlavního pásku tak, že masku odtáhnete od obličeje. Kontrola těsnosti usazení podtlakem (Obrázek 5) Dlaní zakryjte otvor ve víku filtračního modulu a pomalu se nadechněte. Pokud se maska mírně stáhne, je zajištěno řádné usazení. Pokud cítíte prostup vzduchu, upravte usazení masky nebo upravte napnutí pásků. Kontrolu opakujte tak dlouho, dokud nedosáhnete těsného usazení. Kontrola těsnosti usazení přetlakem (Obrázek 6) U plynové masky se spojem EN 148-1 kontrolu proveďte před vložením filtru do masky. Zakryjte dlaní vydechovací ventil a pomalu vydechněte. Pokud prostorem mezi maskou a obličejem neuniká žádný vzduch, dosáhli jste řádného usazení. Pokud cítíte, že uniká vzduch, upravte usazení masky nebo upravte napnutí pásků. Kontrolu opakujte tak dlouho, dokud nedosáhnete těsného usazení.
Pokud se vám nedaří docílit řádného usazení, nevstupujte v žádném případě do nebezpečného prostředí. Vyhledejte dozorující osobu.

## Údržba plynové masky

Dodržujte intervaly údržby podle národních předpisů. Datum výroby je uvedeno na vnitřní straně těsnící lícnice.

Čištění/dezinfekce Doporučujeme čištění masky po každém použití. Pokud se maska nepoužívá, čistěte ji vždy nejdéle po 6 měsících. Demontujte filtry, vyčistěte masku teplou vodou (max. 50 °C). Pokud je to nutné, použijte neutrální rozpouštědlo nečistot nebo dezinfekční prostředek na bázi alkoholu. Pro čištění membrány ventilu ji vytáhněte z držáku. Pro účely čištění vnitřní masku uvolněte z obou úchytů a následně pomocí vodicích lišt ve spodní části průhledu a obou úchytů opět nasaďte. Demontáž filtrů viz návod k použití plynového a částicového filtru. Po každém čištění nebo desinfekci masky je třeba zkontrolovat její těsnost na vhodném testovacím zařízení. Před čištěním stáhněte ochrannou fólii ze zorníku. Před nalepením nové fólie a před uskladněním masku pořádně vysušte. Uskladnění Masku 9000 skladujte v uzavřeném a suchém prostředí bez škodlivých látek. Chraňte ji před slunečním zářením a vysokými teplotami (viz piktogramy „Skladování"). Na obalu může být uvedeno jméno uživatele a datum výměny filtru. Pozor: Při nízkých teplotách může vlhkost způsobit zamrznutí ventilů. Datum výroby lze vyčíst na vnitřní straně masky dole. Štítek s uvedením data výroby – viz strana 39. Vydechovací ventil (Náhradní díl č. 9974 [b]) Vyklopte směrem dolů víko vydechovacího ventilu a zkontrolujte, zda nevzniklo znečištění, deformace, praskliny a trhliny vydechovacího ventilu a lůžka ventilu. Pokud je to nutné, vyměňte membránu ventilu - nejpozději však vždy po 4 letech. Poznamenejte si, prosím datum výměny. Nadechovací ventil (Náhradní díl č. 9974 [a]) Zkontrolujte znečištění, deformaci, praskliny případně trhliny nadechovacího ventilu na vnitřní masce, jakož i na vnitřní straně filtračního spoje. V případě potřeby ventil vyměňte. K výměně ventilu na filtračním spoji nejdříve uvolněte vnitřní masku. Při manipulaci s ventilem dbejte, aby byl kompletně usazen pod třemi háky závěsu a plochou stranou přiléhal na lůžko ventilu. Vnitřní maska (Náhradní díl č. 9991) Jedna velikost, pasuje a je vhodná pro obě velikosti M a L masek 9002; 9003; 9005 a 9006. Upínací pásky (Náhradní díl č. 9992) Při výměně pásků tyto vytáhněte z uchycení, dokud se pásky od masky neuvolní. Navlékněte nové pásky skrz úchyty. Přitom dbejte, aby se logo Moldex nacházelo na vnější straně a nikoliv směrem k hlavě. Těsnění filtru (Náhradní díl č. 9974 [c]) Odtáhněte těsnící kroužek filtru od filtračního spoje a zkontrolujte, zda není znečištěn, deformován, nemá praskliny případně trhliny. V případě potřeby těsnící kroužek filtru vyměňte. Maska se spojem EN 148-1 (9004, 9005, 9006): Náhradní díl č. 997502 Ochranná fólie průhledu (Náhradní díl č. 9993) Sejměte starou ochrannou fólii z průhledu. Z obou lepicích pásků náhradní fólie odstraňte ochranný papír. Umístěte ochrannou fólii pomocí zářezů na spodním okraji na průhledu a přitiskněte. Úchyt pro brýle (Náhradní díl č. 9998) Pomocí dodaného návodu k použití nasaďte úchyt pro brýle.

Veškerá záruka zaniká, pokud nebyl výrobek skladován, užíván, ošetřován nebo udržován v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu, nebo pokud nebyl užíván podle příslušných ustanovení.

## Přehled různých typů masek/filtrů a omezení jejich užívání

Plynové masky podle EN 136:1998 CL2

Tabulka 1

| Popis/typ masky | Velikost | Model |
|---|---|---|
| Maska, malá | S | 9001 |
| Maska, střední | M | 9002 |
| Maska, velká | L | 9003 |
| Maska EN 148-1, malá | S | 9004 |
| Maska EN 148-1, střední | M | 9005 |
| Maska EN 148-1, velká | L | 9006 |

Tabulka 2

| Plynová maska řady 9000 s... | Ochranný faktor /Násobek mezní hodnoty |
|---|---|
| Částicový filtr P1 R | 4 x MH |
| Částicový filtr P2 R | 15 x MH |
| Částicový filtr P3 R | 400 x MH |
| Plynový filtr, třída 1 | 400 x MH nebo 1000 ppm (platí hodnota, které je dosaženo dříve) |
| Plynový filtr, třída 2 | 400 x MH nebo 5000 ppm (platí hodnota, které je dosaženo dříve) |

MH = Mezní hodnota
Označení R: Filtry lze znovu použít.
Užívání filtrů je popsáno v návodu k použití pro plynové a částicové filtry „Moldex řady 7000 / 9000".
Filtry schválené podle EN 14387 se standardním závitovým uzávěrem odpovídajícím EN 148-1 lze použít pouze na těla masek 9004, 9005 a 9006.

## DE – Gebrauchsanleitung für Vollmasken der Serie 9000

### Wichtige Hinweise für den Anwender

Diese Anleitung ist nur gültig in Verbindung mit der Gebrauchsanleitung für Gas- und Partikelfilter der Moldex Serie 7000/9000. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise zur Benutzung des Produktes und das Nichttragen des Atemschutzes im schadstoffbelasteten Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden und lebensgefährlichen Verletzungen führen.
• Dieses Atemschutzgerät liefert keinen Sauerstoff (02) • Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen verwenden,(19,5 Vol.-% Sauerstoff) • Die Maske und die Filter müssen nach der Art und der Konzentration des Schadstoffes ausgewählt werden (siehe Tabelle,2). • Bei Gasen mit ungenügenden Warneigenschaften dürfen Filter nur dann in Einsatz gebracht werden, wenn dafür spezielle Einsatzregeln gegeben werden. • Bei unbekannten oder veränderlichen Verhältnissen müssen Isoliergeräte getragen werden. • Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn: – die Maske beschädigt ist, – das Atmen schwierig wird, – Schwindel oder Erschöpfung eintritt. – Sie Gefahrenstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt • Beachten Sie bei der Anwendung der Maske die Gebrauchsanweisung. • Das Produkt enthält keine Metallteile, die in explosionsfähiger Atmosphäre zu Zündungen führen können. • Sollten Sie Fragen zur Anwendung des Produktes haben, wenden Sie sich an Moldex-Metric. • Darüber hinaus sind bei der Verwendung von Atemschutzgeräten die einschlägigen Vorschriften und nationalen Gesetze zu beachten (z.B. Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften, DGUV-Regel 112-190, G26 zur Atemschutztauglichkeit, Verordnung zur Arbeitsmedizinischen Vorsorge ArbMedVV, usw.) • Bei Personen mit Bärten, langen Koteletten oder sonstigen Anomalien im Bereich der Dichtlinien kann unter Umständen kein ordnungsgemäßer Dichtsitz erzielt werden. Brillenbügel unter der Dichtlinie verhindern einen ordnungsgemäßen Dichtsitz. • An den Masken darf keine Veränderung vorgenommen werden. • Den Benutzern der Masken und der Filter muss deren funktionsgerechte Handhabung bekannt sein. • Die Maske und Filter sind bei Nichtgebrauch in nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufzubewahren. • Kommen Filter in Kontakt mit Flammen oder glühenden Metallteilchen, so besteht die ernste Gefahr, dass die Aktivkohle sich entzündet und akut gefährdende Konzentrationen toxischer Stoffe entstehen.

Achtung: In unbelüfteten Behältern und engen Räumen darf nicht mit Filtergeräten gearbeitet werden.

### Vorbereitungen zum Gebrauch der Vollmaske

Die Vollmaske muss vor jeder Anwendung überprüft werden. Wenn Sie feststellen, dass die Maske Beschädigungen oder Defekte aufweist, verwenden Sie diese nicht. Suchen Sie umgehend eine Aufsichtsperson auf.
Überprüfen Sie • die Maske und die Filter auf Brüche, Verformungen, Risse und Verschmutzung. • ob das Kopfband gerissen, eingeschnitten oder auf andere Weise beschädigt ist und ob es eine ausreichende Elastizität aufweist. • die Ein- und Ausatemventile sowie die Dichtringe der Filteranschlüsse auf Verschmutzung, Verformungen, Brüche, und Risse. Versichern Sie sich, dass die Ventile und Dichtringe richtig angebracht sind. • das Verfallsdatum der Filter sowie deren korrekten Sitz gemäß der Gebrauchsanleitung für Gas- und Partikelfilter. Anlegen/Abnehmen der Vollmaske (Bilder 1, 2, 3 und 4) Öffnen Sie die Bebänderung an den 4 Justierpunkten maximal und greifen Sie das Kopfband mit einer Hand an der Verstrebung mit dem Moldex Schriftzug. Setzen Sie die Öffnung des Kopfbandes im Nacken an und ziehen Sie sich die Maske von oben auf das Gesicht. Achten Sie jetzt darauf, dass sich keine Haare zwischen Dichtlippe und Gesicht befinden. Positionieren Sie die Maske auf dem Gesicht und drücken Sie die Maske mit einer Hand fest gegen Mund und Kinn. Ziehen Sie jetzt mit der anderen Hand das Nackenband an einer Seite fest und wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite. Um den bestmöglichen Sitz der Maske zu erzielen, stellen Sie immer zuerst die Nackenbänder fest. Das Kopfband muss flach am Kopf anliegen. Für einen bequemen Sitz der Maske, Kopf- und Nackenband gleichmäßig justieren. Nehmen Sie die Dichtsitzkontrolle vor, bevor Sie Ihren Arbeitsbereich betreten. Zum Abnehmen der Maske, zunächst die Laschen des Nackenbandes lockern, indem Sie die Maske vom Gesicht weg ziehen. Dichtsitzkontrolle durch Unterdruck (Bild 5) Verschließen Sie die Öffnung des Filtergehäusedeckels mit der Handfläche und atmen Sie langsam ein. Wenn sich der Maskenkörper leicht zusammenzieht, wird ein ordnungsgemäßer Sitz erzielt. Wenn Sie ein Einströmen von Luft bemerken, korrigieren Sie den Sitz der Maske oder verändern Sie die Spannung der Bänder. Wiederholen Sie die Kontrolle bis ein dichter Sitz erzielt wird. Dichtsitzkontrolle durch Überdruck (Bild 6) Bei der Vollmaske mit EN 148-1 Anschluss die Dichtsitzkontrolle vornehmen bevor Sie den Filter in den Maskenkörper einsetzen. Die Handfläche über das Ausatemventil legen und langsam ausatmen. Wenn keine Luft zwischen dem Maskenkörper und dem Gesicht entweicht, wird ein ordnungsgemäßer Sitz erzielt. Wenn Sie ein Entweichen von Luft bemerken, korrigieren Sie den Sitz der Maske oder verändern Sie die Spannung der Bänder. Wiederholen Sie die Kontrolle bis ein dichter Sitz erzielt wird.
Wenn kein ordnungsgemäßer Sitz erzielt werden kann, betreten Sie auf keinen Fall den Gefahrenbereich. Suchen Sie eine Aufsichtsperson auf.

### Wartung der Vollmaske

Die Instandhaltungsintervalle gemäß DGUV-Regel 112–190 sind zu beachten.

Das Herstellungsdatum kann auf der Innenseite der Dichtlippe im Kinnbereich abgelesen werden.
Reinigung/Desinfektion Es wird empfohlen, die Maske nach jedem Einsatz zu reinigen, bei Nichtgebrauch spätestens nach 6 Monaten. Entfernen Sie die Filter, reinigen Sie den Maskenkörper mit warmem Wasser (max. 50°C). Falls erforderlich, einen neutralen Schmutzlöser sowie ein alkoholisches Desinfektionsmittel verwenden. Zur Reinigung der Ventilmembran kann diese aus der Halterung gezogen werden. Zur Reinigung der Innenmaske, diese aus den beiden Haltepunkten herauslösen und anschließend anhand der Führungsschienen im unteren Bereich der Sichtscheibe sowie den beiden Haltepunkten wieder einsetzen. Zur Demontage der Filter, siehe Gebrauchsanleitung für Gas- und Partikelfilter. Nach jeder Reinigung oder Desinfektion ist mit einer geeigneten Dichtfunktions-Prüfeinheit die Dichtigkeit der Maske zu überprüfen. Vor der Aufbewahrung und der Aufbringung der Schutzfolie die Maske gut abtrocknen. Vor der Reinigung der Sichtscheibe ist die Schutzfolie abzuziehen. Aufbewahrung Die Maske 9000 verschlossen in trockener, nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufbewahren. Vor Sonneneinstrahlung und Hitze schützen (siehe Piktogramme „Lagerung"). Auf der Verpackung kann der Name des Trägers sowie der Filterwechsel vermerkt werden. Vorsicht: Bei tiefen Temperaturen kann Feuchtigkeit zum Festfrieren der Ventile führen. Das Herstelldatum ist auf der Innenseite der Maske unten eingeprägt. Datumsuhr siehe Seite 39. Ausatemventil (Ersatzteil-Nr.9974 [b]) Klappen Sie den Deckel des Ausatemventils nach unten und überprüfen Sie das Ausatemventil und den Ventilsitz auf Verschmutzung, Deformierung, Brüche oder Risse. Tauschen Sie gegebenenfalls die Ventilmembran aus, spätestens jedoch nach 4 Jahren. Austauschdatum bitte notieren. Einatemventil (Ersatzteil-Nr.9974 [a]) Überprüfen Sie das Einatemventil an der Innenmaske sowie an der Innenseite des Filteranschlusses auf Verschmutzung, Deformierung, Brüche oder Risse. Tauschen Sie gegebenenfalls das Ventil aus. Zum Auswechseln des Ventils am Filteranschluss, die Innenmaske zunächst herauslösen. Beim Einsetzen des Ventils achten Sie darauf, dass dieses vollständig unter den drei Haken der Aufhängung sitzt und flach auf dem Ventilsitz aufliegt. Innenmaske (Ersatzteil-Nr.9991) passend für die Größen M und L . Kann bei Bedarf in den Masken 9002; 9003; 9005 und 9006 ersetzt werden. Kopfbebänderung (Ersatzteil-Nr.9992) Zum Austauschen der Kopfbebänderung, die Bänder jeweils durch die Halterung ziehen bis die Bänder sich von der Maske lösen. Die neue Bebänderung durch die Halterungen einführen. Dabei darauf achten, dass das Moldex Logo nach außen zeigt und nicht auf dem Kopf steht. Filterdichtung (Ersatzteil-Nr.9974 [c]) Ziehen Sie den Filterdichtring vom Filteranschluss und überprüfen Sie diese auf Verschmutzung, Deformierung, Brüche oder Risse. Tauschen Sie gegebenenfalls den Filterdichtring aus. Maske mit EN148-1 Anschluss (9004, 9005, 9006): Ersatzteil.-Nr. 9975 Sichtscheiben-Schutzfolie (Ersatzteil-Nr.9993) Ziehen Sie die alte Schutzfolie von der Sichtscheibe ab. Entfernen Sie das Schutzpapier von beiden Klebestreifen der Ersatzfolie. Positionieren Sie die Schutzfolie anhand der Einschnitte am unteren Rand auf der Sichtscheibe und drücken Sie sie an. Brillenhalterung (Ersatzteil-Nr.9998) Setzen Sie die Brillenhalterung anhand der mitgelieferten Gebrauchsanleitung ein.

Jegliche Gewährleistung entfällt, wenn das Produkt nicht entsprechend den in dieser Anweisung gegebenen Vorschriften gelagert, verwendet, gepflegt und gewartet oder nicht gemäß den einschlägigen Bestimmungen eingesetzt wird.

Übersicht der verschiedenen Masken-/Filtertypen und deren Einsatzgrenzen
Vollmasken gemäß EN 136:1998 CL2
Tabelle 1

| Beschreibung/Maskentyp | Größe | Modell |
|---|---|---|
| Maskenkörper Größe Klein | S | 9001 |
| Maskenkörper Größe Mittel | M | 9002 |
| Maskenkörper Größe Groß | L | 9003 |
| Maskenkörper EN 148-1 Größe Klein | S | 9004 |
| Maskenkörper EN 148-1 Größe Mittel | M | 9005 |
| Maskenkörper EN 148-1 Größe Groß | L | 9006 |

Tabelle 2

| Vollmaske Serie 9000 mit... | Schutzfaktor /Vielfaches des Grenzwertes |
|---|---|
| P1 R Partikelfilter | 4 x AGW |
| P2 R Partikelfilter | 15 x AGW |
| P3 R Partikelfilter | 400 x AGW |
| Klasse 1 Gasfilter | 400 x AGW oder 1000ppm (welcher Wert zuerst erreicht wird) |
| Klasse 2 Gasfilter | 400 x AGW oder 5000ppm (welcher Wert zuerst erreicht wird) |

AGW = Arbeitsplatzgrenzwert
R: Der Mehrfachgebrauch der Filter ist nicht auf die Dauer einer Arbeitsschicht begrenzt.
Die Anwendung der Filter ist in der Gebrauchsanleitung für Gas- und Partikelfilter „Moldex Serie 7000 / 9000" beschrieben.
Für den Atemanschluss geeignete Atemschutzfilter auswählen. Für Maskenkörper 9004, 9005 und 9006 nur gemäß EN14387 zugelassene Filter mit Gewindeanschluss nach EN148-1 verwenden.

## DK – Brugsvejledning masker serie 9000

Vigtig oplysning til brugeren
Denne vejledning er kun gyldig sammen med brugsvejledningen til gas- og partikelfil-trene af Moldex serie 7000/9000. Tilsidesættelse af denne vejledning til brug af produktet og manglende åndedrætsværn i belastede områder kan påvirke brugerens helbred negativt og medføre varige mén.

• Dette åndedrætsværn leverer ikke ilt (02). • Apparatet må kun anvendes i tilstrækkeligt ventilerede rum (19,5 vol % ilt). • Maske og filter skal udvælges i henhold til de skadelige stoffers type og koncentration (se tabel 2). • Ved gasser med utilstrækkelig mærkbarhed må filtrene kun anvendes, hvis der foreligger særlige regler til brugen. • Ved ukendte eller ustabile forhold skal der bæres isolerende udstyr. • Arbejdsrummet skal straks forlades eller åndedrætsmasken udskiftes, såfremt: o masken er beskadiget, o det bliver vanskeligt at trække vejret, o der opstår svimmelhed eller udmattelse, o der kan smages eller lugtes farlige stoffer eller der optræder en irritation. • Følg brugsanvisningen ved brug af masken. • Produktet indeholder ingen metaldele, der kan medføre antænding i eksplosionsfarlige omgivelser. • Ved spørgsmål til brug af produktet kontakt Moldex-Metric • Derudover skal de relevante forskrifter og regler til brug af åndedrætsværn overholdes. • Ved personer med skæg, lange bakkenbarter eller andre anomalier ved tætningskanten kan der eventuelt ikke opnås en tilstrækkelig tæt lukning. Brillebøjler under tætningskanten forhindrer én korrekt tæthed. • Der må ikke foretages forandringer på masken. • Maskens og filtrenes brugere skal være fortrolige med den korrekte håndtering og funktion. • Når de ikke bruges, skal masken og filtrene opbevares i ikke belastede omgivelser når de ikke bruges.
Bemærk: Der må ikke arbejdes med filterapparater i ikke ventilerede beholdere eller trange rum.

## Forberedelse til brug af helmasken

Helmasken skal kontrolleres hver gang inden brug. Hvis masken er beskadiget eller defekt, må den ikke anvendes. Kontakt straks en opsynsførende.
Kontrollér • maskenogfiltrenefor brud,deformeringer,revnerogforureninger. • omhovedbåndeterrevnet,skåretellerpåandenmådebeskadigetelleromdetertilstrækkeligelastisk. • ind- og udåndingsventilerne samt filtertilslutningens pakringe for forurening, deformering, brud og revnet. Kontrollér at ventiler og pakringe er placeret korrekt. • filtrenes fortaldsdato og deres korrekte placering iht. Brugsvejledning til gas- og partikelfilter.
Påsætning/aftagning af helmasken (Fig. 1, 2, 3 og 4) Åbn båndene maksimalt på de 4 justeringspunkter og tag fat i hovedbåndet på stedet med Moldex-logoet. Sæt hovedbåndets åbning på i nakken og træk masken oppefra hen over ansiget. Sørg nu for at der ikke befinder sig hår mellem tætningskanten og ansigtet. Placér masken på ansigtet og tryk masken med en hånd fast mod mund og hage. Stram nu med den anden hånd nakkebåndet på en side og gentag processen på den anden side. For at opnå den bedst mulige tæthed strammes altid nakkebåndene først. Hovedbåndet skal ligge fladt an ved hovedet. Justér hoved- og nakkebåndet jævnt for at opnå at masken sidder behageligt. Kontrollér tætheden inden arbejdsområdet betrædes. For at tage masken løsn først nakkebåndets stropper ved at trække masken væk fra ansiget. Tæthedskontrol vha. vakuum (Fig. 5) Luk åbningen i filterhusets låg med håndfladen og tag en langsom indånding. Trækker maskelegemet sig let sammen, er masken placeret korrekt. Hvis der indstrømmer luft, ret maskens placering eller ret båndenes spænding. Gentag kontrollen indtil masken sidder tæt. Tæthedskontrol vha. overtryk (Fig. 6) Ved en helmaske med EN 148-1 tilslutning foretages tæthedskontrollen inden filteret sættes ind i maskelegemet. Læg håndfladen over udåndingsventilen og tag en langsom udånding. Hvis der ikke undviger luft mellem maskelegemet og ansigtet, sidder masken korrekt. Hvis der udstrømmer luft, ret maskens placering eller ret båndenes spænding. Gentag kontrollen indtil masken sidder tæt.
Faelife områder må aldrig betrædes med en maske, der ikke er sat korrekt på. Kontakt en opsynsførende.

## Helmaskens vedligeholdelse

Vedligeholdelsesintervallerne iht. de nationale arbejdssikkerhedsforskrifter skal overholdes. Fremstillingsdatoen står på indersiden af masken i kindhøjde.
Rengøring/desinfektion Vi anbefaler, at du rengør masken efter hver brug. Hvis den ikke bruges, skal masken rengøres senest efter 6 måneder. Fjern filtrene, rengør maskelegemet med varmt vand (maks. 50°C) Om nødvendigt brug et neutralt rengøringsmiddel og et desinfektionsmiddel på alkoholbasis. Ventilmembranen kan trækkes ud af holderen for at rengøre den. For at rengøre den indvendige maske tages denne ud af de to holdepunkter og den sættes efter rengøringen ind i styreskinnen nederst ved ruden samt i de to holdepunkter. Vedrørende afmontering af filtrene, se brugsvejledningen til gas- og partikelfiltre. Efter at have rengjort eller desinficeret masken, skal maskens tætning kontrolleres med passende udstyr til testning af lækager. Fjern beskyttelsesfilmen fra linsen, før rengøring.Tør masken godt inden ni lægger på en ny film, og før den opbevares.
Opbevaring Masken 9000 opbevares lukket i tørre, ikke belastede omgivelser Beskyttes mod direkte sollys og varme (se piktogrammer "Opbevaring"). På emballagen kan bærerens navn og udskiftningsdato for filteret registreres. Kalenderure se side 39.
Forsigtig: Ved lave temperaturer kan fugtigheden medføre at ventilerne fryser fast. Produktionsdatoen er præget ind på maskens inderside.
Udåndingsventiler (Res.del nr. 9974 [b]) Vip udåndingsventilens låg ned og kontrollér udåndingsventil og ventilsæde for forurening, deformering, brud eller revner. Hvis de er nødvendigt, så udskift ventilen senest hvert 4. år. Notér venligst dato for udskiftning.
Indåndingsventil (Res.del nr. 9974 [a]) Kontrollér indåndingsventilen på filtertilslutningens inderside for forurening, deformering, brud eller revner. Udskift evt. ventilen. For at udskifte ventilen ved filtertilslutningen løsnes først den indvendige maske. Sørg ved isætning af ventilen for at den sidder helt under ophængningens tre bøjler og ligger plant på ventilsædet.
Inder maske (Res.del nr. 9991) En størrelse der passer både M og L i maskerne 9002, 9003, 9005 og 9006
Hovedstropper (Res.del nr. 9992) For at udskifte hovedbåndene trækkes båndene gennem deres holdere til de løsner sig fra masken. Før de nye bånd ind gennem holderne. Sørg her for at Moldex-logoet viser udad og ikke står på hovedet.
Filterpakning (Res.del nr. 9974 [c]) Træk filterpakringen af filtertilslutningen og Kontrollér den for forurening, deformering, brud eller revner. Udskift evt. filterpakringen. Maske med EN 148-1 tilslutning (9004, 9005, 9006): Res.del nr. 9975
Rudebeskyttelsesfolie (Res.del nr. 9993) Træk beskyttelsesfolien af ruden. Fjern det beskyttende papir fra begge klæbestrimler på den nye folie. Placér beskyttelsesfolien efter mærkerne på rudens nederste kant og tryk den fast.
Brilleholder (Res.del nr. 9998) Sæt brilleholderen ind iht. den medfølgende brugsvejledning.

Al garanti bortfalder, såfremt produktet ikke opbevares, anvendes, plejes og vedligeholdes iht. Forskrifterne i denne vejledning eller ikke anvendes iht. de relevante forskrifter.

Oversigt over de forskellige maske-filtertyper og deres brugsgrænser
Helmasker iht. EN 136:1998 CL2
Tabel 1

| Beskrivelse/Masketype | Størrelse | Model |
|---|---|---|
| maskelegeme størrelse lille | S | 9001 |
| maskelegeme størrelse mellem | M | 9002 |
| maskelegeme størrelse stor | L | 9003 |
| maskelegeme EN 148-1 størrelse lille | S | 9004 |
| maskelegeme EN 148-1 størrelse mellem | M | 9005 |
| Maskelegeme EN 148-1 størrelse stor | L | 9006 |

Tabel 2

| Helmaske serie 9000 med... | Beskyttelsesfaktor /Multipliceret med grænseværdi |
|---|---|
| P1 R Particulate Filter | 4 x GV |
| P2 R Particulate Filter | 16 x GV |
| P3 R Particulate Filter | 400 x GV |
| Class 1 Gas Filter | 400 x GV eller 1000ppm (den værdi, der nås først) |
| Class 2 Gas Filter | 400 x GV eller 5000ppm (den værdi, der nås først) |

GV = grænseværdi
mærkning med R: Filtrene er genanvendelige
Brugen af filtrene er beskrevet i brugsvejledningen for gas- og partikelfiltrene "Moldex serie 7000 / 9000".
Til helmaske 9004, 9005 og 9006 må der kun bruges godkendte filtre i henhold til EN 14387 med standardgevind i henhold til EN 148-1

## EE – Seeria 9000 maskide kasutusjuhend

Olulised näpunäited kasutajatele
Käesolev kasutusjuhend kehtib üksnes koos gaasi- ja tolmufiltri Moldex seeria 7000/9000 kasutusjuhendiga. Toote kasutusjuhiste eiramine ja hingamisteede kaitsevahendi kandmisest loobumine tervistkahjustavate ainetega saastatud piirkonnas võib kahjustada Teie tervist ja põhjustada jäävaid tervisekahjustusi.
• Hingamisteede kaitsevahend ei varusta Teid hapnikuga (O2) • Kasutage vahendit üksnes piisava ventilatsiooniga ruumides (hapnikusisaldus 19,5 mahuprotsenti) • Mask ja filter peavad olema valitud tervistkahjustava aine sisaldusele õhus (vaadake tabelit 2). • Ebapiisavate hoiatustunnustega gaaside korral võib filtreid kasutada üksnes siis, kui selleks antakse spetsiaalsed kasutusjuhised. • Mitteteadaolevate või muutuvate tingimuste korral tuleb kanda autonoomseid hingamisaparaate. • Tööruumist tuleb kohe lahkuda ja hingamisteede kaitsemask vahetada siis, kui: o mask on vigastatud, o hingamine on raskendatud, o tekib peapööritus või väsimustunne, o tunnete ohtliku aine maitset või lõhna või tekib ärritus. • Maski kasutamisel järgige kasutusjuhendi nõudeid. • Toode ei sisalda metalseid osi, mis võiksid plahvatusohtlikus keskkonnas põhjustada süttimist. • Küsimuste tekkimisel toote kasutamise kohta pöörduge Moldex-Metricu poole. • Lisaks tuleb hingamisteede kaitsevahendite kasutamisel järgida asjakohaseid eeskirju ja määruseid. • Maski liibumispiirkonnas olevate habemete, pikkade bakenbardide või muu ebatavalise karvastikuga isikute korral ei pruugi teatavatel tingimustel saada nõuetekohast hermeetilisust. Liibumispiirkonda jäävad prillide sangad takistavad nõuetekohase hermeetilisuse saamist. • Maskide juures ei tohi teha mingeid muudatusi. • Maskide ja filtrite kasutajad peavad teadma nende nõuetekohast käitlemist. • Maske ja filtreid tuleb hoida saasteainetest vabas keskkonnas.
Tähelepanu: filtreerivate vahenditega ei tohi töötada ventileerimata mahutites ja kitsastes ruumides.

Ettevalmistustööd täismaski kasutamiseks
Täismaski tuleb kontrollida enne igakordset kasutamist. Kui maski kontrollimisel ilmneb vigastusi või defekte, siis ei tohi maski kasutada. Pöörduge kohe järelevalve eest vastutava isiku poole.
Kontrollige • maskil ja filtril pragude, deformeerunud kohtade, rebendite ja määrdumise puudumist; • kas pearihmal ei ole rebendeid, sisselõikeid või muid kahjustusi ja kas rihmad on piisava elastsusega; • välja- ja sissehingamisventiile ja filtriliitmikus olevaid rõngastihendeid määrdumise, deformeerunud kohtade, pragude ja rebendite suhtes; kas ventiilid ja rõngastihendid on paigaldatud õigesti; • kas filtrite kasutustähtaeg ei ole möödunud ja kas need on vastavalt gaasi- ja tolmufiltri kasutusjuhendi nõuetele korrektselt paigaldatud. Täismaski pähepanek/äravõtmine (Joonised 1, 2, 3 ja 4) Vabastage pearihm 4. reguleerimispunktis maksimaalselt ja võtke pearihmast ühe käega kinni Moldex-tähistusega põikrihmast. Pange pearihm kukla taha ja tõmmake mask ülaltpoolt näole. Jälgige seejuures, et näo ja maski tihendusmanseti vahele ei jääks juukseid. Sobitage mask näole ja suruge mask käega tihedalt vastu suud ja lõuga. Tõmmake nüüd teise käega kuklarihm ühelt poolt pingule ja korrake sama teisel pool. Maski võimalikult parima asendi tagamiseks tuleb alati esmalt kuklarihmad pingule tõmmata. Pearihm peab liibuma peale tihedalt. Maski mugava asendi tagamiseks tuleb reguleerida pea- ja kuklarihma pingsus võrdseks. Enne tööpiirkonda sisenemist kontrollige, kas mask on näol hermeetiliselt. Maski äravõtmiseks laske esmalt kuklarihm pannaldest lödvaks, tõmmates seejuures maski näolt eemale. Hermeetilisuse kontrollimine alarõhu abil (Joonis 5) Sulgege filtrikorpuse kaanel olev ava peopesaga ja hingake aeglaselt sisse. Kui mask tõmbub seejuures veidi sissepoole, siis on tagatud nõuetekohane hermeetilisus. Kui te märkate õhu sissevoolu, tuleb muuta kas maski asendit või

rihmade pingsust. Korrake kontrollimist seni, kuni mask liibub näole tihedalt. Hermeetilisuse kontrollimine ülerõhu abil (Joonis 6) EN 148-1 kinnituselemendiga täismaski hermeetilisuse kontrollimine tuleb teha enne filtri paigaldamist maski korpusesse. Sulgege väljahingamisventiil peopesaga ja hingake aeglaselt välja. Kui seejuures ei pääse õhk maski ja näo vahelt välja, siis on tagatud nõuetekohane hermeetilisus. Kui te märkate õhu väljavoolu, tuleb muuta kas maski asendit või rihmade pingsust. Korrake kontrollimist seni, kuni mask liibub näole tihedalt.
Kui nõuetekohast hermeetilisust ei ole võimalik saavutada, on ohupiirkonda sisenemine kategooriliselt keelatud. Pöörduge järelevalve eest vastutava isiku poole.

Täismaski hooldamine
Järgige riiklikes eeskirjades toodud hooldusintervalle. Tootmise kuupäev on märgitud lõuaosa siseküljel.
Puhastamine/desinfitseerimine Soovitav on puhastada maski peale iga kasutamist. Kui maski ei kasutata, tuleks maski puhastada iga 6 kuu järel. Eemaldage filter, puhastage maski korpus sooja veega (max temperatuur 50°C). Vajadusel kasutage neutraalset puhastusvahendit ja alkoholipõhist desinfitseerimisvahendit. Ventiili membraani puhastamiseks võib selle oma pesast välja võtta. Sisemise maski puhastamiseks võtke see mõlemast kinnituskohast lahti ja pange see pärast vaateakna alumises osas olevate juhikutesse tagasi ja kinnitage uuesti mõlemast kohast. Filtri demonteerimiseks vaadake gaasi- ja tolmufiltri kasutusjuhendit. Pärast puhastamist või desinditseerimist on soovitav kontrollida, kas mask liibub näole hästi. Enne puhastamist eemaldage kaitsekile näomaskilt. Korralikult kuivatage mask enne uue kaitsekile liimimise ja maski hoiulepaneku.
Hoidmine Maski 9000 tuleb hoida kuivas ja saasteainetest vabas keskkonnas. Kaitsta päikesevalguse ja kõrgemate temperatuuride mõju eest (vaadake piktogrammi „Hoidmine"). Pakendile võib kirjutada kandja nime ja ka filtri vahetamise kuupäeva. Ettevaatust: madalate temperatuuride korral võib niiskus põhjustada ventiili kinnikülmumist. Valmistamise kuupäev on stantsitud maski siseküljel. Kalendrit vaata lk. 39. Väljahingamisventiil (Varuosa nr 9974 [b]) Lükake väljahingamisventiili kaas alla ja kontrollige väljahingamisventiili seisukorda ja ventiili pesa määrdumise, deformeerunud kohtade, pragude või rebendite suhtes. Kui vajalik, vahetage klapi membraani iga 4 aasta järel. Palun märkige vahetamise aeg. Sissehingamisventiil (Varuosa nr 9974 [a]) Kontrollige sisemise maski ja filtriliitmikku siseküljel olevat sissehingamisventiili määrdumise, deformeerunud kohtade, pragude või rebendite suhtes. Vajatusel vahetage ventiili membraan. Filtriliitmikus oleva ventiili vahetamiseks tuleb kõigepealt eemaldada sisemine mask. Ventiili paigaldamisel jälgige, et see paikneks täielikult kolme kinnituskonksu all ja liibuks pessa tihedalt. Inner Nina Cup (Varuosa nr 9991) Üks suurus, sobib nii M- ja L-suurus maskid 9002; 9003; 9005 ja 9006. Pearihmad (Varuosa nr 9992) Pearihmade vahetamiseks tõmmake rihmu läbi kinnituselementide seni, kuni rihmad tulevad maski küljest lahti. Pange uued rihmad kinnituselementidest läbi. Seejuures jälgige, et Moldexi logo oleks väljapool ja mitte ümberpööratud asendis. Filtri tihend (Varuosa nr 9974 [c]) Võtke filtritihend filtriliitmikust välja ja kontrollige tihendit määrdumise, deformeerunud kohtade, pragude või rebendite suhtes. Vajatusel vahetage filtritihend välja. Mask EN 148-1 liitmikuga (9004, 9005, 9006): varuosa nr 9975 Vaateakna kaitsekile (Varuosa nr 9993) Tõmmake vana kaitsekile vaateaknalt ära. Eemaldage varukile mõlemalt kleepribalt kaitsepaber. Pange kaitsekile vaateaknale, juhindudes seejuures vaateakna alumisel serval olevatest sisselõigetest ja suruge kile vastu akent. Prillide hoidik (Varuosa nr 9998) Paigaldage prillide hoidik vastaval kaasasolevas kasutusjuhendis toodud kirjeldusele.

Igasugune garantii kaotab kehtivuse juhul, kui toote hoidmisel, kasutamisel, puhastamisel või hooldamisel on eiratud kasutusjuhendis toodud nõudeid või on selle kasutamisel eiratud asjakohaseid määruseid.

Ülevaade erinevatest maski/filtri tüüpidest ja nende kasutamispiiridest
Täismaskid vastavalt standardi EN 136:1998 CL2 nõuetele
Tabel 1

| Kirjeldus/Maski tüüp | Suurus | Mudel |
|---|---|---|
| Maskikorpuse suurus: väike | S | 9001 |
| Maskikorpuse suurus: keskmine | M | 9002 |
| maskikorpuse suurus: suur | L | 9003 |
| EN 148-1 maskikorpuse suurus: väike | S | 9004 |
| EN 148-1 maskikorpuse suurus: keskmine | M | 9005 |
| EN 148-1 maskikorpuse suurus: suur | L | 9006 |

Tabel 2

| Seeria 9000 täismask koos... | Kaitsetegur /piirväärtuse kordne |
|---|---|
| tolmufiltriga P1 R | 4 x PV |
| tolmufiltriga P2 R | 15 x PV |
| tolmufiltriga P3 R | 400 x PV |
| klassi 1 gaasifiltriga | 400 x PV või 1000 ppm (olenevalt sellest, kumb väärtus saavutatakse enne) |
| klassi 2 gaasifiltriga | 400 x PV või 5000 ppm (olenevalt sellest, kumb väärtus saavutatakse enne) |

PV = piirväärtus Tähistusega R: filtrid on korduvkasutatavad.
Filtri kasutamist on kirjeldatud gaasi- ja tolmufiltrite „Moldex seeria 7000 / 9000" kasutusjuhendis.Kuid maskid oled 9004.9005 ja 9006 filtreid võib kasutada vastavalt EN 14387, kus sobib standardile EN 148-1.

## ES – Instrucciones de uso para máscaras de la serie 9000

Avisos importantes para el usuario
Estas instrucciones sólo serán válidas en combinación con las instrucciones de uso

para filtros de protección contra gases y vapores y de partículas "Moldex serie 7000/9000". La inobservancia de estas instrucciones sobre el manejo del producto y el hecho de no llevar puesto el equipo respirador en zonas con carga contaminante puede perjudicar la salud del usuario y provocar daños permanentes y lesiones mortales.
• Este equipo respirador no suministra oxígeno (02) • Utilizar el aparato exclusivamente en espacios ventilados, (19,5 % en volumen de oxígeno) • La máscara y los filtros deberán seleccionarse en función del tipo y de la concentración de la sustancia nociva (véase la tabla 2). • Al tratarse de gases con insuficientes propiedades de advertencia sólo deberán utilizarse filtros si se han indicado reglas específicas para la aplicación. • Si se presentan condiciones desconocidas o variables deberán llevarse equipos de de suministro de aire externo. • El lugar de trabajo deberá abandonarse inmediatamente, y la máscara de rexhalación deberá reemplazarse, si: o la máscara está defectuosa, o se hace difícil respirar, o aparecen mareos o síntomas de agotamiento. o puede saborear u oler sustancias peligrosas o si se produce una irritación • Observe las instrucciones de uso al utilizar la máscara. • El producto no contiene piezas de metal que puedan provocar igniciones en atmósferas potencialmente explosivas. • En caso de preguntas sobre la aplicación del producto rogamos dirigirse a Moldex-Metric. • Además, deberán observarse todas las prescripciones y normativas pertinentes en la utilización de equipos respiradores. • En las personas con barba, patillas largas, etc se reduce el ajuste facial y puede que en determinadas circunstancias no se consiga una hermeticidad correcta. Patillas de gafas que se encuentren debajo del borde de obturación imposibilitarán un ajuste hermético. • Las máscaras no deberán modificarse en forma alguna. • Los usuarios de las máscaras y filtros deberán estar familiarizados con su manejo adaptado a la función. • La máscara y los filtros deberán almacenarse en entornos sin carga contaminante cuando no se utilicen. Atención: No deberán realizarse trabajos con equipos filtradores en depósitos sin ventilación y espacios confinados.

Preparativos para la utilización de la máscara
La máscara deberá comprobarse antes de cada utilización. No utilice la máscara si ha detectado deterioros o defectos. Acuda de inmediato a personal cualificado.
Compruebe usted • la ausencia de roturas, deformaciones, grietas y suciedad en la máscara y el filtro. • que las correas de sujeción no estén rotas, cortadas o presenten algún otro daño y que dispongan de suficiente elasticidad. • la ausencia de suciedad, deformaciones, roturas y grietas en las válvulas de aspiración y exhalación y en las juntas tóricas de las monturas de fijación del filtro. Que las válvulas y los anillos tóricos estén colocados correctamente. • la caducidad de los filtros así como su ajuste correcto conforme a las instrucciones de uso para filtros de máscara de protección contra gases y vapores y de partículas. Ponerse/quitarse la máscara integral facial (Figuras 1, 2, 3 y 4) Abra la correas de sujeción en los 4 puntos de ajuste al máximo y agarre la cinta de la cabeza con una mano por el refuerzo con la inscripción Moldex. Coloque la abertura de la cinta de sujeción de la cabeza en la nuca y deslice la máscara desde arriba sobre la cara. Preste atención a que no se encuentren pelos entre el borde de obturación y la cara. Posicione la máscara sobre la cara y apriete la máscara con una mano fijamente contra la boca y el mentón. Apriete ahora con la otra mano la cinta de sujeción de la nuca en uno de los lados y repita el proceso en el otro lado. Para obtener el mejor ajuste posible de la máscara, siempre deberá apretar las correas de sujeción de la nuca en primer lugar. La cinta de ajuste de la cabeza debe asentarse plenamente sobre la cabeza. Para que la máscara se ajuste de forma cómoda, deben ajustarse las correas de sujeción de manera uniforme. Realice un control de hermeticidad antes de entrar en su zona de trabajo. Para quitarse la máscara deberán soltarse en primer lugar las hebillas de fijación de la cinta de sujeción detas la nuca apartando la máscara de la cara. Control de hermeticidad por depresión (Figura 5) Cierre la abertura de la tapa de la carcasa del filtro con la palma de la mano y aspire lenta-mente. Si se contrae ligeramente el cuerpo de la máscara se habrá obtenido un ajuste como es debido. Si por lo contrario nota que entra aire deberá corregir el ajuste de la máscara o modificar la tensión de las correas de ajuste. Repita este control hasta conseguir un ajuste hermético. Control de hermeticidad por sobrepresión (Figura 6) En el caso de la máscara integral facial con acoplamiento EN 148-1 deberá controlar el ajuste hermético antes de colocar el filtro en el cuerpo de la máscara. Colocar la palma de la mano sobre la válvula de exhalación y espirar lentamente. Si no hay fuga de aire entre el cuerpo de la máscara y la cara habrá obtenido un ajuste como es debido. Si por lo contrario nota un escape de aire deberá corregir el ajuste de la máscara o modificar la tensión de las cintas de apriete. Repita este control hasta conseguir un ajuste hermético.
Si no puede obtener un ajuste como es debido no deberá entrar en ningún caso dentro de la zona de peligro. Acuda a personal cualificado.

Mantenimiento de la máscara facial completa
Deben observarse los intervalos de mantenimiento conforme a las disposiciones nacionales. La fecha de fabricación se encuentra en el interior del sellado facial, en la zona de la barbilla.
Limpieza/desinfección Recomendamos limpiar la máscara después de usarla. Si no está en uso, limpiarla cada 6 meses. Retire los filtros, limpie el cuerpo de la máscara con agua caliente (50 °C como máx.). Utilizar un detergente neutro así como un desinfectante a base de alcohol en caso necesario. La membrana de la válvula podrá extraerse del soporte para limpiarla. Para limpiar la máscara interior, ésta deberá soltarse de los dos puntos de sujeción y volver a insertarse a continuación con ayuda de los rieles-guía en la zona inferior de la visera. Para el desmontaje de los filtros, véase las instrucciones de uso para filtros de máscara de protección contra gases y vapores y de partículas. Después de limpiar o desinfectar la máscara, es necesario chequear el sellado facial con el equipo adecuado para detectar fugas. Antes de limpiar debe quitarse el film protector. Secar bien la máscara antes de ponerle otro film protector y antes de guardarla. Almacenamiento Almacenar la máscara 9000 dentro del embalaje cerrado en un entorno seco y sin carga contaminante. Protegerla contra

la exposición a los rayos del sol y el calor (véase pictogramas "Almacenamiento"). Sobre el embalaje podrá hacerse constar el nombre del usuario así como la fecha del cambio de filtro. Cuidado: En caso de bajas temperaturas puede que la humedad provoque que se congelen las válvulas. La fecha de fabricación figura en el lado inferior del interior de la máscara. Reloj calendario en página 39. Válvula de exhalación (N° de pieza de recambio 9974 [b]) Abata la tapa de la válvula de exhalación y realice un control de la válvula de y del estado de la misma respecto a suciedad, deformación, roturas o grietas. Si es necesario, reemplazar la membrana de la válvula, a más tardar cada 4 años. Anotar fecha del cambio. Válvula de aspiración (N° de pieza de recambio 9974 [a]) Controle la válvula de aspiración en la máscara interior y en lado interior del acoplamiento del filtro respecto a suciedad, deformación, roturas o grietas. Reemplace la válvula en caso necesario. Para sustituir la válvula en el acoplamiento del filtro debe retirarse en primer lugar la máscara interior. Al volver a colocar la válvula deberá prestar atención a que quede alojada completamente debajo de los tres ganchos de suspensión y que quede perfectamente apoyada sobre el ajuste de válvula. Copa nasal interna (N° de pieza de recambio 9991) Talla única, se ajusta a ambas tallas la M y la L para las máscaras 9002; 9003; 9005 y 9006 Correas de sujeción para la cabeza (N° de pieza de recambio 9992) Para sustituir las correas de sujeción para la cabeza, pasar las cintas por las sujeciones respectivas hasta que las se suelten de la máscara. Pasar las nuevas correas de sujeción por las sujeciones. Prestar atención a que el logotipo Moldex mire hacia fuera. Junta de filtro (N° de pieza de recambio 9974 [c]) Separe la junta tórica del filtro del acoplamiento del filtro y compruebe la ausencia de sucie-dad, deformación, roturas o grietas. Reemplace la junta tórica del filtro en caso necesario. Máscara con acoplamiento EN 148-1 (9004, 9005, 9006): N° de pieza de recambio 9975 Lámina protectora de visera (N° de pieza de recambio 9993) Desprenda la lámina protectora de la visera. Retire el papel protector de las dos cintas adhesivas de la lámina de recambio. Posicione la lámina protectora sobre la visera con ayuda de las entalladuras en el borde inferior de la visera y apriétela. Soporte de gafas (N° de pieza de recambio 9998) Coloque el soporte de gafas conforme a las instrucciones de uso suministradas adjuntas.

Cualquier garantía quedará suprimida en caso de que el producto no se almacene, utilice, cuide y mantenga conforme a las instrucciones indicadas en el presente manual o si no se utiliza conforme a las disposiciones pertinentes.

Resumen de los diferentes tipos de máscaras/filtros y sus límites de aplicación
Máscaras integrales faciales conforme a EN 136:1998 CL2
Tabla 1

| Descripción/tipo de máscara | Tamaño | Modelo |
|---|---|---|
| Cuerpo de máscara tamaño pequeño | S | 9001 |
| Cuerpo de máscara tamaño mediano | M | 9002 |
| Cuerpo de máscara tamaño grande | L | 9003 |
| Cuerpo de máscara EN 148-1 tamaño pequeño | S | 9004 |
| Cuerpo de máscara EN 148-1 tamaño mediano | M | 9005 |
| Cuerpo de máscara EN 148-1 tamaño grande | L | 9006 |

Tabla 2

| Máscara integral facial serie 9000 con... | Factor de protección/ múltiplo del valor límite |
|---|---|
| Filtro de partículas P1 R | 4 x VLA |
| Filtro de partículas P2 R | 16 x VLA |
| Filtro de partículas P3 R | 400 x VLA |
| Filtro de máscara de protección contra gases y vapores clase 1 | 400 x VLA o 1000ppm (el valor que se alcance antes) |
| Filtro de máscara de protección contra gases y vapores clase 2 | 400 x VLA o 5000ppm (el valor que se alcance antes) |

VLA = valor límite ambiental
marcación con R: Los filtros pueden reutilizarse.
La aplicación de los filtros está descrita en las instrucciones de uso para filtros de protección contra gases y vapores y de partículas "Moldex serie 7000/9000".
Para las máscaras 9004, 9005 y 9006 sólo se deben usar filtros certificados según la normativa EN 14387 con una conexión de rosca estándar conforme con la EN 148-1

## FI – Käyttöohje, 9000-sarjan naamarit

Tärkeitä ohjeita käyttäjälle
Tämä käyttöohje pätee ainaostaan Moldexin 7000/9000-sarjan kaasu-ja hiukkassuodat-timeen. Käyttöön liittyvien ohjeiden laiminlyönti tai hengityssuojaimen käyttämättä jättäminen haitallisia aineita sisältävällä alueella voi olla käyttäjän terveydelle haitallista ja johtaa pysyviin vaurioihin.
• Tämä hengityssuojain ei anna happea (02). • Käytä laitetta vain riittävästi tuuletetussa tilassa (happea 19,5 vol %) • Suojain ja suodatin on valittava haitallisen aineen lajin ja pitoisuuden perusteella (ks. taulukko 2). • Kaasujen osalta, joilla varoitusominaisuudet ovat riittämättömät, suodattimia voidaan käyttää vain silloin, jos niitä varten on omat käyttösääntönsä. • Tuntemattomissa tai muuttuvissa olosuhteissa on käytettävä eristyslaitteita. • Työtila on jätettävä välittömästi ja hengityssuojain vaihdettava, jos o suojain on vahingoittunut, o hengittäminen on vaikeaa, o esiintyy huimausta tai uupumista. o jos pystyt maistamaan tai haistamaan vaarallisen aineen tai esiintyy ärsytystä • Lue aina käyttöohjeet ennen suojaimen käyttöä. • Tuote ei sisällä metallisia osia, jotka räjähdysherkissä ilmatiloissa voisivat syttyä. • Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käytöstä, ota yhteys Moldex-Metriciin. • Suojaimen käytössä on lisäksi huomioitava voimassa olevat määräykset ja säädökset. • Parta, pulisongit ja

vastaavat voivat aiheuttaa sen, ettei suojain suojaa kasvoja riittävän tiiviisti. Silmälasien kehykset reunojen alla estävät suojainta istumasta kunnolla. • Suojaimiin ei saa tehdä muutoksia. • Käyttäjän on osattava käyttää suojainta ja suodatinta oikealla tavalla. • Suojainta on suodatinta on säilytettävä tilassa, jossa ei ole haitallisia aineita.
Varoitus: Suodatinlaitteilla ei saa tehdä työtä tuulettamattamissa säiliöissä eikä ahtaissa tiloissa.

## Täysnaamarin käytön valmistelu

Suojainta on kokeiltava aina ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä vahingoittunutta tai puutteellista suojainta. Kutsu valvoja paikalle.
Tarkista: • ettei suojaimessa ole murtumia, vääntymiä, naarmuja tai likaa. • ettei nauhoissa ole repeytymiä, aukkoja tai muita vaurioita ja että se on riittävän joustava. • sisään- ja uloshengitysventtiilit sekä suodatinten tiivisterenkaat, ettei niissä ole likaa, murtumia, vääntymiä tai naarmuja. Tarkista, että venttiilit ja tiivisteet on asennettu oikein. • suodattimen viimeinen käyttöpäivämäärä sekä sen oikea istuvuus kaasu- ja hiukkassuodat-timen käyttöohjeen mukaisesti. Täysnaamarin paikalleen asettaminen ja poistaminen (Kuvat 1,2,3 ja 4) Avaa nauhat kokonaan neljästä säätökohdastaan ja tartu toisella kädellä päänauhan kiristi-mestä, jossa on Moldex-nimi. Aseta päänauhan avoin puoli niskaan ja vedä naamari ylhäältä päin kasvojen päälle. Tarkista, ettei tiivisteen ja kasvon välissä ole hiuksia tai karvoja. Aseta naamari kasvoilla ja paina se toisella kädellä suuta ja poskia vasten. Vedä nyt toisella kädellä niskahihnaa toiselta puolelta kiinni ja toista menettely toiselta puolelta. Jotta naamari istuisi mahdollisimman hyvin, kiinnitä aina ensin niskanauhat. Päänauhan on oltava litteänä päätä vasten. Saat naamarin istumaan mukavasti kun säädät pää- ja niskanauhoja saman verran. Tarkasta tiiviys ennen työtilaan siirtymistä. Irrota naamari löystämällä ensin niskanauhoja ennen kuin vedät naamarin pois kasvoilta. Tiiviys alipaineessa (Kuva 5) Sulje suodatin kannen aukko kädellä ja hengitä hitaasti sisään. Kun suojain vetäytyy hivenen kokoon, se istuu oikein. Jos huomaat ilmaa virtaavan sisään, korjaa istuvuus tai muuta nauhojen kireyttä. Toista tiiviyden tarkastus kunnes suojain istuu tiiviisti. Tiiviys ylipaineessa (Kuva 6) EN 148-1-liitäntäisessä naamarissa tiiviys on tarkastettava ennen kuin suodatin asetetaan naamariin. Aseta käsi uloshengitysventtiilin päälle ja hengitä hitaasti ulos. Kun suojaimen ja kasvojen väliin ei kerry ilmaa, suojain istuu oikein. Jos huomaat ilmaa virtaavan ulos, korjaa istuvuus tai muuta nauhojen kireyttä. Toista tiiviyden tarkastus kunnes suojain istuu tiiviisti.
Älä siirry työtilaan, jos hengityssuojain ei istu riittävän hyvin. Kutsu valvoja paikalle.

## Naamarin huoltaminen

Huomioi kansallisten määräysten mukaiset huoltovälit. Valmistuspäivä on merkitty kasvotiivisteen sisäpuolelle leuan kohdalle.
Puhdistus/Desinfiointi Suosittelemme puhdistamaan maskin jokaisen käytön jälkeen. Jos maskia ei käytetä, puhdista vähintään 6 kuukauden välein. Poista suodatin, puhdista suojain lämpimällä vedellä (enintään 50°C). Voit tarvittaessa käyttää neutraalia puhdistusainetta tai alkoholipitoista desinfiointiainetta. Venttiilikalvon puhdistusta varten se voidaan irrottaa. Sisämaskin puhdista-miseksi nämä voidaan irrottaa molemmista kiinnityspisteistään. Suojalasin alapuolella olevien kiskojen ja molempien pidikkeiden avulla ne saadaan taas takaisin. Pura suodatin kaasu- ja hiukkassuodattimen käyttöohjeen mukaisesti. Kun olet puhdistanut tai desinfioinut maskin, kasvotiiviste on tarkastettava sopivalla vuodontestauslaitteella. Ennen puhdistusta – poista visiirin suojakalvo. Ennen varastointia puhdista ja kuivaa maski huolellisesti ja asenna uusi suojakalvo. Säilytys Säilytä 9000-suojainta suljettuna kuivassa tilassa, jossa ei ole haitallisia aineita. Suojaa auringonvalolta ja kuumuudelta (katso varastoinnin symboleja). Pakkaukseen voidaan merkitä käyttäjän nimi ja suodattimen vaihtoajankohta. Huomio: Matalissa lämpötiloissa venttiileihin voi kertyä kosteutta ja ne voivat jäätyä kiinni. Valmistuspäiväys on painettu suojaimen sisäpuolelle. Katso kalenterikellot sivulta 39. Uloshengitysventtiili (Varaosanro 9974 [b]) Nosta uloshengitysventtiili kansi ylös ja tarkasta venttiilin ja sen syvennyksen likaisuus, muodon muuttuminen, murtumat tai naarmut. Vaihda venttiilin kalvo tarvittaessa; kuitenkin vähintään joka 4. vuosi. Huomaa vaihtopäivä. Sisäänhengitysventtiili (Varaosanro 9974 [a]) Tarkasta sisäänhengitysventtiilin suodatin liitännän sisäpuolelta, ettei se ole likaantunut, vääntynyt, murtunut tai naarmuttunut. Vaihda tarvittaessa venttiili. Vaihda venttiili suodatinlii-tännästä irrottamalla sisänaamari ensin. Venttiiliä käyttäessäsi huomaa, että sen on istuttava kokonaan kolmen hakasen alla ja litteänä venttiilisyvennyksessä. Sisänaamari (Varaosanro 9991) Yksi koko, sopii sekä M että L kokoisiin 9002,9003,9005 ja 9006 naamareihin. Nauhat (Varaosanro 9992) Vaihda nauhat vetämällä ne ensin pidikkeiden läpi, kunnes ne irtoavat naamarista. Vedä uudet nauhat solkien lävitse. Tarkista, että Moldex-logo osoittaa ulospäin eikä päähän päin. Suodattimen tiiviste (Varaosanro 9974 [c]) Vedä suodattimen tiivisterengas suodatinliitännästä ja tarkista onko se likainen, vääntynyt, murtunut tai naarmuuntunut. Vaihda tarvittaessa suodatintiiviste. EN 148-1-liitäntäinen naamari (9004, 9005, 9006); Varaosanro 9975 Ikkunan suojakalvo (Varaosanro nro 9993) Vedä vanha suojakalvo pois. Poista suojapaperi uuden kalvon kummankin kiinnitysnauhan päältä. Aseta kalvo paikalleen alareunan lovien avulla ikkunan päälle ja paina kiinni. Silmälasipidike (Varaosanro 9998) Aseta silmälasipidike paikalleen sen mukana toimitetun käyttöohjeen mukaisesti.

Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei säilytetä, käytetä, hoideta tai huolleta käyttöohjeen mukaisesti tai jos sitä ei käytetä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

## Suojain-/suodatin tyypit ja niiden käyttöraja-arvot

Suojaimet normi EN 136:1998 CL2
Taulukko 1

| Kuvaus/Naamarityyppi | Koko | Malli |
|---|---|---|
| Suojain, koko: Pieni | S | 9001 |
| Suojain, koko: Keskikoko | M | 9002 |
| Suojain, koko: Suuri | L | 9003 |

| | | |
|---|---|---|
| Suojain, EN 148-1, koko: Pieni | S | 9004 |
| Suojain, EN 148-1, koko: Keskikoko | M | 9005 |
| Suojain, EN 148-1, koko: Suuri | L | 9006 |

Taulukko 2

| 9000-sarjan suojain, jossa on... | Suojaustekijä/Raja-arvon ylitys |
|---|---|
| P1 R Hiukkassuodatin | 4x raja-arvon ylitys |
| P2 R Hiukkassuodatin | 16x raja-arvon ylitys |
| P3 R Hiukkassuodatin | 400x raja-arvon ylitys |
| Luokan 1 kaasusuodatin | 400x raja-arvon ylitys tai 1000ppm (kumpi arvo ensin saavutetaan) |
| Luokan 2 kaasusuodatin | 400x raja-arvon ylitys tai 5000ppm (kumpi arvo ensin saavutetaan) |

R-merkintä: Suodatin soveltuu toistuvaiskäyttöön.
Suodattimen käyttö on kuvattu Moldexin 7000/9000-sarjan kaasu- ja hiukkassuodatiimen käyttöohjeessa.
Kokonaamareille 9004,9005 ja 9006. Käytä vain EN14387 mukaisia standardikierteisiä suodattimia, jotka täyttävat EN148-1 vaatimukset.

## FR – Notice d'utilisation des masques de la série 9000

### Informations importantes destinées à l'utilisateur

Cette notice doit être obligatoirement associée au mode d'emploi des filtres anti-gaz et à particules des séries 7000/9000 de Moldex. La non observation des instructions d'utilisation du produit et le non-respect de l'obligation de port de cet appareil dans les zones contaminées risquent de nuire à la santé de l'utilisateur, d'entraîner des dommages irréversibles et des maladies graves.
• Cet appareil respiratoire ne fournit pas d'oxygène (O2) • N'utilisez l'appareil que dans des locaux suffisamment aérés (au moins 19,5 % vol. d'oxygène) • Le masque et les filtres doivent être sélectionnés en fonction de la nature et de la concentration du polluant (cf. le tableau 2). • En présence de gaz ne présentant pas de propriétés repérables seuls doivent être utilisés les filtres répondant à des règles d'utilisation bien précises. • Lorsque les conditions d'exposition sont inconnues ou changeantes, il faut porter des appareils respiratoires isolants. • Quittez immédiatement la zone de travail et remplacez immédiatement le masque respiratoire lorsque : – Le masque est endommagé, – La respiration devient difficile, – Une sensation de vertige ou de fatigue se fait sentir. – Vous percevez l'odeur ou le goût de polluants ou en cas d'irritation occasionnée par ces produits. • Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le masque. • Le masque est dépourvu de pièces métalliques, ce qui évite le risque d'amorçage en atmosphères potentiellement explosives. • Si vous avez des questions sur l'utilisation de ce produit, veuillez contacter Moldex. • L''utilisation d'appareils filtrants exige le respect des dispositions et règles en vigueur dans le pays d'utilisation. • Si les utilisateurs de masques sont barbus ou portent des favoris, ou si une toute autre anomalie modifie le joint facial, alors il est impossible d'obtenir une bonne étanchéité. Il en est de même avec les montures de lunettes passant sous la lèvre d'étanchéité du masque. • Il est interdit de modifier les masques en aucune façon. • Les porteurs de masques et de filtres doivent être familiarisés avec une utilisation correcte de ceux-ci. • Lors de la période de non utilisation, le masque et les filtres ne doivent pas être stockés en zone contaminée.
Attention : Il est interdit d'utiliser ces appareils filtrants dans des conteneurs non ventilées et dans des zones confinées.

### Préparatifs avant utilisation du masque complet

Le masque complet doit être contrôlé avant chaque utilisation. N'utilisez pas un masque endommagé ou défectueux. Adressez-vous immédiatement à votre supérieur hiérarchique.
Vous devez contrôler : • Le masque et les filtres pour repérer les cassures, déformations, fissures ou salissures. • La têtière pour vérifier l'absence d'amorce de rupture, de coupure ou tout autre dommage et qu'elle présente l'élasticité requise. • Les soupapes inspiratoires et expiratoires ainsi que les joints d'étanchéité sur les raccordements de filtres pour exclure salissures, déformations, cassures et fissures. Assurez-vous que les soupapes et les joints d'étanchéité sont correctement positionnés. • La date d'expira-

tion des filtres et leur bonne mise en place en conformité avec la notice d'utilisation des filtres anti-gaz et à particules. Mise en place / retrait du masque complet (Figures 1, 2, 3 et 4) Desserrez au maximum les sangles sur les 4 points d'ajustement et tenez le harnais d'une main par la partie portant le logo Moldex. Placer l'ouverture du harnais derrière la nuque puis ramener le masque sur votre visage. Veillez à ne pas coincer de cheveux entre la lèvre d'étanchéité et le visage. Une fois positionné sur le visage, poussez le masque d'une main ferme contre votre bouche et votre menton. Pour avoir la meilleure étanchéité possible, serrez d'abord, avec votre autre main, les sangles du bas puis répétez l'opération pour le haut. Le harnais doit être bien plat sur la tête. Pour que le port du masque soit confortable, ajustez les sangles du haut et du bas de manière uniforme. Avant de pénétrer dans la zone de travail, contrôlez l'étanchéité au visage. Pour enlever le masque, desserrez d'abord la tension des brides puis écartez le masque de votre visage. Contrôle de l'étanchéité par pression négative (Figure 5) Couvrez de la paume de la main le couvercle du filtre pour l'obturer et inspirez lentement. Si la pièce faciale se comprime quelque peu, le masque est bien positionné. Si vous constatez une fuite d'air, corrigez la position du masque sur votre visage ou ajustez la tension des brides. Répétez ce contrôle jusqu'à l'obtention d'une bonne étanchéité. Contrôle de l'étanchéité par pression positive (Figure 6) Pour les masques complets équipés d'un raccord EN 148-1, contrôlez la lèvre d'étanchéité avant de mettre le filtre sur la pièce faciale. Posez la paume de la main sur la soupape expiratoire et expirez doucement. Si vous ne constatez pas de fuite d'air entre la pièce faciale et le visage, le masque est bien mis. Dans le cas contraire, corrigez la position du masque sur votre visage ou ajustez la tension des brides. Répétez le contrôle jusqu'à l'obtention d'une bonne étanchéité.
Si vous ne pouvez obtenir une étanchéité correcte, ne pénétrez en aucun cas dans la zone contaminée. Adressez-vous à votre supérieur.

Entretien du masque complet
Respectez les intervalles d'entretien prescrits par la législation nationale en vigueur. La date de fabrication est indiquée à l'intérieur de la jupe du masque au niveau du menton.
Nettoyage/désinfection Nous conseillons de nettoyer le masque après chaque utilisation. En cas de non utilisation, nettoyez le masque, au plus tard, au bout de 6 mois. Enlevez les filtres, nettoyez la pièce faciale à l'eau chaude (50 °C max.) Si nécessaire, utilisez un agent nettoyant neutre et un désinfectant à base d'alcool. La membrane de la soupape doit être enlevée de son support pour son nettoyage. Pour nettoyer le masque intérieur, retirez-le de ses deux points de fixation. Pour le remettre en place, utilisez les rails de guidage situés dans la partie inférieure de l'oculaire et des deux points de fixation. Le démontage du filtre est décrit dans la notice d'utilisation des filtres anti-gaz et à particules. Après avoir nettoyé ou désinfecté le masque, la lèvre d'étanchéité doit être vérifiée au moyen de tests d'étanchéité appropriés. Avant tout nettoyage, enlevez le film de protection de l'oculaire. Séchez méticuleusement le masque avant de lui remettre un nouveau film et de le stocker. Stockage Stockez le masque 9000 dans un emballage fermé, dans un endroit sec et non contaminé. Protégez-le du soleil et des sources de chaleur (cf. le pictogramme "Stockage"). Vous pouvez noter le nom de l'utilisateur et la date de remplacement des filtres sur l'emballage. Attention : A basses températures, l'humidité peut entraîner une formation de gel sur les soupapes. La date de fabrication est gravée à l'intérieur du masque. Cadrans calendaires voir page 39. Soupape expiratoire (pièce de rechange n° 9974 [b]) Rabattez le couvercle de la soupape expiratoire et contrôlez-la ainsi que son support pour éviter la présence de salissures, déformations, cassures ou fissures.. Remplacez la soupape si nécessaire et en tout cas, au minimum, tous les 4 ans. Notez la date de remplacement SVP. Soupape inspiratoire (pièce de rechange n° 9974 [a]) Contrôlez les soupapes inspiratoires sur le masque intérieur et à l'intérieur des raccords de fixation des filtres pour exclure la présence de salissures, de déformations, de cassures ou de fissures. Remplacez les soupapes si besoin est. Pour remplacer les soupapes des raccords de fixation des filtres, retirez d'abord le masque intérieur. Pour les remettre en place, veillez à ce que celles-ci se trouvent entièrement positionnées sous les trois ailettes de maintien et à ce qu'elles reposent bien à plat sur leur support. Demi masque intérieur (pièce de rechange n° 9991) Taille unique pour les masques complet taille M et L 9002; 9003; 9005; 9006 Harnais (pièce de rechange n° 9992) Pour remplacer les sangles, enlevez-les de leur boucle afin de les détacher du masque. Mettez les nouvelles brides dans leur attache respective. En faisant cela, assurez-vous que le logo Moldex est dirigé vers l'extérieur et non pas l'inverse. Etanchéité du filtre (pièce de rechange n° 9974 [c]) Enlevez le joint d'étanchéité du raccord de filtre et contrôlez l'absence de salissures, déformations ou fissures. Remplacez le joint d'étanchéité du filtre si besoin est. Masque avec raccordement EN 148-1 (9004, 9005, 9006): pièce de rechange n° 9975 Film de protection de l'oculaire (pièce de rechange n° 9993) Retirez le film de protection usagé de l'oculaire. Sur le film de remplacement, enlevez le papier protecteur des bandes adhésives. Positionnez le film de protection en vous aidant des tétons situés sur le bord inférieur de l'oculaire et appliquez-le en évitant les bulles. Support de lunettes pièce de rechange n° 9998) Mettez en place le support de lunettes conformément aux indications du mode d'emploi fourni.

Il y a perte de garantie si le produit n'est pas stocké, entretenu et contrôlé conformément aux instructions indiquées dans ce mode d'emploi ou s'il n'est pas utilisé conformément à la réglementation en vigueur.

Panorama des différents types de masques/filtres et limites d'utilisation
Masques complets selon EN 136:1998 CL2
Tableau 1

| Description/type de masque | Taille | Référence |
|---|---|---|
| Pièce faciale - petite taille | S | 9001 |
| Pièce faciale - taille moyenne | M | 9002 |
| Pièce faciale - grande taille | L | 9003 |

| | | |
|---|---|---|
| Pièce faciale EN 148-1 - petite taille | S | 9004 |
| Pièce faciale EN 148-1 - taille moyenne | M | 9005 |
| Pièce faciale EN 148-1 - grande taille | L | 9006 |

Tableau 2

| Masque complet de la série 9000 avec... | Niveau de protection / Limites maximales d'utilisation |
|---|---|
| Filtre à particules P1 R | 4 x VLEP |
| Filtre à particules P2 R | 16 x VLEP |
| Filtre à particules P3 R | 400 x VLEP |
| Filtre anti-gaz de classe 1 | 400 x VLEP ou 1000 ppm (on prend la valeur la plus basse) |
| Filtre anti-gaz de classe 2 | 400 x VLEP ou 5000 ppm (on prend la valeur la plus basse) |

VLEP = valeur limite d'exposition professionnelle
Marquage R : les filtres sont réutilisables.
L'utilisation des filtres est décrite dans le mode d'emploi des filtres anti-gaz et à particules des séries 7000 / 9000 de Moldex.
Pour les masques complets 9004, 9005 et 9006, seuls les filtres certifiés selon l'EN 14387 avec un raccordement conforme à l'EN 148-1 peuvent être utilisés

## HR – Upute za maske serije 9000

### Važne informacije za korisnike

Ove upute za uporabu vrijede samo u kombinaciji s uputama za uporabu za filtre za plin i čestice Moldex serije 7000/9000. Nepridržavanje ovih uputa o tome kako koristiti proizvod i nekorištenje zaštitne oprema za disanje u zagađenom području može negativno utjecati na zdravlje korisnika i dovesti do trajnih oštećenja i ozljeda opasnih po život.

• Ovaj aparat za disanje ne opskrbljava kisikom (02) • Proizvod koristite samo na odgovarajuće ventiliranim mjestima (19,5 vol.-% kisika) • Maska i filtri moraju biti odabrani u skladu s vrstom i koncentracijom onečišćujuće tvari (vidi Tablicu 2). • U slučaju plinova za koje nema dovoljno informacija glede upozorenja, filtri se mogu koristiti samo ako su za tu svrhu specificirane posebne smjernice korištenja. • Ako su uvjeti neizvjesni ili se mogu mijenjati, morate nositi izolacioni aparat za disanje (SCBA – self-contained breathing apparatus). • Morate izići iz radnog područja i odmah zamijeniti masku za disanje ukoliko: - je maska oštećena, - imate poteškoća s disanjem, - osjećate vrtoglavicu ili umor, - možete osjetiti ukus ili miris opasnih tvari ili osjetiti iritaciju. • Prije uporabe maske pročitajte upute za uporabu. • Proizvod ne sadrži metalne dijelove koji bi mogli izazvati paljenje u potencijalno eksplozivnoj atmosferi. • Ako imate bilo kakvih pitanja o tome kako koristiti proizvod, kontaktirajte Moldex-Metric.

• Pri uporabi opreme za disanje također se morate pridržavati odgovarajućih pravila i propisa. • U određenim okolnostima, osobe s bradom, dugim zulufima ili drugim nepravilnostima u području oko brtvenih linija možda neće moći postići odgovarajuće brtvljenje. Okviri za naočale koji se pružaju ispod brtvene linije ometače pravilno pričvršćivanje brtve. • Maske se ne smiju na bilo koji način mijenjati. • Korisnici maski i filtara moraju biti upoznati s pravilnim postupanjem s njima. • Kada se ne koriste, maska i filtar moraju biti pohranjeni u nekontaminiranom okruženju.
Oprez: Ne koristite opremu za disanje u neprovjetravanim i zatvorenim prostorima.

### Pripreme prije uporabe maske za cijelo lice

Masku za cijelo lice uvijek morate provjeriti prije uporabe. Nemojte koristiti oštećenu ili neispravnu masku. Potražite trenutnu pomoć nadglednika.
Morate provjeriti • Da li maska i filtri imaju lomove, deformacije, pukotine ili onečišćenje. • Je li traka za glavu poderana, zarezana ili oštećena na bilo koji drugi način i da li pruža dovoljnu elastičnost. • Da li ventili za udisanje i izdisanje, kao i brtveni prsteni na priključcima filtra, imaju onečišćenje, deformacije, pukotine ili napuknuća. Provjerite jesu li ventili i brtveni prsteni pravilno postavljeni. • Rok važenja filtara i njihovo ispravno prijanjanje, sukladno uputama za uporabu filtara za plin i čestice. Stavljanje/uklanjanje maske za cijelo lice (Slike 1, 2, 3 i 4) Oslobodite trake u potpunosti na 4 točke za podešavanje i jednom rukom držite traku za glavu na dijelu s Moldexovim natpisom. Postavite otvor trake za glavu na stražnji dio vrata i povucite masku odozgo naniže preko lica. Pazite da pri tome nijedna dlaka ne bude zarobljena između brtvene usne i Vašeg lica. Postavite masku na lice i jednom rukom čvrsto pritisnite masku na usta i bradu. Sada drugom rukom čvrsto povucite traku za vrat s jedne strane, a zatim ponovite postupak s druge strane. Kako bi se osiguralo najbolje moguće brtvljenje između maske i lica, uvijek najprije zategnite trake za vrat. Traka za glavu mora ležati ravno na Vašoj glavi. Kako biste osigurali da Vam maska udobno paše, podjednako podesite traku za glavu i trake za vrat. Prije ulaska u radni prostor provjerite da li maska brtvi oko Vašeg lica. Da biste uklonili masku, najprije otpustite kopče na trakama za vrat tako što ćete povući masku s lica. Upotrijebite usisavanje za provjeru brtvljenja oko lica (Slika 5) Stavite dlan iznad otvora na poklopcu filtra da biste ga zatvorili i polako udahnite. Ako se dio za lice lagano steže, maska je pravilno postavljena. Ako primijetite dotok zraka, popravite položaj maske na licu ili podesite zategnutost traka. Ponovite ovu provjeru dok se ne postigne adekvatno brtvljenje. Upotreba prekomjernog tlaka za provjeru brtvljenja oko lica (Slika 6) Za maske za cijelo lice opremljene EN 148-1 priključkom, prije postavljanja filtra na dio za lice provjerite brtvljenje oko lica. Stavite dlan preko ventila za izdisanje i polako izdišite. Ako između Vašeg lica i dijela za lice maske ne izlazi zrak, postignuto je pravilno prijanjanje. Ako primjetite izlazak zraka, popravite položaj maske na licu ili podesite zategnutost traka. Ponovite ovu provjeru dok se ne postigne adekvatno brtvljenje.
Ni pod kojim okolnostima ne smijete ulaziti u područje opasnosti ako ne možete postići ispravno brtvljenje. Potražite pomoć nadglednika.

Održavanje maske za cijelo lice
Potrebno je poštivati intervale održavanja kako je navedeno u nacionalnim propisima. Datum proizvodnje prikazan je na unutarnjoj strani brtvila za lice u području brade.
Čišćenje/dezinfekcija Preporučamo čišćenje maske nakon svake uporabe. Ako se ne koristi, masku očistite najkasnije nakon 6 mjeseci. Uklonite filtar; očistite dio za lice toplom vodom (maks. 50°C). Ako je potrebno, koristite neutralno sredstvo za čišćenje i sredstvo za dezinfekciju na bazi alkohola. Da biste očistili opnu ventila, uklonite je sa držača. Za čišćenje unutarnje maske, odvojite je od dvije točke kačenja. Za ponovno postavljanje koristite vodilice na donjem dijelu vizira i dvije točke zaustavljanja. Za demontažu filtra pogledajte upute za uporabu za filtre za plin i čestice. Nakon što ste očistili ili dezinficirali masku, brtvilo za lice treba provjeriti pomoću odgovarajuće opreme za ispitivanje curenja. Prije čišćenja skinite zaštitnu foliju s vizira. Osušite masku temeljito prije no što stavite novu zaštitnu foliju i prije njenog pohranjivanja
Skladištenje Masku 9000 držite zatvorenom u suhom, nekontaminiranom okruženju. Zaštitite je od sunčevog svjetla i izvora topline (pogledajte ikone "Skladištenje"). Naziv nositelja i zapis o promjenama filtra može se zabilježiti na pakiranju. Oprez: Na niskim temperaturama vlaga može uzrokovati zamrzavanje ventila. Datum proizvodnje je ugraviran na unutarnjoj strani maske. Pogledajte stranicu 39 s kalendarskim satovima. Ventil za izdisanje (rezervni dio br. 9974 [b]) Otklopite poklopac ventila za izdisanje i provjerite da li ventil za izdisanje i sjedište ventila imaju onečišćenja, deformacije, pukotine ili napuknuća. Zamijenite opnu ventila kada je to potrebno ili najkasnije svake 4 godine. Molimo zabilježite datum zamjene. Ventil za udisanje (rezervni dio br. 9974 [a]) Provjerite da li ventil za udisanje na unutarnjoj maski ili na unutarnjoj strani priključka filtra ima onečišćenja, deformacije, pukotine ili napuknuća. Ako je potrebno, zamijenite ventil. Da biste zamijenili ventil na priključku filtra, najprije oslobodite unutarnju masku. Prilikom postavljanja ventila vodite računa da se potpuno uklopi ispod tri kuke na nosaču i da ravnomjerno stoji na sjedištu ventila. Unutarnji dio za nos (rezervni dio br. 9991) Jedna veličina, odgovara maskama veličine M- i L- iz serija 9002; 9003; 9005 i 9006. Trake za glavu (rezervni dio br. 9992) Da biste zamijenili trake za glavu, povucite svaku traku kroz zatezač dok se trake ne oslobode iz maske. Provucite nove trake kroz zatezače. Pazite pri tome da je logo Moldex okrenut prema van, a ne prema glavi. Brtvilo filtra (rezervni dio br. 9974 [c]) Izvucite brtveni prsten filtra iz priključka filtra i provjerite da li ima onečišćenja, deformacija, pukotina ili napuknuća. Ako je potrebno, zamijenite brtveni prsten filtra. Maske s priključkom EN 148-1 (9004, 9005, 9006): rezervni dio br. 9975 Zaštitna folija vizira (rezervni dio br. 9993) Povucite staru zaštitnu foliju s vizira. Uklonite zaštitni papir s obje ljepljive trake na zamjenskoj foliji. Postavite zaštitnu foliju na vizir tako što ćete je poravnati spram udubljenja na donjem rubu i pritisnuti je na vizir. Nosač naočala (rezervni dio br. 9998) Postavite držač za naočale kako je opisano u priloženim uputama.

Sva jamstva prestaju važiti ako proizvod nije bio pohranjen, korišten, održavan i servisiran u skladu s ovdje navedenim uputama ili ako se proizvod ne koristi u skladu s odgovarajućim propisima.

Overview of the various types of masks/filters and their application limits
Pregled različitih vrsta maski/filtara i ograničenja njihove primjene
Tablica 1

| Opis/Vrsta maske | Veličina | Model |
|---|---|---|
| Veličina dijela za lice: mala | S | 9001 |
| Veličina dijela za lice: srednja | M | 9002 |
| Veličina dijela za lice: velika | L | 9003 |
| Veličina dijela za lice EN 148-1: mala | S | 9004 |
| Veličina dijela za lice EN 148-1: srednja | M | 9005 |
| Veličina dijela za lice EN 148-1: velika | L | 9006 |

Tablica 2

| Maska za cijelo lice Serije 9000 s... | Faktor zaštite/Maksimalna razina uporabe |
|---|---|
| P1 R Filtar za čestice | 4 x WEL |
| P2 R Filtar za čestice | 10 x WEL |
| P3 R Filtar za čestice | 40 x WEL |
| Klasa 1 Filtar za plin | 20 x WEL ili 1000 ppm (što je manje od to dvoje) |
| Klasa 2 Filtar za plin | 20 x WEL ili 5000 ppm (što je manje od to dvoje) |

WEL (Workplace Exposure Limit) = Granica izlaganja na radnom mjestu
Označeno s R: Filtri se mogu ponovno koristiti.
Upotreba filtara opisana je u uputama za uporabu filtra za plin i čestice "Moldex Serije 7000/9000".
Za tijela maski 9004, 9005 i 9006 koristite samo odobrene filtre u skladu s EN 14387 sa standardnim spojem s navojem prema EN 148-1.

## IS – Notkunarleiðbeiningar fyrir grímur Serie 9000

Mikilvægar ábendingar til notandans
Þessar leiðbeiningar gilda einungis í tengslum við notkunarleiðbeiningar fyrir gas- og agnasíur Moldex Serie 7000/9000. Sé ekki farið eftir þessum ábendingum varðandi notkun vörunnar og ef öndunarhlífar eru ekki notaðar í mengaða umhverfinu getur það spillt heilsunni og valdið varanlegum skaða og lífshættulegu líkamstjóni.
• Þessi öndunarhlíf er ekki súrefnisgjafi (02). • Notið tækið aðeins í nægilega vel loftræstu rými (19,5 rúmmáls-% súrefnis). • Grímu og síur verður að velja í samræmi við eðli mengunarefnanna. (Sjá töflu 2). • Í lofttegundum með ófullnægjandi viðvörunareinkenni má aðeins nota síur, ef gefnar eru sérstakar notkunarreglur þar að lútandi. • Þar sem skilyrðin eru óþekkt eða breytileg verður að klæðast einangrunarbúnaði. • Yfirgefið vinnurými samstundis og skiptið um öndunargrímu, ef: o grímán er sködduð, o öndunarerfiðleika verður vart, o svimi eða þreyta koma

fram. o þið finnið bragð eða lykt af eiturefnum eða ertingar verður vart • Fylgið notkunarleiðbeiningunum þegar gríman er notuð. • Varan hefur ekki að geyma neina málmhluti sem leitt geta til íkveikju í sprengifimu andrúmslofti. • Vakni spurningar varðandi notkun vörunnar, snúið ykkur þá til Moldex-Metric. • Auk þess skal við notkun öndunarhlífa fylgt fyrirmælum og ákvæðum sem um þær gilda. • Skegg, langir bartar eða önnur frávik á þéttisvæðum geta leitt til þess að búnaðurinn falli ekki fyllilega þétt að andlitinu. Gleraugnaumgjarðir undir þéttilínunni koma í veg fyrir nægilega þéttingu. • Grímunum má ekki breyta á nokkurn hátt. • Notendur grímanna og síanna skulu kunna skil á réttri meðferð þeirra.• Grímu og síu skal geyma í mengunarlausu umhverfi þegar þær eru ekki í notkun.
Athugið: Ekki má vinna með síubúnað í óloftræstum geymum og þröngu rými.

## Undirbúningur undir notkun heilgrímunnar

Heilgrímuna skal yfirfara fyrir hverja notkun. Komi skemmdir eða gallar í ljós skal ekki nota hana. Leitið tafarlaust til öryggisfulltrúa.
Aðgætið • brot, sprungur, afmyndanir og óhreinindi á grímunni og síunum. • hvort höfuðbandið sé rifið, með skurði eða skaddað á annan hátt og hvort það sé nógu teygjanlegt. • brot, sprungur, afmyndanir og óhreinindi á inn- og útöndunarventlum sem og þéttihringjum síutengistykkja. Gangið úr skugga um að ventlum og þéttihringjum sé rétt fyrir komið. • síðasta leyfilega notkunardag sianna sem og hvort þær sitji rétt samkvæmt notkunarleiðbeiningunum fyrir gas- og agnasíur. Heilgríman sett upp / tekin ofan (Myndir 1, 2, 3 og 4) Opnið böndin á stillingunum fjórum eins mikið og hægt er og grípið höfuðbandið með annarri hendinni um skáband með áletruninni Moldex. Hafið op höfuðbandsins við hnakkann og dragið grímuna ofanfrá og yfir andlitið. Gætið þess nú að engin hár séu milli þéttikants og andlits. Hagræðið grímunni á andlitinu og þrýstið grímunni með annarri hendinni þétt að munni og höku. Spennið nú með hinni hendinni hnakkabandið fast öðrum megin og endurtakið þetta hinum megin. Til þess að gríman sitji sem best skal alltaf spenna hnakkaböndin fyrst. Höfuðbandið verður að liggja flatt á höfðinu. Strekkið nú jafnt á höfuð- og hnakkaböndum til að gríman sitji þægilega. Framkvæmið þéttleikaprófið áður en farið er inn á vinnusvæðið. Til að taka ofan grímuna, losið fyrst um enda hnakkabandsins með því að draga grímuna frá andlitinu. Þéttleiki kannaður með undirþrýstingi (Mynd 5) Lokið fyrir opið á loki síuhússins með lófanum, andið rólega að ykkur. Ef gríman dregst lítillega saman er hún nógu þétt. Ef vart verður innstreymis lofts, leiðréttið þá staðsetningu grímunnar eða breytið spennunni á böndunum. Endurtakið þessa prófun þar til gríman fellur þétt að andlitinu. Þéttleiki prófaður með yfirþrýstingi (Mynd 6) Í heilgrímu með EN 148-1 tengingu skal framkvæma þéttleikaprófið áður en síunni er komið fyrir í grímunni sjálfri. Haldið fyrir útöndunarventilinn með lófanum, andið rólega frá ykkur. Ef ekkert loft streymir út milli grímu og andlits er hún nógu þétt. Ef vart verður útstreymis lofts, leiðréttið þá staðsetningu grímunnar eða breytið spennunni á böndunum. Endurtakið þessa prófun þar til gríman fellur þétt að andlitinu.
Ef ekki tekst að láta grímuna falla nægilega þétt að andlitinu, farið þá alls ekki inn á hættusvæðið. Hafið samband við öryggisfulltrúa.

## Viðhald heilgrímunnar

Framleiðsludagsetning er skráð innan á kinn grímunnar.
Hreinsun/Sótthreinsun Við mælum með því að gríman sé hreinsuð eftir hverja notkun. Sé hún ekki í notkun, ber að hreinsa hana á hálfs árs fresti. Mælt er með því að gríman sé hreinsuð eftir hverja notkun. Fjarlægið síurnar, hreinsið grímuna sjálfa með heitu vatni (hámark 50°C). Notið hlutlaust hreinsiefni sem og alkóhólsótthreinsiefni ef þarf. Hægt er að draga ventilhimnuna úr festingunni til þess að þrífa hana. Til að hreinsa innri grímuna skal losa hana úr báðum festipunktunum og koma henni síðan fyrir að nýju með hjálp sporanna á neðri hluta gluggans og festipunktanna tveggja. Losa skal um síurnar samkvæmt notkunarleiðbeiningum fyrir gas- og agnasíur. Athuga skal einangrunargetu grímunnar með viðeigandi lekaköunnarbúnaði eftir hvert sinn sem hún hefur verið hreinsuð eða sótthreinsuð.Fyrir hreinsun skal fjarægja hlífðarfilmuna af skerminum. Þurrkið vel af grímunni áður en sett er ný hlífðarfilma og grímunni er komið fyrir í geymslu. Geymsla Geymið 9000 grímuna í lokuðu, þurru, ómenguðu umhverfi. Verjið hana gegn sólarljósi og hita ( sjá skýringarmynd „Geymsla"). Hægt er að skrá nafn notandans sem og síuskiptin á umbúðirnar. Varúð: Þegar kalt er í veðri getur raki leitt til þess að ventlarnir frjósi. Framleiðsludagurinn er letraður á innanverða grímuna neðanvert. Dagatalsklukkur, sjá bls. 39. Útöndunarventill (Varahlutur nr. 9974 [b]) Ýtið loki útöndunarventilsins niður og kannið óhreinindi, afmyndanir, brot eða sprungur útöndunarventils og ventilfestingar.. Skiptið um ventilsíu eins og með þarf, a.m.k. á fjögurra ára fresti. Skráið vinsamlegast dagsetningu þegar skipt er. Innöndunarventill (Varahlutur nr. 9974 [a]) Kannið óhreinindi, afmyndanir, brot eða sprungur á innöndunarventlinum á innri grímunni og á innanverðu tengistykki síunnar. Skiptið um ventil ef þarf. Þegar skipta þarf um ventil á tengistykki síunnar, takið innri grímuna fyrst úr. Þegar ventillinn er settur í skal þess gætt að hann sé algerlega undir festihökunum þremur og liggi flatur í ventilsætinu. Innri gríma (Varahlutur nr. 9991) ein stærð fyrir báðar stærðir M og L í grímum 9002, 9003, 9005 og 9006. Höfuðbönd (Varahlutur nr. 9992) Til að skipta um höfuðbönd, dragið böndin eftir því sem við á gegnum festingarnar þar til böndin losna frá grímunni. Þræðið nýju böndin gegnum festingarnar. Gætið þess þá að Moldex merkið snúi út og ekki á hvolf. Síuþétting (Varahlutur nr. 9974 [c]) Dragið síuþéttihringinn af síutengistykkinu og kannið óhreinindi, afmyndanir, brot eða sprungur á þeim. Skiptið um síuþéttihring ef þarf. Gríma með EN 148-1 tengingu (9004, 9005, 9006: Varahlutur nr. 9975 Hlífðarfilma rúðunnar (Varahlutur nr. 9993) Fjarlægið gömlu hlífðarfilmuna af rúðunni. Fjarlægið hlífðarbréfið af báðum límröndum varafilmunnar. Staðsetjið hlífðarfilmuna með hjálp strikanna við neðri rönd rúðunnar og þrýstið henni uppað. Gleraugnafesting (Varahlutur nr. 9998) Komið gleraugnafestingunni fyrir samkvæmt meðfylgjandi notkunarleiðbeiningum.
Hvers kyns ábyrgðir falla úr gildi ef varan er ekki geymd, notuð, henni ekki við haldið eða ekki gert við hana samkvæmt þeim fyrirmælum sem er að finna í leiðbeiningum þessum eða hún ekki notuð í samræmi við þær ákvarðanir sem um hana gilda.

## Yfirlit yfir mismunandi grímu- og síutegundir og notkunarsvið þeirra

Heilgrímur samkvæmt EN 136:1998 CL2

Tafla 1

| Lýsing / Grímutegund | Stærð | Tegund |
|---|---|---|
| Gríma Stærð Lítil | S | 9001 |
| Gríma Stærð Miðlungs | M | 9002 |
| Gríma Stærð Stór | L | 9003 |
| Gríma EN 148-1 Stærð Lítil | S | 9004 |
| Gríma EN 148-1 Stærð Miðlungs | M | 9005 |
| Gríma EN 148-1 Stærð Stór | L | 9006 |

Tafla 2

| Heilgríma Serie 9000 með ... | Vörn / Margfeldi viðmiðunarmarka |
|---|---|
| P1 R agnasíur | 4 x VM |
| P2 R agnasíur | 16 x VM |
| P3 R agnasíur | 400 x VM |
| Flokkur 1 gassíur | 400 x VM eða 1000ppm (það gildi sem næst fyrst) |
| Flokkur 2 gassíur | 400 x VM eða 5000ppm (það gildi sem næst fyrst) |

VM = Viðmiðunarmörk
Auðkennt með R: Síurnar má nota aftur.
Notkun síanna er lýst í notkunarleiðbeiningunum fyrir gas- og agnasíur „Moldex Serie 7000 / 9000".
Notið eingöngu viðurkenndar síur sem uppfylla staðalinn EN 14387 með stöðluðum skrúfgangi í samræmi við EN 148-1 fyrir heilgrímur 9004, 9005 og 9006.

## IT – Maschera pieno facciale Serie 9000 - Istruzioni per l'uso

### Avvertenze importanti per l'utilizzatore

Questo manuale è valido soltanto in combinazione con le istruzioni per l'uso dei filtri gas e dei filtri particolati Moldex Serie 7000/9000. La mancata osservanza di queste avvertenze e il mancato impiego della maschera protettiva nell'area contaminata da sostanze nocive può pregiudicare la salute dell'operatore e causare danni permanenti e incidenti mortali.
• Questo respiratore non fornisce ossigeno (02). • Usare l'apparecchio soltanto in locali sufficientemente ventilati (19,5 vol. % di ossigeno) • La maschera e i filtri si devono scegliere in base alla concentrazione delle sostanze nocive (v. Tabella 2) • In presenza di gas con insufficienti caratteristiche per il loro avvertimento è consentito usare i filtri soltanto in caso di specifiche procedure in merito. • In caso di contaminanti sconosciuti in presenza di condizioni variabili si deve utilizzare un respiratore isolante. • Abbandonare immediatamente l'area contaminata e sostituire il respiratore in caso di: o respiratore danneggiato o respirazione difficoltosa o vertigini o stanchezza. o Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la maschera. • Il prodotto non contiene parti metalliche che possano provocare accensioni in atmosfere potenzialmente esplosive. • In caso di dubbi sull'uso del prodotto rivolgersi a Moldex-Metric. • Inoltre nell'impiego di DPI per le vie respiratorie si devono osservare le relative disposizioni e normative. • In alcune circostanze, persone con barba o basette o eventuali imperfezioni nella zona di tenuta del respiratore potrebbero non ottenere la corretta tenuta. • Montature di occhiali che si estendono sotto la linea di tenuta impediscono la corretta tenuta della maschera. • Non modificare il respiratore in nessun modo. • L'utilizzatore di maschere e filtri deve essere a conoscenza di come maneggiarli correttamente secondo la loro funzione. • Quando non vengono utilizzati, il respiratore e i filtri devono essere conservati in ambienti incontaminati.
Attenzione: non utilizzare dispositivi filtranti in cisterne o spazi confinati in generale.

### Preparazione per l'uso della maschera pieno facciale

La maschera deve sempre essere controllata prima di ogni impiego. Se si riscontrano danni o difetti, assolutamente non utilizzarla. Rivolgersi immediatamente al proprio superiore o al Servizio Prevenzione e Protezione.
Occorre verificare: • Che la maschera non presenti rotture, incrinature o segni di contaminazione • Che la bardatura sia intatta e sufficientemente elastica • Che le valvole di inspirazione ed espirazione, così come le guarnizioni di tenuta dell'aggancio dei filtri, funzionino correttamente, non siano contaminate, deformate o rotte. Verificare anche che il tutto sia montato correttamente. • La data di scadenza dei filtri gas • Il corretto posizionamento di tutti i filtri necessari secondo quando indicato dalle relative istruzioni per l'uso. Indossare / togliere la maschera pieno facciale (Figure 1, 2, 3 e 4) Aprire al massimo la bardatura nei 4 punti di regolazione e impugnarla all'altezza del logo Moldex. Posizionare la bardatura sulla nuca e abbassare la maschera sul viso. A questo punto accertarsi che non vi siano capelli tra il bordo di tenuta e il viso. Posizionare la maschera sul viso e premerla con una mano contro la bocca e il mento. Con l'altra mano, regolare i tiranti sulla nuca da un lato e ripetere l'operazione dall'altro. Passare poi ai tiranti superiori. Per ottenere la migliore adesione tra la maschera e il viso, occorre regolare sempre prima i tiranti sulla nuca. La bardatura sopra la testa deve risultare piatta. Per assicurare un'adesione confortevole distribuire equamente la tensione tra i tiranti superiori e quelli inferiori. Prima di entrare nell'area contaminata verificare la tenuta della maschera al viso. Per togliere la maschera allentare i tiranti posti sulla nuca e sfilare il respiratore. Prova di tenuta a pressione negativa (Figura 5) Coprire con la mano il coperchio del filtro e inspirare lentamente. Se la maschera si contrae leggermente, si è ottenuto un posizionamento corretto. Se si avverte il passaggio di aria, correggere il posizionamento del respiratore o modificare la tensione della bardatura. Ripetere la prova finché non si ottiene la tenuta. Prova di tenuta a pressione positiva (Figura 6) Nella maschera pieno facciale con attacco EN 148-1 bisogna verificare la tenuta prima di montare il filtro sulla maschera. Coprire con la mano la valvola di espirazione ed espirare lentamente. Se l'aria che si trova all'interno non

fuoriesce, si è ottenuta la tenuta corretta. Se si avverte la fuoriuscita di aria, correggere il posizionamento del respiratore o modificare la tensione della bardatura. Ripetere la prova finché non si ottiene la tenuta.
Se non è possibile ottenere una tenuta ottimale, non entrare in nessun caso nell'area contaminata. Rivolgersi al proprio superiore o al Servizio Prevenzione e Protezione.

Manutenzione della maschera pieno facciale
Osservare gli intervalli di manutenzione in conformità alle disposizioni nazionali. La data di produzione è indicata all'interno del corpo maschera nella zona del mento.
Pulizia / Disinfezione Si raccomanda la pulizia della maschera dopo ogni utilizzo. Se non utilizzata, pulire la maschera al massimo dopo 6 mesi. Rimuovere i filtri, pulire il facciale con acqua calda (max. 50°C). Se necessario, usare un detergente neutro e un disinfettante a base di alcool. Per pulire la membrana della valvola occorre estrarla dal suo supporto. Per pulire l'oronasale interno estrarlo dai due punti di fissaggio; per reinserirlo utilizzare le due guide poste sulla parte inferiore del visore e i due punti di fissaggio. Per smontare i filtri consultare le relative istruzioni per l'uso. Dopo aver pulito o disinfettato la maschera, la guarnizione di tenuta al viso deve essere verificata tramite un apposito sistema di controllo della tenuta. Prima di pulire la lente togliere l'eventuale pellicola protettiva. Asciugare il corpo maschera e la lente prima di applicare una nuova pellicola protettiva e di riporlo. Conservazione Conservare la maschera Serie 9000 in un ambiente chiuso, asciutto e fuori dalla zona contaminata. Proteggerla dai raggi solari e dal calore (v. il pittogramma relativo alla conservazione). Sulla custodia si può annotare il nome dell'utilizzatore e la data di sostituzione del filtro. ATTENZIONE: a basse temperature l'umidità può causare il congelamento delle valvole. La data di produzione è incisa all'interno del corpo maschera. Indicazione data v. pagina 39. Valvola di espirazione (Cod. ricambio 9974 [b]) Sollevare il coperchio della valvola di espirazione e controllare che la stessa e il suo supporto non presentino segni di contaminazione, deformazione, rottura o incrinatura. Se necessario, sostituire la membrana della valvola. In ogni caso sostituirla ogni 4 anni. Pregasi annotare la data di sostituzione. Valvola di inspirazione (Cod. ricambio 9974 [a]) Controllare che la valvola di inspirazione e il suo supporto non presentino segni di contaminazione, deformazione, rottura o incrinatura. Eventualmente sostituire la membrana. Quando si inserisce la valvola bisogna accertarsi che quest'ultima sia posizionata correttamente sotto i tre fermi e che sia completamente appoggiata alla sua sede. Oronasale interno (Cod. ricambio 9991) Misura unica, copre le taglie M e L delle maschere art. 9002, 9003, 9005 e 9006. Bardatura (Cod. ricambio 9992) Per sostituire la bardatura sfilare ciascun tirante dalla propria fibbia per staccarlo dalla maschera. Infilare i tiranti dellla nuova bardatura. Fare attenzione che il logo Moldex sia rivolto verso l'alto e non capovolto verso la testa. Guarnizione del supporto filtro (Cod. ricambio 9974 [c]) Togliere la guarnizione di tenuta del filtro e controllare se presenta segni di contaminazione, deformazione, rottura o incrinatura. Eventualmente sostituirla. Per la maschera con attacco EN 148-1 (9004, 9005, 9006): Cod. ricambio 9975. Pellicola protettiva del visore (Cod. ricambio 9993) Togliere la vecchia pellicola dal visore. Togliere la protezione da entrambe le strisce adesive della pellicola nuova. Posizionarla allineandola alla parte inferiore del visore e premere per fissarla. Supporto per occhiali (Cod. ricambio 9998) Inserire il supporto per occhiali seguendo le istruzioni per l'uso allegate.
Nel caso in cui il prodotto non venga conservato, utilizzato, curato e sottoposto a manutenzione in conformità a quanto riportato nella presente informativa o non venga utilizzato secondo le normative di riferimento decade qualsiasi genere di garanzia.

Panoramica delle tipologie di maschere/filtri e relativi limiti di utilizzo
Maschere pieno facciale certificate EN136:1998 Classe 2
Tabella 1

| Descrizione/Tipo di maschera | Taglia | Art. Nr. |
|---|---|---|
| Corpo maschera taglia piccola | S | 9001 |
| Corpo maschera taglia media | M | 9002 |
| Corpo maschera taglia grande | L | 9003 |
| Corpo maschera EN 148-1 taglia piccola | S | 9004 |
| Corpo maschera EN 148-1 taglia media | M | 9005 |
| Corpo maschera EN 148-1 taglia grande | L | 9006 |

Tabella 2

| Maschera pieno facciale Serie 9000 con... | Fattore di Protezione Nominale (FPN) / Limite di utilizzo |
|---|---|
| P1 R Filtro particolati | 4 x TLV |
| P2 R Filtro particolati | 16 x TLV |
| P3 R Filtro particolati | 400 x TLV |
| Filtro gas Classe 1 | 400 x TLV o 1000 ppm (considerare il valore più basso) |
| Filtro gas Classe 2 | 400 x o 5000 ppm (considerare il valore più basso) |

TLV = Valore Limite Ponderato
R = i filtri sono riutilizzabili
L'impiego dei filtri è descritto nelle Istruzioni per l'Uso dei filtri gas e dei filtri particolati "Moldex Serie 7000 / 9000".
Con le maschere art. 9004, 9005 e 9006 utilizzare esclusivamente filtri certificati e approvati EN 14387 e con raccordo unificato conforme alla norma EN 148-1.

## LT – 9000 serijos veido kaukių naudojimo instrukcija

Svarbūs nurodymai naudotojui
Si instrukcija galioja tik kartu su Moldex 7000 / 9000 serijos dujų ir dalelių filtro nau-

dojimo instrukcija. Nesilaikant gaminio naudojimo nurodymų ir nedėvint kvėpavimo takų apsaugos užterštoje aplinkoje, gali būti pakenkta naudotojo sveikatai, atsirasti sveikatos sutrikimų ir kilti grėsmė sunkiai susižaloti.
• Šios kvėpavimo takų apsaugos priemonės netiekia deguonies (02); • Prietaisą naudokite tik pakankamai vėdinamoje patalpoje, (19,5 Vol.-% deguonies); • Veido kaukę ir filtrą būtina pasirinkti pagal kenksmingųjų medžiagų tipą ir koncentraciją (žr. 2 lentelę); • Jei dujų įspėjamosios savybės yra nepakankamos, filtrus naudoti reikia tik tada, kai patei-kiamos specialios naudojimo taisyklės; • Jei sąlygos yra nežinomos arba greitai keičiasi, būtina užsidėti apsauginius aparatus. • Būtina nedelsiant išeiti iš darbo patalpos ir pasikeisti apsauginę kvėpavimo kaukę, kai: o kaukė yra pažeista, o sunku kvėpuoti, o jaučiamas svaigulys arba išsekimas, o jei burnoje jaučiamas pavojingų medžiagų skonis arba užuodžiamas jų kvapas, arba jos pradeda dirginti. • Naudodami kaukę, paisykite naudojimo instrukcijos. • Gaminyje nėra metalinių dalių, dėl kurių potencialiai sprogioje aplinkoje galėtų įvykti sprogi-mas. • Jei kiltų klausimų dėl gaminio naudojimo, prašome kreiptis į „Moldex-Metric". • Atsižvelgiant į tai, naudojant kvėpavimo takų apsaugos priemones būtina paisyti galiojančių potvarkių ir nuostatų. • Jei vyrų barzda yra ilga, jie augina žandenas arba yra kitokių pakitimų kaukės prigludimo srityje, tam tikromis aplinkybėmis kaukė gali nepriglusti tinkamai. Akinių lankelis po sanda-rumo linija neleidžia sandariai užsidėti veido kaukės. • Draudžiama keisti kaukės konstrukciją. • Kaukių ir filtrų naudotojai privalo būti susipažinę su tinkamu šių priemonių naudojimu. • Nenaudojamas kaukes ir filtrus reikia laikyti aplinkoje, kurioje nėra kenksmingų medžiagų.
Dėmesio: filtravimo įtaisų negalima naudoti nevėdinamuose rezervuaruose ir ankštose patalpose.

## Pasiruošimas naudoti viso veido kaukę

Prieš pradedant naudoti viso veido kaukę, ją reikia atidžiai patikrinti. Jei pastebite, kad kaukė yra pažeista arba su trūkumais, jos nenaudokite. Nedelsiant suraskite asmenį, kuris Jus prižiūrėtų. Patikrinkite, • kaukę ir filtrą, ar jie nėra įlūžę, pakitusios formos, įtrūkę ir nešvarūs; • ar galvos juosta nenutrūkusi, neįpjauta arba kitaip pažeista, ar juostos yra pakankamai elastingos; • ar įkvėpimo ir iškvėpimo vožtuvai bei filtro jungčių sandarinimo žiedai yra švarūs, ar nepasikeitusi jų forma, ar jie neįlūžę ir neįtrūkę. Įsitikinkite, kad vožtuvai ir sandarinimo žiedai tinkamai pritvirtinti. • Pagal dujų ir dalelių filtro naudojimo instrukciją patikrinkite filtrų galiojimo trukmę bei tinkamą jų padėtį. Viso veido kaukės užsidėjimas / nusiėmimas (1, 2, 3 ir 4 paveikslai) Visiškai atsekite juostas 4-iuose derinimo taškuose ir viena ranka galvos dirželį suimkite ties dalimi su užrašu „Moldex". Galvos dirželio angą patraukite iki sprando ir kaukę iš viršaus traukite ant veido. Atkreipkite dėmesį, kad tarp sandarinimo plokštelės ir veido nebūtų jokių plaukų. Pakoreguokite kaukės padėtį ant veido ir kaukę viena ranka tvirtai prispauskite prie veido ir smakro. Tada antra ranka smakro dirželį tvirtai patraukite vienoje pusėje ir tą patį veiksmą atlikite su kitos pusės smakro dirželiu. Kad kaukės padėtis ant veido būtų tinkamiausia, iš pradžių visada tvirtai suveržkite smakro dirželius. Galvos dirželis prie galvos turi priglusti plokščiąja dalimi. Kad kaukė prie veido priglustų patogiai, galvos ir smakro dirželiai turi būti įtempti vienodai. Prieš įžengdami į darbo sritį, patikrinkite, ar kaukę užsidėjote sandariai. Norėdami nusiimti kaukę, traukdami nuo veido kaukę iš pradžių atlaisvinkite smakro dirželio spaustukus. Kaukės prigludimo patikrinimas žemu slėgiu (5 paveikslas) Delnu uždenkite filtro korpuso dangtelio angą ir lėtai įkvėpkite. Kai kaukės korpusas truputį susispaus, reiškia bus pasiekta tinkama kaukės padėtis. Jei pajausite prasiskverbiantį orą, pakeiskite kaukės padėtį arba atleiskite ar įtempkite juostas. Taip tikrinkite tol, kol kaukė priglus sandariai. Kaukės prigludimo patikrinimas viršslėgiu (6 paveikslas) Jei naudojate viso veido kaukę su EN 148-1 jungtimi, sandarumo kontrolę reikia atlikti prieš filtrą įstatant į kaukės korpusą. Delnu uždenkite iškvėpimo vožtuvą ir lėtai iškvėpkite. Jei tarp kaukės korpuso ir veido nepatenka oro, reiškia veido kaukę užsidėjote tinkamai. Jei pajausite išpučiamą orą, pakeiskite kaukės padėtį arba atleiskite ar įtempkite juostas. Taip tikrinkite tol, kol kaukė priglus sandariai.
Jei veido kaukės negalite užsidėti tinkamai, jokiu būdu neikite į pavojaus sritį. Suraskite asmenį, kuris Jus prižiūrėtų.

## Viso veido kaukės techninė priežiūra

Būtina atsižvelgti į priežiūros intervalus, nurodytus nacionalinėse nuostatose. Pagaminimo data yra nurodyta vidinėje kaukės dalyje prie smakro.
Valymas/dezinfekavimas Rekomenduojame valyti kaukę po kiekvieno panaudojimo. Jei kaukė nenaudojama, rekomenduojame valyti kas 6 mėnesius. Išimkite filtrą, kaukės korpusą nuplaukite šiltu vandeniu (maks. 50 °C). Jei reikia, naudokite neutralų nešvarumų skiediklį arba alkoholinę dezinfekavimo priemonę. Norėdami išvalyti vožtuvo membraną, ją galite išimti iš laikiklio. Norėdami išvalyti vidinę kaukę, ją ištraukite iš abiejų laikančiųjų taškų ir paskui vėl įstatykite į kreipiamuosius bėgelius apatinėje akinių srityje ir į abu laikančiuosius taškus. Prieš kaukės valymą ar dezinfekavimą nulupkite apsaugines plėveles jei jas naudojate. Apie filtro išmontavimą rašoma dujų ir dalelių filtro naudojimo instrukcijoje. Jei kaukės nebenaudosite, ją gerai išdžiovinkite. Apsaugines plėveles klijuokite tik ant gerai išdžiovintos kaukės. Laikymas 9000 serijos kaukę laikykite uždaroje, sausoje patalpoje, kurioje nėra kenksmingųjų medžiagų. Saugokite nuo saulės spindulių ir karščio (žr. piktogramą „Laikymas"). Ant pakuotės galima užrašyti ją dėvėjusio asmens pavardę ir filtro keitimo laiką. Atsargiai: naudojant žemoje temperatūroje, dėl drėgmės gali užšalti vožtuvai. Pagaminimo data yra įspausta kaukės vidinėje pusėje, apačioje. Po kaukės išvalymo ar dezinfekcijos, kaukės sandarumas turi būti patikrintas tinkama tam įranga. Iškvėpimo vožtuvas (Atsarginės dalies Nr. 9974 [b]) Iškvėpimo vožtuvo dangtelį užlenkite žemyn ir patikrinkite, ar iškvėpimo vožtuvas ir vožtuvo įdėklas yra švarūs, ar nepakito jų forma, ar nėra įlūžimų ir įtrūkimų. Jei reikia, pakeiskite vožtuvo membraną. Vožtuvo membrana turi būti keičiama nerečiau nei kartą kas 4 metus. Pasižymėkite keitimo datą. Iškvėpimo vožtuvas (Atsarginės dalies Nr. 9974 [a]) Patikrinkite, ar vidinės kaukės įkvėpimo vožtuve bei filtro jungties vidinėje pusėje nėra nešvarumų, ar nepakitusi jų forma, ar nėra įlūžimų ir įtrūkimų. Prireikus pakeiskite vožtuvą. Norėdami pakeisti filtro jungties vožtuvą, iš pradžių išimkite vidinę kaukę. Įstatydami vožtuvą atkreipkite dėmesį, kad jis visas būtų po trimis pakabos kabliukais ir plokščiai priglustų prie vožtuvo įdėklo. Kalendoriaus datos žiūrėti 39. psl.

Vidinis kvėpavimo intarpas (Atsarginės dalies Nr. 9991) Universalaus dydžio, tinka M ir L dydžio kaukėms, kurių artikulo numeris: 9002; 9003; 9005 ir 9006. Galvos dirželiai (Atsarginės dalies Nr. 9992) Norėdami pakeisti galvos dirželius, laikikliuose patraukite atitinkamus dirželius, kol jie atsilaisvins nuo kaukės. Naujuosius dirželius įverkite per laikiklius. Atkreipkite dėmesį, kad „Moldex" logotipas turi būti išorėje, o ne galvos pusėje. Filtro sandariklis (Atsarginės dalies Nr. 9974 [c]) Filtro sandariklį ištraukite iš filtro jungties ir patikrinkite, ar jis švarus, ar nepakitusi jo forma, ar nėra įlūžimų ir įtrūkimų. Prireikus pakeiskite filtro sandariklį. Kaukė su EN 148-1 jungtimi (9004, 9005, 9006): atsarginės dalies Nr. 9975 Stiklo apsauginė plėvelė (Atsarginės dalies Nr. 9993) Nuo stiklo nuplėškite senąją apsauginę plėvelę. Nuo abiejų atsarginės plėvelės lipnių juostelių nuplėškite apsauginį popierių. Apsauginę plėvelę priklijuokite ties įpjovomis prie apatinio stiklo krašto ir ją tvirtai prispauskite. Akinių laikiklis (Atsarginės dalies Nr. 9998) Akinių laikiklį įstatykite remdamiesi pristatyta naudojimo instrukcija.
Jokia garantija netaikoma, jei gaminys laikomas, juo rūpinamasi ir techninės priežiūros darbai atliekami neatsižvelgiant į šioje instrukcijoje pateiktus nurodymus arba naudojamas nesilaikant bendrųjų nuostatų.

## Įvairių kaukių / filtrų tipų ir jų ribinių naudojimo verčių apžvalga

Viso veido kaukės pagal EN 136:1998 CL2

1 lentelė

| Aprašymas /kaukės tipas | Dydis | Modelis |
|---|---|---|
| Kaukės korpuso dydis – mažas | S | 9001 |
| Kaukės korpuso dydis – vidutinis | M | 9002 |
| Kaukės korpuso dydis – didelis | L | 9003 |
| Kaukės korpuso dydis pagal EN 148-1 – mažas | S | 9004 |
| Kaukės korpuso dydis pagal EN 148-1 – vidutinis | M | 9005 |
| Kaukės korpuso dydis pagal EN 148-1 – didelis | L | 9006 |

2 lentelė

| 9000 serijos viso veido kaukė su... | Saugos koeficientas /Ribinių verčių taikymas |
|---|---|
| P1 R dalelių filtru | 4 x RV |
| P2 R dalelių filtru | 15 x RV |
| P3 R dalelių filtru | 400 x RV |
| 1 dujų filtro klasė | 400 x RV arba 1000 ppm (priklauso nuo to, kuri vertė pasiekiama anksčiau) |
| 2 dujų filtro klasė | 400 x RV arba 5000 ppm (priklauso nuo to, kuri vertė pasiekiama anksčiau) |

RV = ribinė vertė

Žymima raide R: filtrai yra daugkartinio naudojimo.

Filtrų naudojimas yra aprašytas dujų ir dalelių filtro „Moldex serija 7000 / 9000" naudojimo instrukcijoje. Kaukės 9004, 9005 ir 9006 galima naudoti su dujiniais ir sudėtiniais filtrais EN 14387 turinčiais srieginę jungtį EN 148-1

# LV – 9000. sērijas aizsargamasku lietošanas instrukcija

## Svarīgi norādījumi lietotājiem

Šī instrukciju ir spēkā tikai kopā ar Moldex sērijas 7000/9000 gāzu un daļiņu filtru instrukciju. Šo norādījumu neievērošana, lietojot izstrādājumu un elpvadu aizsarglīdzekļa nelietošana teritorijā, kas ir piesārņota ar kaitīgām vielām, var kaitēt lietotāja veselībai un radīt paliekošas sekas un dzīvībai bīstamas traumas.
• Šis elpvadu aizsarglīdzeklis nepiegādā skābekli (02) • Aizsarglīdzekli izmantot tikai pietiekami vēdināmās telpās (19,5 tilpuma % skābekļa) • Aizsargmasku un filtru jāizvēlas atbilstošu kaitīgo daļiņu koncentrācijas līmenim (skat. 2. tabulu). • Aizsardzībai pret gāzēm ar nepietiekošām brīdinošām pazīmēm filtrus var izmantot tikai tad, ja tas paredzēts speciālos izmantošanas noteikumos. • Nezināmos vai mainīgos apstākļos jālieto izolācijas līdzekļi. • Darba telpu nekavējoties jāpamet un elpvadu aizsargmasku jānomaina, ja: o maska ir bojāta, o elpošana kļūst apgrūtināta, o ja parādas reibonis vai iestājas pagurums. o ja var sajust bīstamo vielu garšu vai smaržu vai parādas kairinājums • Lietojot aizsargmasku, ņemiet vērā lietošanas instrukciju. • Izstrādājums nesatur metāla daļas, kas eksplozīvā atmosfērā var izraisīt uzliesmošanu. • Ja Jums rodas jautājumi par izstrādājuma lietošanu, lūdzu, vērsieties pie Moldex-Metric. • Bez tam lietojot elpošanas aizsarglīdzekļus ir jāievēro atbilstoši noteikumi. • Bārda, gara vaigubārda vai citas īpatnības blīva noslēguma joslā var traucēt atbilstošas izolācijas radīšanai starp seju un aizsargmskas izolējošo malu. Briļļu kājiņas var traucēt atbilstošas izolācijas radīšanai starp seju un aizsargmaskas izolējošo malu. • Aizsargmaskās nedrīkst veikt nekādas izmaiņas. • Aizsargmasku un filtru lietotājiem jābūt infomētiem par to funkcionālo ekspluatāciju. • Aizsargmasku un filtru, kad tie netiek izmantoti, jāuzglabā ar kaitīgām vielām nepiesārņotā vidē.
Uzmanību: Ar filtru aizsardzības līdzekļiem nedrīkst strādāt neventilējamās tilpnēs un šaurās telpās

## Sagatavošanās pilnās aizsargmaskas lietošanai

Pilno aizsargmasku jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Ja Jūs konstatējiet, ka aizsargmaskai ir bojājumi vai defekti, nelietojiet to. Nekavējoties vērsieties pie atbildīgās personas.
Pārbaudiet • vai maskai vai filtram nav parādījušies lūzumi, deformācijas, plīsumi vai piesārņojumi. • vai aizsargmaskas galvas saite nav ieplaisājusi, iegriezta vai kādā citā veidā bojāta un vai tā ir pietiekami elastīga. • vai ieelpas un izelpas ventilis un filtra savienojuma vietas gredzenveida blīves nav piesārņotas, deformētas, salauztas vai saplēstas. Pārliecinieties, vai ventiļi un gredzenveida blīves ir savās vietās. • filtra lietošanas termiņu un tā pareizu novietojumu atbilstoši gāzes un daļiņu filtru lietošanas instrukcijai. Pilnās aizsargmaskas uzlikšana / noņemšana (1., 2., 3. un 4. attēls) Maksimāli atveriet saitējumu četros regulēšanas punktos un satveriet galvas saiti ar vienu roku pie stiprinājuma ar Moldex uzrakstu. Nofiksējiet aizsargmaskas galvas saites atveri uz skausta un uzvelciet masku uz sejas, sākot no augšas. Sekojiet tam, lai starp blīvējuma malu un seju neatrastos mati. Pozicionējiet aizsargmasku uz sejas un piespiediet masku

ar vienu roku cieši pie mutes un zoda. Ar otru roku savelciet cieši skausta saiti no vienas puses un atkārtojiet to pašu darbību no otras puses. Lai panāktu vislabāko iespējamo aizsargmaskas stāvokli, vienmēr vispirms nofiksējiet skausta saites. Galvas saitei cieši jāpieguļ pie galvas. Lai iegūtu ērtu maskas stāvokli, vienlaicīgi noregulējiet galvas un skausta saiti. Pārbaudiet, vai aizsargmaska pieguļ cieši, pirms došanās uz darba vietu. Lai noņemtu aizsargmasku, vispirms palaidiet vaļīgāk skausta saites mēlītes, pēc tam noņemiet aizsargmasku no sejas. Hermētiskuma pārbaude ar pazeminātu spiedienu (5. attēls) Nosedziet filtra korpusa vāciņa atveri ar plaukstu un lēnām ieelpojiet. Ja aizsargmaska viegli sakļaujas, tad tā ir nofiksēta pareizi. Ja ir novērojama gaisa pieplūde, koriģējiet aizsargmaskas stāvokli un izmainiet saišu nostiepumu. Atkārtojiet pārbaudi, līdz kamēr aizsargmaska hermētiski piekļaujas sejai. Hermētiskuma pārbaude ar paaugstinātu spiedienu (6. attēls) Aizsargmaskai ar EN 148-1 atbilstošu savienojumu hermētiskuma pārbaudi veiciet pirms filtra pievienošanas. Ar plaukstu nosedziet izelpas ventili un lēnām izelpojiet. Ja starp aizsargmasku un seju gaiss neizplūst, tad aizsargmaskas stāvoklis ir pareizs. Ja ir novērojama gaisa izplūde, koriģējiet aizsargmaskas stāvokli un izmainiet saišu nostiepumu. Atkārtojiet pārbaudi, līdz kamēr aizsargmaska hermētiski piekļaujas sejai.
Ja nav iespējams panākt hermētisku aizsargmaskas stāvokli, nekādā gadījumā nedodieties uz bīstamo teritoriju. Nekavējoties vērsieties pie atbildīgās personas.

## Pilnās maskas kopšana

Lūdzu, ievērot profilaktiskās apkopes intervālus atbilstoši attiecīgās valsts noteikumiem. Ražošanas datums norādīts uz apmales zoda apvidū.
Tīrīšana/dezinfekcija Iesakām notīrīt masku pēc katras lietošanas reizes. Ja maska netiek lietota, notīriet to ne vēlāk kā pēc 6 mēnešiem: Noņemiet filtru, izmazgājiet masku ar siltu ūdeni (maks. 50°C). Ja nepieciešams, lietojiet šķīdinātāju vai spirtu saturošu dizenfekcijas līdzekli. Lai varētu veikt ventiļa membrānas izmazgāšanu, to jāizvelk no stiprinājuma. Maskas iekšējās daļas tīrīšanai, atbrīvojiet to no abiem stiprinājuma punktiem un pēc tam, izmantojot vadotni, kas atrodas aizsargstikliņa apakšējā daļā un abus stiprinājuma punktus, to atkal uzlieciet. Filtra demontāžu veiciet atbilstoši gāzes un daļiņu filtru lietošanas instrukcijai. Pēc tīrīšanas vai dezinficēšanas, ieteicams pārbaudīt, vai maska tikpat labi pieguļ sejai. Pirms tīrīšanas noņemiet aizsargplēvi no sejas aizsarga. Kārtīgi izžāvējiet masku pirms jaunas aizsargplēves uzlīmēšanas un maskas noglabāšanas. Glabāšana Aizsargmasku 9000 jāglabā slēgtā veidā sausā, ar kaitīgām vielām nepiesārņotā vietā. Sargāt no tiešiem saules stariem un karstuma iedarbības (skat. piktogrammu "glabāšana"). Uz iepakojuma var norādīt lietotāja vārdu, kā arī filtra nomaiņas datumu. Uzmanību! Pie zemām temperatūrām mitrums var radīt ventiļa piesalšanu. Ražošanas datumu skat. aizsargmaskas iekšpusē, apakšējā daļā. Kalendāru skatiet 39. Lpp: Izelpas ventilis (Rezerves daļa Nr. 9974 [b]) Nolaidiet izelpas ventiļa vāciņu uz leju un pārbaudiet, vai izelpas ventilis un ventiļa stiprinājums nav piesārņots, deformēts, salauzts vai saplēsts. Vajadzības gadījumā nomainiet ventiļa membrānu. Lūdzu norādiet apmaiņas datumu. Ieelpas ventilis (Rezerves daļa Nr. 9974 [a]) Pārbaudiet, vai ieelpas ventīlis maskas iekšpusē vai filtra savienojuma iekšējā puse nav piesārņota, deformēta, salauzta vai saplēsta. Vajadzības gadījumā nomainiet ventili. Lai nomainītu ventili pie filtra savienojuma vietas, vispirms atvienojiet iekšējo masku. Ievietojot ventili, sekojiet, lai tas tiktu pilnībā nofiksēts zem trim stiprinājuma fiksatoriem un cieši pieguļ ventīlim paredzētajā vietā. Lekšējā deguna maska (Rezerves daļa Nr. 9991) universāls izmērs, der M un L izmēra 9002,9003,9005 un 9006 maskām Galvas saitējums (Rezerves daļa Nr. 9992) Lai nomainītu galvas saitējumu, katru no saitēm izvelciet caur stiprinājumu līdz saites ir atdalītas no maskas. Jauno saitējumu izveriet caur stiprinājumiem. Sekojiet tam, lai Moldex Logo būtu pavērsts uz ārpusi un nevis uz galvas pusi. Filtra blīvējums (Rezerves daļa Nr. 9974 [c]) Izņemiet filtra blīvējuma gredzenu no filtra savienojuma vietas un pārbaudiet, vai tas nav piesārņots, deformēts, salauzts vai saplēsts. Vajadzības gadījumā nomainiet filtra blīvējuma gredzenu. Maskām ar EN 148-1 atbilstošu savienojumu (9004, 9005, 9006): Rezerves daļa Nr. 9975 Aizsargmaskas stikliņu aizsargfolija (Rezerves daļa Nr. 9993) Novelciet veco aizsarfoliju no aizsargmaskas stikliņa. Noņemiet aizsargpapīru no abām jaunās folijas līmsloksnēm. Pozicionējiet aisargfoliju ar iegriezumu palīdzību pie aizsargmaskas stikliņa apakšējās malas un piespiediet to pie stikliņa. Briļļu stiprinājums (Rezerves daļa Nr. 9998) Ievietojiet briļļu stiprinājumu atbilstoši tam līdzi esošajai lietošanas instrukcijai.
Jebkura garantija zaudē savu spēku, ja izstrādājums nav glabāts, lietots, tīrīts un kopts atbilstoši šajā instrukcijā norādītajiem noteikumiem vai netiek izmantots atbilstoši savam mērķim.

## Dažādu aizsargmasku/filtru tipu un to pielietošanas ierobežojumu pārskats

Pilnās maskas, atbilstošas EN 136:1998 CL2

1. tabula

| Apraksts/aizsargmaskas tips | Izmērs | Modelis |
|---|---|---|
| Aizsargmaska Lielums Maza | S | 9001 |
| Aizsargmaska Lielums Vidēja | M | 9002 |
| Aizsargmaska Lielums Liela | L | 9003 |
| Aizsargmaska EN 148-1 Lielums Maza | S | 9004 |
| Aizsargmaska EN 148-1 Lielums Vidēja | M | 9005 |
| Aizsargmaska EN 148-1 Lielums Liela | L | 9006 |

2. tabula

| 9000. sērijas pilnā aizsargmaska ar... | Aizsardzības koeficients /AER |
|---|---|
| P1 R daliņu filtru | 4 x AER |
| P2 R daliņu filtru | 15 x AER |
| P3 R daliņu filtru | 400 x AER |
| 1. klases gāzu filtru | 400 x AER vai 1000ppm (vērtība, kura tiek sasniegta pirmā) |
| 2. klases gāzu filtru | 400 x AER vai 5000ppm (vērtība, kura tiek sasniegta pirmā) |

AER = aroda ekspozīcijas robežvērtība

Iezīme - burts R: Filtri ir atkal izmantojami.
Filtru lietošana ir aprakstīta "Moldex sērijas 7000 / 9000" gāzu un daļiņu filtru lietošanas instrukcijā.
Kopā ar 9004, 9005 un 9006 sērijas maskām lietot tikai filtrus, kas atbilst EN 14387 ar standarta vītņu savienojumu atbilstoši EN148-1 standartam.

## NL – Handleiding voor maskers van serie 9000

### Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker

Deze handleiding is uitsluitend geldig in combinatie met de handleiding voor gas/damp en stoffilters van de Moldex serie 7000/9000. De niet-naleving van deze aanwijzingen over het gebruik van het product en het niet dragen van de ademhalingsbescherming in de met een schadelijke stof belaste zone kan de gezondheid van de gebruiker schaden en tot blijvende schade voeren.
• Dit gasmasker levert geen zuurstof (02) • Het apparaat uitsluitend in voldoende geventileerde ruimten gebruiken,(19,5 vol.-% zuur-stof) • Het masker en de filters moeten overeenkomstig het soort en de concentratie van de schadelijke stof worden gekozen (zie tabel 2). • Bij gassen met onvoldoende waarschuwingseigenschappen mogen filters uitsluitend worden toegepast, wanneer daarvoor speciale gebruiksregels worden gegeven. • Bij onbekende of veranderlijke omstandigheden moet luchtonafhankelijkeadembescherming worden gedragen. • De werkruimte dient onmiddellijk te worden verlaten en het gasmasker moet worden vervangen, als: o het masker beschadigd is, o het ademen moeilijk wordt, o duizeligheid of uitputting ontstaat. o u gevaarlijke stoffen kunt proeven of ruiken of een irritatie optreedt • Neem bij het toepassen van het masker de handleiding in acht. • Het product bevat geen metalen onderdelen die in een explosieve atmosfeer tot ontsteking-en kunnen leiden. • Mocht u vragen hebben over het toepassen van het product, wend u dan tot Moldex-Metric. • Bovendien dienen bij het gebruik van ademhalingsapparatuur de desbetreffende voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen. • Bij personen met baarden, lange bakkebaarden of overige anomalieën op het gebied van afdichtlijnen kan in voorkomende gevallen geen voorgeschreven dichtheid worden bereikt. Brillenveren onder de afdichtlijn voorkomen de voorgeschreven dichtheid. • Er mag geen verandering aan de maskers worden aangebracht. • Aan de gebruikers van de maskers en filters moet hun functionele bediening bekend zijn. • Het masker en filter dienen in een niet met schadelijke stof belaste omgeving te worden opgeslagen, als zij niet worden gebruikt. Attentie: in ongeventileerde tanks en nauwe ruimten mag niet met filterapparaten worden gewerkt.

### Voorbereidingen voor het gebruik van het volgelaatsmasker

Het volgelaatsmasker moet elke keer vóór gebruik worden gecontroleerd. Als u consta-teert dat het masker beschadigingen of defecten vertoont, gebruik u dit niet. Zoek direct een toezichthouder op.
Controleer • het masker en de filters op breuken, vervormingen, scheuren en vervuiling. • of de hoofdband gescheurd, ingesneden of op een andere wijze beschadigd is en of hij voldoende elasticiteit bezit. • de in- en uitademventielen en de afdichtringen van de filteraansluitingen op vervuiling, vervormingen, breuken en scheuren. Controleer of de ventielen en afdichtringen correct aangebracht zijn. • Controleer de vervaldatum van de filters en of zij correct zitten conform de handleiding voor gas- en deeltjesfilters Opzetten/afnemen van het volgelaatsmasker (Afbeelding 1, 2, 3 en 4) Open de banden maximaal op de 4 afstelpunten en pak de hoofdband met één hand vast bij de hoofdband met de Moldex letters. Plaats de opening van de hoofdband in de nek en trek het masker van bovenaf over het gezicht. Let er nu op dat er geen haren tussen de afdichtlip en het gezicht zitten. Positioneer het masker op het gezicht en druk het masker met één hand vast tegen de mond en de kin. Trek nu met de andere hand de nekband aan één kant vast en herhaal het proces aan de andere kant. Zet altijd eerst de nekbanden vast om te bereiken dat het masker zo goed mogelijk zit. De hoofdband moet plat tegen het hoofd liggen. De hoofd- en nekband gelijkmatig bijstellen om deze comfortabel te laten zitten. Voer een controle op dichtheid uit, voordat u uw werkterrein betreedt. Om het masker af te nemen eerst de strips van de nekband losmaken door het masker van het gezicht weg te trekken. Controle op dichtheid door onderdruk (Afbeelding 5) Sluit met de handpalm de opening van het deksel van het filterhuis en adem langzaam in. Als het masker licht wordt samengetrokken, wordt bereikt dat het masker op de voorgeschreven wijze zit. Als u merkt dat er lucht binnenstroomt, corrigeert u de plaatsing van het masker of verandert u de spanning van de banden. Herhaal de controle totdat het masker goed afsluit. Controle op dichtheid door overdruk (Afbeelding 6) Voer bij het volgelaatsmasker met EN 148-1 -aansluiting de controle op dichtheid uit, voordat u het filter in het masker plaatst. De handpalm op het uitademventiel leggen en langzaam uitademen. Als er geen lucht tussen het maskerlichaam en het gezicht ontwijkt, zit het masker op de voorgeschreven wijze. Als u merkt dat er lucht ontwijkt, corrigeert u de plaatsing van het masker of verandert u de spanning van de banden. Herhaal de controle totdat het masker goed afsluit.
Als het niet mogelijk is om het masker op de voorgeschreven wijze te laten zitten, dient u in geen geval de gevarenzone te betreden. Zoek een toezichthouder op.

### Onderhoud van het volgelaatsmasker

De productiedatum is zichtbaar aan de binnenkant van de afdichtingrand bij de kin.
Reiniging/desinfectie De onderhoudsintervallen conform de nationale bepalingen dienen in acht te worden geno-men. Het wordt aanbevolen het masker na ieder gebruik

te reinigen, maar blijft het masker ongebruikt dan tenminste binnen 6 maanden na het laatste gebruik. Verwijder de filters, reinig het masker met warm water (max. 50 °C). Indien nodig een neutrale vuiloplosser en een alcoholisch desinfectiemiddel gebruiken. Het ventielmembraan kan uit de houder worden getrokken om het te reinigen. Maak het binnenmasker los uit de twee bevesti-gingspunten om het te reinigen en plaats het vervolgens weer aan de hand van de geleidings-rails in het onderste gedeelte van het venster en de twee bevestigingspunten. Voor het demonteren van de filters zie gebruiksaanwijzing voor gas- en deeltjesfilters. Na reiniging of disinfectie dient er een afdichtingcontrole plaats te vinden met geschikt testmateriaal. Alvorens reiniging, trek het beschermfolie los van het vizier. Het masker goed afdrogen voordat de nieuwe beschermfolie wordt aangebracht en voordat het wordt opgeslagen. Bewaring Masker 9000 afgesloten in een droge, niet met schadelijke stof belaste omgeving bewaren. Beschermen tegen zonneschijn en hitte (zie pictogrammen „Bewaring"). Op de verpakking kan de naam van de drager en de filtervervanging worden aangetekend. Attentie: op lage temperaturen kan vocht leiden tot bevriezing van de ventielen. De produc-tiedatum staat onderaan de binnenkant van het masker genoteerd. Kalenderklok zie pagina 39. Uitademventiel (Onderdeelnr. 9974 [b]) Klap het deksel van het uitademventiel naar beneden en controleer het uitademventiel en de ventielzitting op vervuiling, vervorming, breuken of scheuren. Vervang het ventielmembraam wanneer nodig, maar minimaal iedere 4 jaar.Vervangingsdatum a.u.b. noteren. Inademventiel (Onderdeelnr. 9974 [a]) Controleer het inademventiel bij het binnenmasker en aan de binnenkant van de filteraanslui-ting op vervuiling, vervorming, breuken of scheuren. Vervang indien nodig het ventiel. Om het ventiel bij de filteraansluiting te vervangen eerst het binnenmasker losmaken. Let er bij het plaatsen van het ventiel op dat dit volledig onder de drie haken van de ophanging zit en plat op de ventielzitting ligt. Binnenmasker (Onderdeelnr. 9991) Passend voor maat M en L voor de maskers 9002, 9003, 9005 en 9006 Hoofdbanden (Onderdeelnr. 9992) Om de hoofdbanden te vervangen de banden telkens door de houder trekken totdat de banden losgaan van het masker. De nieuwe banden door de houders inbrengen. Hierbij opletten dat het Moldex logo aan de buitenkant zit en niet ondersteboven staat. Filterpakking (Onderdeelnr. 9974 [c]) Trek de filterafdichtring van de filteraansluiting en controleer deze op vervuiling, vervorming, breuken of scheuren. Vervang indien nodig de filterafdichtring. Masker met EN 148-1 aansluiting (9004, 9005, 9006): Onderdeelnr. 9975 Beschermfolie voor venster (Onderdeelnr. 9993) Trek de oude beschermfolie van het venster af. Verwijder het beschermende papier van beide plakstrips van de vervangende folie. Plaats de beschermfolie aan de hand van de insnijdingen op de onderrand op het venster en druk hem vast. Brilhouder (Onderdeelnr. 9998) Plaats de brilhouder aan de hand van de meegeleverde handleiding.

Elke fabrieksgarantie vervalt, als het product niet conform de in deze instructie gegeven voorschriften wordt opgeslagen, gebruikt, verzorgd en onderhouden of niet conform de desbetreffende bepalingen wordt ingezet.

Overzicht van de verschillende masker-/filtertypen en hun gebruikslimieten
Volgelaatsmaskers conform EN 136:1998 CL2

Tabel 1

| Omschrijving/Maskertype | Maat | Model |
|---|---|---|
| Masker maat klein | S | 9001 |
| Masker maat middelgroot | M | 9002 |
| Masker maat groot | L | 9003 |
| Masker EN 148-1 maat klein | S | 9004 |
| Masker EN 148-1 maat middelgroot | M | 9005 |
| Masker EN 148-1 maat groot | L | 9006 |

Tabel 2

| Volgelaatsmasker serie 9000 met... | Beschermingsfactor / veelvoud van de grenswaarde |
|---|---|
| P1 R stoffilter | 4 x GW |
| P2 R stoffilter | 16 x GW |
| P3 R deeltjes stoffilter | 400 x GW |
| Klasse 1 gas/dampfilter | 400 x GW of 1000 ppm (welke waarde het eerst wordt bereikt) |
| Klasse 2 gas/dampfilter | 400 x GW of 5000 ppm (welke waarde het eerst wordt bereikt) |

GW = grenswaarde
aanduiding met R: De filters zijn herbruikbaar.
Het gebruik van de filters staat in de gebruiksaanwijzing voor gas/dampen deeltjes stoffilters „Moldex serie 7000 / 9000" omschreven.
Gebruik voor de maskers 9004, 9005 en 9006 uitsluitend goedgekeurde filters volgens EN 14387 met een standaard schroefdraad aansluiting volgens EN148-1

## NO – Bruksanvisning for masker serie 9000

### Viktige instruksjoner for bruk

Denne anvisningen er kun gyldig sammen med bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter i Moldex serien 7000/9000. Manglende overholdelse av disse instruksene for bruk av produktet og unnlatelse av bruk av åndedrettsvernet i områder belastet med skadelige stoffer, kan ha skadelig virkning på brukerens helse og føre til varige skader og livsfarlige personskader.

• Dette åndedrettsvernet leverer ikke oksygen (02) • Apparatet skal kun brukes i tilstrekkelig ventilerte rom,(19,5 vol.-% oksygen) • Masken og filteret må velges i henhold til typen og konsentrasjonen av det skadelige stoffet (se tabell 2). • Ved gasser med dårlige varslende egenskaper må filter kun brukes, dersom det gis spesiel-le bruksregler for dette. • I atmosfærer hvor konsentrasjonen ikke er kjent, eller hvor forholdene varierer, må det brukes isolerende apparater. • Arbeidsrommet må forlates umiddelbart og åndedrettsvernet må byttes ut, dersom: o masken er skadet, o pustemotstanden blir for høy, o det oppstår svimmelhet eller utmattelse. o du kan smake eller lukte farestoffet, eller hvis det oppstår irritasjon • Følg bruksanvisningen ved bruk av masken. • Produktet inneholder ingen metalldeler som kan føre til tenning i eksplosjonsfarlige omgivelser. • Ved spørsmål vedrørende produktet, kan du henvende deg til Moldex-Metric. • Utover dette, skal det tas hensyn til de gjeldene forskriftene og bestemmelsene ved bruk av åndedrettsvern. • Ved personer med skjegg, kinnskjegg, eller andre uregelmessigheter i området hvor tetthet må oppnås, kan dette eventuelt føre til at masken gir for dårlig tetning. Brillestenger under tetningskanten forhindrer en god tetning. • Det er ikke tillatt å utføre endringer på maskene. • Brukerne må gis nødvendig opplæring i riktig bruk av maskene og filtrene. • Når masken og filteret ikke er i bruk, må de oppbevares i en omgivelse som ikke er belastet med skadelige stoffer. Forsikt: I beholdere uten ventilasjon og i trange rom, er det ikke tillatt å arbeide med filtermasker.

## Forberedelser for bruk av helmasken

Helmasken må kontrolleres før hver bruk. Dersom du oppdager at masken er skadet eller har defekter, skal masken ikke brukes. Oppsøk en oppsynsperson omgående.
Kontroller • masken og filteret for sprekker, deformering, riss og tilsmussing. • om hodebåndet er revnet, har innsnitt, eller om det er skadet på en annen måte, og om det har tilstrekkelig elastisitet. • inn- og utåndingsventilene så vel som tetningsringene til filterkoplingene for tilsmussing, deformering, sprekker og riss. at ventilene og tetningsringene er riktig plassert. • filterets lagringstid, og at det sitter korrekt i henhold til bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter. Sett på / ta av helmasken (Bilder 1, 2, 3 og 4) Åpne båndstellet maksimalt på de 4 justeringspunktene og med én hånd griper du hodebåndet ved å ta i forsterkningen med skriften Moldex. Begynn ved å plassere åpningen til hodebåndet i nakken og trekk masken ovenfra og ned på ansiktet. Pass på, at det ikke befinner seg hår mellom tetningsleppen og ansiktet. Legg masken mot ansiktet og med én hånd trykker du masken fast mot munnen og haken. Stram nakkebåndet på én side med den andre hånden og gjenta prosessen på den andre siden. For å oppnå at masken sitter best mulig, skal nakkebåndene alltid festes først. Hodebåndet må ligge flatt mot hodet. Juster hode- og nakkebåndet jevnt slik at masken sitter bekvemt. Sjekk at masken gir god tetning før du går inn i arbeidsområdet. For å ta av masken, løsner du først laskene på nakkebåndet, i det du trekker masken bort fra ansiktet. Tetthetskontroll gjennom undertrykk (Bilde 5) Dekk til åpningen på filterhusdekselet med håndflaten og pust langsomt inn. Dersom maskedelen trekker seg lett sammen, gir masken en god tetning. Dersom du merker at luft strømmer inn, må du endre maskens posisjon, eller båndstrammingen må endres. Gjenta kontrollen til masken sitter tett.
Tetthetskontroll gjennom overtrykk (Bilde 6) Ved helmasken med EN 148-1 tilkopling, må tetthetskontrollen utføres før du setter filteret inn i maskedelen. Legg håndflaten over utåndingsventilen og pust langsomt ut. Dersom det ikke siver ut luft mellom maskedelen og ansiktet, gir masken en god tetning. Dersom du merker at luft strøm-mer ut, må du endre maskens posisjon, eller båndstrammingen må endres. Gjenta kontrollen til masken sitter tett.
Dersom masken ikke sitter som den skal, må du under ingen omstendigheter gå inn i fareområdet. Oppsøk en oppsynsperson.

## Vedlikehold av helmasken

Vedlikeholdsintervallene må overholdes i henhold til de nasjonale bestemmelsene. Produksjonsdato vises på innsiden av maskinen i hakehøyde.
Rengjøring / desinfeksjon Vi anbefaler at du rengjør maskinen etter bruk. Dersom den ikke brukes, rengjør maskinen senest etter 6 måneder. Fjern filtrene og rengjør maskedelen med varmt vann (maks. 50 °C). Ved behov, kan en nøytral smussfjerner brukes, så vel som et alkoholbasert desinfeksjons-middel. For å rengjøre ventilmembranen, kan denne trekkes ut av holderen. For å rengjøre innermasken, skal denne løsnes ut av begge holdepunktene. Deretter settes den inn igjen ved hjelp av føringsskinnene i den nedre delen på visiret, så vel som begge holdepunktene For å demontere filteret, se bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter. Etter rengjøring eller desinfisering desinfiseres masken; kontroller samtidig maskens tetning mot lekkasje med passende utstyr. Fjern beskyttende film fra linsen før rengjøring. Masken må tørkes godt før ni setter på en ny film og før den legges bort for oppbevaring. Oppbevaring Masken 9000 må oppbevares lukket, i en tørr omgivelse som ikke er belastet med skadelige stoffer. Må beskyttes mot direkte sollys og varme (se piktogram mer "Lagring"). Brukerens navn samt filterbytte kan noteres på emballasjen. Forsiktig: Ved lave temperaturer kan fuktighet forårsake at ventilene fryser fast. Produksjons-datoen er innpreget i den nedre delen på maskens innside. Datoklokker se side 39. Utåndingsventil (Reservedel nr. 9974 [b]) Klapp ned dekselet på utåndingsventilen og kontroller utåndingsventilen og ventilsetet for tilsmussing, deformering, sprekker, eller riss. Om nødvendig skal ventilen skiftes ut hvert 4. år. Noter dato for bytte. Innåndingsventil (Reservedel nr. 9974 [a]) Kontroller innåndingsventilen på innermasken så vel som innsiden av filtertilkoblingen for tilsmussing, deformering, sprekker, eller riss. Ved behov skal ventilen skiftes ut. For å skifte ut ventilen på filtertilkoblingen, må innermasken først løsnes ut. Når ventilen settes inn, må du forsikre deg om, at denne sitter helt under de tre hakene på opphenget og ligger flatt på ventilsetet. Innermaske (Reservedel nr. 9991) En størrelser, passer for maskene 9002, 9003, 9004 og 9005 i strørrelsene M og L. Hodebånd (Reservedel nr. 9992) For å skifte ut hodebåndstellet, trekker du båndene enkeltvis gjennom holde-

ren til båndene løsner seg fra masken. Trekk det nye båndstellet gjennom holderne. Ta hensyn til at Moldex Logoen skal vise mot utsiden og ikke stå på hodet. Filterpakning (Reservedel nr. 9974 [c]) Trekk tetningsringen fra filtertilkoplingen og kontroller denne for tilsmussing, deformering, sprekker og riss. Ved behov skal tetningsringen i filteret skiftes ut. Maske med EN 148-1 tilkopling (9004, 9005, 9006): Reservedel nr. 9975 Beskyttelsesfolie visir (Reservedel nr. 9993) Trekk av den gamle beskyttelsesfolien på visiret. Fjern beskyttelsespapiret fra begge klebebåndene på reservefolien. Posisjoner beskyttelsesfolien ved hjelp av innsnittene på den nedre kanten til visiret og trykk den på. Brilleholder (Reservedel nr. 9998) Sett inn brilleholderen ved hjelp av den medleverte bruksanvisningen.
Ethvert garantikrav bortfaller, dersom produktet ikke lagres, brukes, pleies og vedlikeholdes i henhold til forskriftene i denne anvisningen, eller ikke anvendes i henhold til gjeldende bestemmelser.

## Oversikt over ulike masker-/filtertyper og deres bruksgrenser

Helmasker i henhold til EN 136:1998 CL2
Tabell 1

| Beskrivelse/Masketype | Størrelse | Modell |
|---|---|---|
| Maskedel liten størrelse | S | 9001 |
| Maskedel middels størrelse | M | 9002 |
| Maskedel stor størrelse | L | 9003 |
| Maskedel EN 148-1 liten størrelse | S | 9004 |
| Maskedel EN 148-1 middels størrelse | M | 9005 |
| Maskedel EN 148-1 stor størrelse | L | 9006 |

Tabell 2

| Helmaske serie 9000 med... | Beskyttelsesfaktor /Multippel av grenseverdien |
|---|---|
| P1 R partikkelfilter | 4 x GV |
| P2 R partikkelfilter | 16 x GV |
| P3 R partikkelfilter | 400 x GV |
| Klasse 1 gassfilter | 400 x GV eller 1000ppm (den verdien som oppnås først) |
| Klasse 2 gassfilter | 400 x GV eller 5000ppm (den verdien som oppnås først) |

GV = grenseverdi
Merking med R: Filtrene kan gjenbrukes.
Anvendelsen av filtrene er beskrevet i bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter "Moldex serie 7000 / 9000".
For masker 9004,9005 og 9005, skal kun brukes med filter godkjent iht EN 14387 med standard gjenger i samsvar med EN 148-1

# PL – Instrukcja użytkowania masek serii 9000

## Ważne wskazówki dla użytkownika

Niniejsza instrukcja obowiązuje jedynie w połączeniu z Instrukcją obsługi pochłaniaczy gazowych i filtrów cząsteczek Moldex serii 7000/9000. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek dotyczących użytkowania produktu oraz nienoszenie ochrony dróg oddechowych w obszarach, w których znajdują się substan-cje szkodliwe może szkodzić zdrowiu użytkownika i prowadzić do nieodwracalnych szkód i zagrażających życiu obrażeń.
• Niniejsze urządzenie przeznaczone do ochrony dróg oddechowych nie dostarcza tlenu (02) • Urządzenie należy stosować wyłącznie w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach (19,5 obj.% tlenu) • Wyboru maski oraz filtrów należy dokonać w oparciu o rodzaj oraz stężenie substancji niebezpiecznej (patrz Tabela 2). • W przypadku gazów o niedostatecznych właściwościach ostrzegawczych pochłaniacze można stosować tylko wówczas, gdy przewidziano dla nich szczególne reguły dotyczące ich użytkowania. • W przypadku nieznanych lub zmiennych warunków należy stosować urządzenia izolujące. • Miejsce pracy należy natychmiast opuścić oraz wymienić maskę w przypadku gdy: o maska jest uszkodzona, o oddychanie jest trudne, o pojawiają się zawroty głowy lub uczucie zmęczenia. o czują Państwo smak lub zapach substancji szkodliwych lub występuję podrażnienie; • Użytkując maskę, należy przestrzegać instrukcji obsługi. • Produkt nie zawiera cząstek metali, które mogą przyczynić się do powstania zapłonu w warunkach podwyższonego ryzyka wybuchu. • W przypadku pytań dotyczących zastosowania produktu, należy zwrócić się do firmy Moldex-Metric. • Poza tym podczas użytkowania urządzeń ochrony dróg oddechowych należy stosować się do odpowiednich przepisów i ustaleń BHP. • Osobom z zarostem (broda, długie bokobrody lub innymi anomaliami w obrębie przylegania nie można zasadniczo zagwarantować odpowiedniego przylegania urządzenia. Zauszniki okularów w obszarze przylegania uniemożliwiają prawidłowe przyleganie. • Masek nie wolno przerabiać. • Użytkownik winien wiedzieć, w jaki sposób należy posługiwać się maską i filtrami. • Maskę oraz filtry należy przechowywać w otoczeniu wolnym od substancji niebezpiecznych.
Uwaga: W pomieszczeniach bez odpowiedniej wentylacji oraz pomieszczeniach ciasnych nie należy pracować przy zastosowaniu urządzeń filtrujących.

## Przygotowanie maski do użytkowania

Przed każdym użyciem należy skontrolować stan maski. Maski nie należy używać w przypad-ku stwierdzenia uszkodzeń i wad. Należy natychmiast skontaktować się z osobą sprawu-jącą nadzór.
Należy sprawdzić: • czy maska i filtry nie są zniszczone, zdeformowane, zarysowane lub zabrudzone, • czy taśmy mocujące nie są naderwane, przecięte lub w inny sposób uszkodzone oraz czy są wystarczająco elastyczne. • czy wentyl wydechowy i wdechowy oraz uszczelki przyłącza filtrów nie są zabrudzone, zdeformowane, zniszczone lub zarysowane. Należy się upewnić, że wentyle oraz uszczelki zostały

prawidłowo zamocowane. • czy nie upłynęła data przydatności filtrów oraz czy zostały one prawidłowo zamocowane zgodnie z Instrukcją obsługi pochłaniaczy i filtrów cząsteczek. Nakładanie / zdejmowanie maski (Rysunek 1, 2, 3 i 4) Rozciągnąć taśmy maksymalnie w czterech punktach regulacji, chwycić jedną ręką maskę w miejscu gdzie znajduje się logo firmy Moldex. Umieścić otwór taśm mocowania na głowie i naciągnąć maskę z góry na twarz. Należy zwrócić uwagę, by pomiędzy maską a twarzą nie znalazły się włosy. Następnie jedną dłonią przycisnąć maskę na twarzy, ust i podbródka, drugą ręką dociągnąć taśmę mocowania na karku najpierw z jednej potem z drugiej strony. Aby maska przylegała możliwie jak najlepiej, zawsze należy rozpoczynać od zaciągania taśmy dolnych, następnie zaciągamy taśmy górne. Taśmy mocujące powinny dokładnie przylegać do głowy. Aby maska była prawidłowo zamocowana należy dokładnie wyregulować taśmy mocujące na głowie i karku. Przeprowadzić kontrolę przyleganie przed wejściem do miejsca pracy. Aby zdjąć maskę, wystarczy tylko zwolnić dolne zaciski taśm mocujących i odciągnąć maskę od twarzy. Kontrola przylegania (niskie ciśnienie powietrza) (Rysunek 5) Zakryć dłonią otwór pokrywy obudowy filtra i powoli wciągnąć powietrze. Jeżeli w masce pojawia się lekkie zagłębienie, jest ona prawidłowo umocowana. Jeżeli można zaobserwować przepływ powietrza, należy poprawić ułożenie maski lub zmienić naciągnięcie taśm mocują-cych. Należy powtarzać kontrolę do uzyskania dobrego przylegania maski. Kontrola przylegania (wysokie ciśnienie powietrza) (Rysunek 6) W przypadku masek z przyłączem EN 148-1 należy przeprowadzać kontrolę przylegania przed zamontowaniem w masce filtrów. Zakryć otwór wydechowy dłonią i wykonać powolny wydech. Jeżeli powietrze nie ucieka pomiędzy maską a twarzą, jest ona prawidłowo umocowana. Jeżeli można zaobserwować uchodzenie powietrza, należy poprawić ułożenie maski lub zmienić naciągnięcie taśm mocują-cych. Należy powtarzać kontrolę do uzyskania dobrego przylegania maski.

Jeżeli nie można prawidłowo zamocować maski, nie należy w żadnym wypadku wchodzić do niebezpiecznego pomieszczenia. Należy skontaktować się z osobą sprawującą nadzór.

## Konserwacja maski

Data produkcji znajduje się wewnatrz korpusu maski w miejscu przeznaczonym na podbródek.

Czyszczenie/dezynfekcja Zaleca się czyszczenie maski po każdym użyciu lub po upływie 6 miesięcy, jeśli maska nie była używana. Maskę myć ciepłą wodą (maks. 50°C) w razie potrzeby można użyć natural-nego środka czyszczącego lub środka dezynfekcyjnego zawierającego alkohol. Czyszczenie maski należy rozpocząć od demontażu filtrów, przed przystąpieniem do mycia należy usunąć folię ochronną szyby, nową folię przyklejać tylko na czystą i suchą szybę, przed czyszczeniem można również wyjąć membranę wentyla. Aby wyczyścić wewnętrzną część maski należy ją zdjąć z zaczepów, a po wyczyszczeniu ponownie zamontować zwracając uwagę na prowadnice w dolnej części maski i dwa zaczepy. Aby zdemontować filtr, patrz instrukcja obsługi pochłaniaczy i filtrów cząsteczek. Po umyciu lub dezynfekcji maski, korpus powinien zostać poddany testowi na szczelność. Przed przechowywaniem maskę należy dokładnie wysuszyć. Przechowywanie Maskę 9000 należy przechowywać zamkniętą w suchym miejscu, nie zawierającym sub-stancji szkodliwych. Chronić przed promieniowaniem słonecznym i ciepłem (patrz ilustracje „Magazynowanie"). Na opakowaniu można zanotować nazwisko użytkownika oraz datę wymiany filtra. Uwaga: Wilgoć w niskich temperaturach może prowadzić do zamrożenia wentyli. Data produkcji została wytłoczona od wewnętrznej strony maski. Datownik patrz strona 39. Wentyl wydechowy (Część zamienna nr ref.: 9974 [b]) Odchylić pokrywę wentyla wydechowego do dołu i sprawdzić wentyl wydechowy oraz jego zamocowanie pod względem zabrudzenia, deformacji, uszkodzeń i zarysowań. Membrany zaworków powinny być wymieniane przynajmniej raz na 4 lata. Prosze zanotować datę wymiany. Wentyl wdechowy (Część zamienna nr ref.: 9974 [a]) Należy sprawdzić wentyl wdechowy od wewnętrznej strony przyłącza filtra pod względem zabrudzeń, deformacji, uszkodzeń i zarysowań. W razie konieczności wymienić wentyl. Do wymiany wentyla na przyłączu filtra należy rozłożyć maskę na części. Montując wentyl zwrócić uwagę na jego precyzyjne zamocowanie przy użyciu trzech haczyków oraz spraw-dzić czy przylega do maski. Maska wewnętrzna (Część zamienna nr ref.: 9991) Jeden rozmiar dla maski w rozmiarze M i L dla:9002: 9003; 9005 i 9006 Taśmy mocujące maskę na głowie (Część zamienna nr ref.: 9992) W celu wymiany taśm mocujących maskę na głowie należy przeciągnąć taśmy przez obudowę aż do całkowitego ich wyciągnięcia z maski. Następnie należy wprowadzić nowe taśmy. Przy montażu taśm należy zwrócić uwagę, by logo firmy Moldex było widoczne i znajdowało się w prawidłowej pozycji (nie do góry nogami). Uszczelka filtra (Część zamienna nr ref.: 9974 [c]) Wyciągnąć uszczelkę z przyłącza filtra i sprawdzić pod względem zabrudzenia, deformacji, zniszczenia i zarysowań. W razie konieczności wymienić uszczelkę filtra. Maska z przyłą-czem EN 148-1 (9004, 9005, 9006): Część zamienna nr ref.: 9975 Folia ochronna szyby (Część zamienna nr ref.: 9993) Zdjąć zużytą folię ochronną szyby. Z nowej foli usunąć po obu stronach papier z pasków samoprzylepnych. Umieścić folię ochronną zwracając uwagę na prawidłowe ułożenie nacięć względem dolnej krawędzi szyby i docisnąć, zdjąć matową ochronę z foli. Obudowa okularów (Część zamienna nr ref.: 9998) Zamocować oprawę okularów na podstawie dostarczonej instrukcji obsługi.

Producent jest zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności, jeżeli produkt jest przechowy-wany, użytkowany, czyszczony lub konserwowany niezgodnie z przepisami niniejszej instrukcji lub jest stosowany niezgodnie z odnośnymi przepisami.

## Przegląd różnych typów masek/filtrów oraz ich wartości granicznych

Maski zgodne z normą EN 136:1998 CL2

Tabela 1

| Opis/rodzaj maski | Rozmiar | Model |
|---|---|---|
| Maska w rozmiarze małym | S | 9001 |
| Maska w rozmiarze średnim | M | 9002 |
| Maska w rozmiarze dużym | L | 9003 |

| | | |
|---|---|---|
| Maska EN 148-1 w rozmiarze małym | S | 9004 |
| Maska EN 148-1 w rozmiarze średnim | M | 9005 |
| Maska EN 148-1 w rozmiarze dużym | L | 9006 |

Tabela 2

| Maska serii 9000 z... | Wskaźnik ochrony / Wartość x MDS |
|---|---|
| filtrem cząsteczek P1 R | 4 x NDS |
| filtrem cząsteczek P2 R | 15 x NDS |
| filtrem cząsteczek P3 R | 400 x NDS |
| filtrem szklanym kasy 1. | 400 x NDS lub 1000ppm (wartość która zostanie przekroczona jako pierwsza) |
| filtrem szklanym kasy 2. | 400 x NDS lub 5000ppm (wartość która zostanie przekroczona jako pierwsza) |

NDS – wartość graniczna
Oznaczone symbolem R: Filtry są przeznaczone do wielokrotnego użytku.
Sposób użycia filtrów został opisany w Instrukcji obsługi filtrów gazowych i filtrów cząsteczek – Moldex serii 7000 / 9000.
Do maski 9004, 9005 i 9006 należy stosować wyłącznie filtry zgodne z normą EN 14387 z montażem wg EN 148-1.

## PT – Instruções de uso para máscaras da série 9000

### Instruções importantes para o usuário

Estas instruções são válidas somente em conjunto com as instruções de uso dos filtros de gás e de partículas da série 7000/9000 da Moldex. A não observação destas instruções para o uso do produto e a negligência de uso da protecção respiratória em áreas contaminadas com substâncias nocivas pode prejudi-car a saúde do usuário, causando danos permanentes e ferimentos fatais.
• Esta máscara de protecção respiratória não fornece oxigénio (O2) • Apenas usar o aparelho em lugares suficientemente arejados, (19,5 % de oxigénio no volume) • A máscara e o filtro precisam ser seleccionados segundo o tipo e concentração da substância nociva (vide tabela 2). • No caso de gases com características insuficientes de detecção, apenas se pode usar os filtros se houverem regras especiais para o seu emprego. • No caso de condições desconhecidas ou variáveis, é necessário o uso de aparelhos de isolação. • O local de trabalho deverá ser evacuado imediatamente e a máscara de protecção respira-tória deverá ser substituída se: o a máscara estiver danificada, o a respiração se tornar difícil, o sentir tontura ou cansaço. o sentir o gosto ou cheiro de substâncias nocivas ou sentir uma irritação. • Observe as instruções de uso ao usar a máscara. • O produto não contém peças metálicas que possam causar ingnição em atmosferas com risco de explosões. • No caso de perguntas sobre o uso do produto, consultar a Moldex-Metric. • Além disso, durante o uso de aparelhos de protecção respiratória, devem-se respeitar as normas e estipulações pertinentes. • Pessoas com barba, costeletas longas ou outras anomalias na região dos contornos de vedação poderão eventualmente ter dificuldade em obter uma vedação correcta. Hastes de óculos debaixo do contorno de vedação impedem uma vedação correcta. • Não é permitido fazer nenhuma alteração nas máscaras. • Os usuários das máscaras e dos filtros precisam estar familiarizados com o manuseio correto dos mesmos. • A máscara e os filtros, caso não estiverem sendo usados, devem ser guardados em local livre de contaminação.
Atenção: Não é permitido trabalhar com aparelhos de filtro em recipientes mal arejados ou em locais apertados.

### Preparativos para o uso da máscara integral

A máscara integral precisa ser inspeccionada antes de qualquer uso. Não utilizar a máscara ao constatar que ela apresenta danos ou defeitos. Procurar imediatamente um supervisor.
Verifique: • a existência de rupturas, deformações, rasgos e sujidades na máscara e nos filtros. • se a cinta para a cabeça apresenta alguma fissura, incisão ou outros danos e se ela apresenta elasticidade suficiente. • a existência de sujidades, deformações, rupturas ou rasgos nas válvulas de inalação e exalação, bem como nos anéis de vedação das conexões dos filtros. Certifique-se de que as válvulas e anéis de vedação estejam bem colocados. • a data de vencimento do filtro, bem como o seu assento correto, segundo as instruções de uso para filtros de gás e de partículas. Colocar / retirar a máscara integral (Figuras 1, 2, 3 e 4) Abra as cintas ao máximo nos seus 4 pontos de ajuste e segure a cinta da cabeça com uma mão no escoramento com a inscrição Moldex. Coloque o laço da cinta para a cabeça na nuca e puxe a máscara de cima para sobre o rosto. Cuide agora para que não hajam cabelos entre a borda de vedação e o rosto. Posicione a máscara sobre o rosto e oprima a máscara forte-mente com uma mão contra a boca e o queixo. Agora, com a outra mão, puxe firmemente um lado da cinta da nuca e repita o processo no outro lado. A fim de obter a melhor posição da máscara, sempre fixar primeiro as cintas da nuca. A cinta para a cabeça precisa estar coloca-da de forma a não apresentar dobras. Para um assento cómodo da máscara, ajustar homogeneamente as cintas para a cabeça e para a nuca. Faça um controlo de hermetismo da máscara antes de entrar na sua área de trabalho. Para retirar a máscara, primeiro soltar as tiras da cinta da nuca, tirando a máscara para a frente do rosto. Controlo do hermetismo por vácuo (Figura 5) Feche a abertura da tampa da carcaça do filtro com a palma da mão e inale lentamente. Se o corpo da máscara se contrair levemente, obtém-se um assento correto da máscara. Caso observar uma infiltração de ar, corrija a posição da máscara ou altere a tensão das cintas. Repita o controlo até obter um hermetismo na máscara. Controlo do hermetismo por sobrepressão (Figura 6) Na máscara integral com conexão EN 148-1, fazer o controlo antes de colocar o filtro no corpo da máscara. Colocar a palma da mão sobre a válvula de exalação e exalar lentamente. Se nenhum ar escapar por entre o corpo da máscara e o rosto, obtém-se uma vedação correcta da máscara. Caso observar

uma fuga de ar, corrija a posição da máscara ou altere a tensão das cintas. Repita o controlo até obter um hermetismo na máscara.
Caso não for possível obter um hermetismo correto da máscara, não entrar na área de perigo de forma alguma. Procure um supervisor.

Manutenção da máscara integral
Respeitar os intervalos de manutenção conforme as normas nacionais. A data de fabricação se encontra no interior do selado facial, na zona do queixo.
Limpeza/desinfecção Recomendamos limpar a máscara após seu uso. Se não é usada, limpá-la cada 6 meses. Retire os filtros, limpe o corpo da máscara com água quente (máx. 50°C). Caso necessário, utilizar um produto de limpeza neutro, bem como um produto para desinfecção à base de álcool. Para limpar a membrana da válvula pode-se extraí-la de seu suporte. Para a limpeza do interior da máscara, soltar a máscara de seus dois pontos de fixação e, a seguir, recolocá-la com ajuda das guias na parte inferior do visor e dos dois pontos de fixação. Para a desmon-tagem dos filtros, ver as instruções de uso para filtros de gás e de partículas. Após limpar ou desinfectar a máscara é necessário verificar o selado facial com equipamento adequado para detectar fugas Antes de limpar deve-se retirar o filme protector Secar bem a máscara antes de pôr o filme protector e armazená-la. Armazenamento Guardar a máscara 9000 fechada, em ambiente seco e livre de substâncias nocivas. Protegê-la contra incidência de luz solar e calor (ver pictogramas de "Armazenamento"). Sobre a embalagem pode-se anotar o nome do portador bem como a data da troca do filtro. Cuidado: Em baixas temperaturas, a humidade pode causar um congelamento das válvulas. A data de fabricação está estampada dentro da máscara, no lado inferior. Relógio calendário na página 39. Válvula de exalação (Peça de reposição n° 9974 [b]) Baixe a tampa da válvula de exalação e verifique a existência de sujidades, deformações, rupturas ou rasgos na válvula de exalação e na vedação da válvula. Se for necessário, substituir a membrana da válvula no mínimo a cada 4 anos. Apontar data de troca Válvula de inalação (Peça de reposição n° 9974 [a]) Verifique a existência de sujidades, deformação, rupturas ou rasgos na válvula de inalação, no interior da máscara e na parte interna da conexão do filtro. Se necessário, troque a válvula. Para trocar a válvula no conector do filtro, soltar primeiro o interior da máscara. Ao colocar a válvula, cuide para que ela seja posicionada completamente debaixo dos três ganchos da suspensão e de forma plana em sua posição. Apontar data de troca. Peça buco-nasal interna (Peça de reposição n° 9991) Tamanho único, ajustável ao tamanho M e L nas máscaras 9002;9003;9005 e 9006 Cintas de fixação à cabeça (Peça de reposição n° 9992) Para trocar as cintas de fixação à cabeça, puxar as cintas através de seus suportes até que as cintas se soltem da máscara. Introduzir as novas cintas através dos suportes. Nisto cuidar para que o símbolo da Moldex esteja virado para fora e não esteja de ponta cabeça. Vedação do filtro (Peça de reposição n° 9974 [c]) Puxe o anel de vedação da conexão do filtro e verifique a existência de sujidades, deforma-ções, rupturas ou rasgos. Se necessário, troque o anel de vedação do filtro. Máscara com conexão EN 148-1 (9004, 9005, 9006): Peça de reposição n° 9975 Filme protector para a viseira (Peça de reposição n° 9993) Retire o filme de protecção antigo da viseira. Retire o papel protector de ambas as tiras adesivas do filme de reposição. Mediante os entalhes na borda inferior, posicione o filme protector sobre a viseira, pressio-nando-a. Suporte para óculos (Peça de reposição n° 9998) Coloque o suporte de óculos com ajuda das instruções de uso fornecidas.
Qualquer garantia será anulada se o produto não for armazenado, utilizado, cuidado e feito manutenção segundo as regras fornecidas nestas instruções, ou não for empregado segundo as normas pertinentes.

Vista geral das diversas máscaras / tipos de filtro e os limites de seu em-prego
Máscaras integrais segundo EN 136:1998 CL2
Tabela 1

| Descrição/tipo de máscara | Tamanho | Modelo |
|---|---|---|
| Corpo da máscara, tamanho pequeno | S | 9001 |
| Corpo da máscara, tamanho médio | M | 9002 |
| Corpo da máscara, tamanho grande | L | 9003 |
| Corpo da máscara, tamanho EN 148-1 pequeno | S | 9004 |
| Corpo da máscara, tamanho EN 148-1 médio | M | 9005 |
| Corpo da máscara, tamanho EN 148-1 grande | L | 9006 |

Tabela 2

| Semi integral Série 9000 com... | Factor de protecção /múltiplo do valor-limite |
|---|---|
| Filtro de partículas P1 R | 4 x VLE |
| Filtro de partículas P2 R | 16 x VLE |
| Filtro de partículas P3 R | 400 x VLE |
| Filtro de gás classe 1 | 400 x VLE ou 1000 ppm (qual valor for alcançado primeiro) |
| Filtro de gás classe 2 | 400 x VEL ou 5000 ppm (qual valor for alcançado primeiro) |

VLE= Valor Limite de Exposição
identificação com R: Os filtros são reutilizáveis.
A aplicação do filtro está descrita nas instruções de uso para filtros de gás e de partículas "Moldex Série 7000 / 9000".
Para os corpos das máscaras 9004, 9005 e 9006. Apenas para uso de filtros conforme EN14387 e conexão de rosca standard conforme EN-148-1

## RU – инструкция по использованию масок серии 9000

Важные указания для пользователя
Настоящая инструкция действительна только вместе с инструкцией по использо-ва-

нию газовых и пылевых фильтров Moldex серии 7000/9000. Несоблюдение этих указаний, касающихся использования изделия, и неношение респиратора в загрязненной вредными веществами зоне может негативно ска-заться на здоровье пользователя и послужить причиной непоправимого ущерба и травм, опасных для жизни.

• Этот респиратор не предназначен для снабжения кислородом (02). • Используйте изделие только в помещениях с достаточной вентиляцией (19,5 объем-ных процентов кислорода). • Респиратор и фильтры необходимо выбирать с учетом типа и концентрации вредных веществ (см. таблицу 2). • При наличии газов с недостаточными предупреждающими свойствами фильтры можно использовать только в том случае, если для этого существуют специальные правила применения. • В незнакомых или изменяющихся условиях необходимо использовать изделия с изоляцией. • Незамедлительно покиньте рабочую зону и замените респиратор, если: о респиратор поврежден, о становится тяжело дышать, о ощущается головокружение или усталость. о Вы чувствуете вкус или запах опасных веществ или возникает раздражение. • При применении респиратора соблюдайте указания инструкции по использованию. • Изделие не содержит металлических частей, которые во взрывоопасной атмосфере могут вызвать воспламенение материала. • В случае возникновения у Вас вопросов касательно использования изделия обращай-тесь в компанию Moldex-Metric. • Кроме того, при использовании респираторов соблюдайте соответствующие предпи-сания и нормы. • При определенных обстоятельствах невозможно обеспечить надлежащее плотное прилегание респиратора для людей с бородой, длинными бакенбардами или кожными образованиями в месте расположения уплотнительных кромок. Дужки очков под уплотняющими кромками препятствуют надлежащему плотному прилеганию респира-тора. • Запрещено изменять респираторы. • Пользователи респираторов и фильтров должны быть осведомлены об их правиль-ном применении. • Если респиратор и фильтр не используются, храните их в месте, не загрязненном вредными веществами.

Внимание: запрещено работать в фильтрующих респираторах в невентилируемых контейнерах и в тесных помещениях.

## Подготовка к использованию полной маски

Проверяйте полную маску перед каждым использованием. В случае обнаружения повреждений или дефектов не используйте ее. Незамедлительно обратитесь к контролеру.

Проверьте • маску на наличие трещин, деформаций, царапин и загрязнений. • не разорваны, не разрезаны ли ленты и не повреждены ли они другим образом, а также достаточно ли они эластичны. • клапаны вдоха и выдоха, а также уплотнительные кольца присоединительных эле-ментов фильтра на наличие загрязнений, деформаций, трещин и царапин. Удосто-верьтесь, что клапаны и уплотнительные кольца установлены правильно. • срок годности фильтра, а также правильность его установки в соответствии с руко-водством по использованию газовых и пылевых фильтров. Надевание / снятие полной маски (Рис. 1, 2, 3 и 4) Максимально раздвиньте ленты в 4-х точках регулировки и одной рукой возьмите ленту для головы за распорку с надписью «Moldex». Подведите маску лентой к затылку и надвиньте маску на лицо сверху вниз. Теперь проследите за тем, чтобы между уплотни-тельной кромкой и лицом не попали волосы. Расположите маску на лице и прижмите ее рукой ко рту и подбородку. Теперь другой рукой затяните ленту на затылке с одной стороны, после чего проделайте то же самое с лентой с другой стороны. Для обеспече-ния наилучшего прилегания маски всегда сначала затягивайте ленты на затылке. Лента для головы должна ровно прилегать к голове. Для обеспечения удобного расположения маски, отрегулируйте ленты на голове и на затылке. Проверьте плотность прилегания, прежде чем войти в рабочую зону. Чтобы снять маску, сначала ослабьте ленту на затылке, оттянув маску. Проверка плотности прилегания посредством понижен-ного давления (Рис. 5) Закройте отверстие крышки корпуса фильтра ладонью и медленно вдохните. Если маска немного стягивается, она прилегает надлежащим образом. Если в маску проникает воздух, поправьте ее или сильнее затяните ленты. Повторяйте проверку, пока не будет обеспечено плотное прилегание маски. Проверка плотности прилегания посредством повышен-ного давления (Рис. 6) При использовании полной маски с присоединительным элементом EN 148-1 проверьте плотность прилегания маски, прежде чем вставить фильтр в корпус маски. Закройте клапан выдоха ладонью и медленно выдохните. Если между маской и лицом не проходит воздух, маска прилегает надлежащим образом. Если воздух выходит из маски, поправьте ее или сильнее затяните ленты. Повторяйте проверку, пока не будет обеспечено плотное прилегание маски. Перед чисткой удалите защитную плёнку с маски. Прежде чем наклеить новую защитную плёнку и дальнейшим хранением, маску нужно тщательно высушить.

Если нельзя обеспечить плотное прилегание маски, ни в коем случае не входите в опасную зону. Обратитесь к контролеру.

## Уход за полной маской

Соблюдайте интервалы ухода согласно национальным предписаниям. Дата производства указана на внутренней стороне в области подбородка.

Чистка / дезинфекция Рекомендуем чистить маску после каждого использования. Если маска не используется, её следует очистить через 6 месячев. Удалите фильтры, почистите корпус маски теплой водой (макс. 50 °C). При необходимости используйте нейтральный растворитель грязи, а также спиртсодержащее дезинфицирующее средство. Мембрану клапана можно из-влечь из крепления для чистки. Для чистки внутренней маски извлеките ее из обоих креплений. После чистки вставьте ее обратно при помощи двух направляющих в нижней части смотрового стекла и закрепите в двух точках. Указания касательно демонтажа фильтров см. в инструкции по использованию газовых и пылевых фильтров. После чистки или дизенфекции желательно проверить хорошо ли маска прилегает к лицу. Перед

тем как поместить маску на хранение, хорошо высушите ее. Хранение Храните маску 9000 в закрытой упаковке, в сухой, незагрязненной вредными вещества-ми среде. Защитите маску от воздействия солнечных лучей и жары (см. пиктограммы «Хранение»). На упаковке можно указать имя пользователя, а также дату замены фильтра. Осторожно: низкая температура и высокая влажность могут привести к примерзанию клапанов. Дата изготовления нанесена внизу на внутренней стороне маски. Календарь см. 39 стр. Клапан выдоха (№ запчасти 9974 [b]) Откиньте крышку клапана выдоха вниз и проверьте клапан и седло клапана на наличие загрязнений, деформации, трещин и царапин. При необходимости замените мембрану клапана. Пожалуйста укажите дату замены. Клапан вдоха (№ запчасти 9974 [a]) Проверьте клапан вдоха на внутренней маске, а также на внутренней стороне присоеди-нительного элемента фильтра на наличие загрязнений, деформации, трещин или царапин. При необходимости замените клапан. Для замены клапана в месте присоеди-нения фильтра сначала извлеките внутреннюю маску. При установке клапана следите за тем, чтобы он полностью располагался под тремя крючками подвески и был ровно установлен в седле клапана. Внутренняя носовая маска (№ запчасти 9991) универсальный размер, подходит для масок M и L арт. 9002; 9003; 9005 and 9006. Ленты для крепления маски на голове (№ запчасти 9992) Для замены лент для крепления маски на голове сначала тяните ленты через крепление, пока они не отсоединятся от маски. Проденьте новые ленты через крепление. При этом следите за тем, чтобы логотип Moldex был направлен вверх, а не прилегал к голове. Уплотнение фильтра (№ запчасти 9974 [c]) Извлеките уплотнительное кольцо фильтра из присоединительного элемента фильтра и проверьте его на наличие загрязнений, деформации, трещин или царапин. При необхо-димости замените уплотнительное кольцо фильтра. Маска с присоединительным элементом EN 148-1 (9004, 9005, 9006): № запчасти 9975 Защитная пленка для смотрового стекла (№ запчасти 9993) Снимите старую защитную пленку со смотрового стекла. Удалите защитную бумагу с обеих липких полос запасной пленки. Расположите защитную пленку в соответствии с прорезями у нижнего края смотрового стекла и прижмите ее. Крепление для очков (№ запчасти 9998) Вставьте крепление для очков в соответствии с описанием в руководстве по использо-ванию, поставленном в комплекте.

Всякие гарантийные обязательства теряют силу, если хранение, использование, уход и обслуживание изделия не соответствуют приведенным в настоящей инструкции предписаниям или если изделие используется не в соответствии с определенными нормами.

## Различные типы масок / фильтров и предельные значения для их использования

Полные маски согласно EN 136:1998 CL2

Таблица 1

| Описание /тип маски | Размер | Модель |
|---|---|---|
| Корпус маски, маленький размер | S | 9001 |
| Корпус маски, средний размер | M | 9002 |
| Корпус маски, большой размер | L | 9003 |
| Корпус маски EN 148-1, маленький размер | S | 9004 |
| Корпус маски EN 148-1, средний размер | M | 9005 |
| Корпус маски EN 148-1, большой размер | L | 9006 |

Таблица 2

| Полная маска серии 9000 с... | Коэффициент защиты / кратное предельному значению |
|---|---|
| P1 R, пылевой фильтр | 4 x ПЗ |
| P2 R, пылевой фильтр | 15 x ПЗ |
| P3 R, пылевой фильтр | 400 x ПЗ |
| Класс 1, газовый фильтр | 400 x ПЗ или 1000 частей на млн. (в зависимости от того, какое значение достигается первым) |
| Класс 2, газовый фильтр | 400 x ПЗ или 5000 частей на млн. (в зависимости от того, какое значение достигается первым) |

ПЗ = предельное значение

Маркировка R: фильтры пригодны для повторного использования.

Применение фильтров описано в руководстве по использованию газовых и пылевых фильтров «Moldex, серия 7000 / 9000».

Вместе с масками арт 9004,9005 и 9006 разрешается использовать фильтры соответствующие EN 14387 с резбой по стандарту EN 148-1.

## SE – Bruksanvisning för masker i serien 9000

### Viktiga anvisningar för användaren

Denna anvisning är bara giltig i förbindelse med bruksanvisningen för gas- och partikelfilter i Moldex serie 7000/9000. Följer man inte dessa anvisningar vid användning av produkten och bär man inte andningsskydd i områden med farligt stoft i luften, kan hälsan på användaren försämras och bestående skador kan uppstå på material och personer.

• Denna andningsskyddsapparat levererar ingen syre02) • Använd apparaten bara i tillräckligt ventilerade utrymmen (19,5 vol-% syre • Masken och filtren måste väljas efter typ och koncentration av skadeämnen (se tabell 2). • Vid gaser med otillräckliga varningsegenskaper, får filter bara användas när det finns speciella användningsregler. • Vid okända eller föränderliga förhållande måste isoleringsapparater användas. • Arbetsrummet ska omedelbart lämnas och andningsskyddsmaskerna ska ersättas, när: o masken är skadad, o andningen blir svår, o yrsel eller utmattning inträder. o när ni kan smaka eller lukta riskämnena eller när en retning uppträder • Följ bruks-

anvisningen när ni använder masken. • Produkten innehåller inga metalldelar som kan leda till tändning i explosiv atmosfär. • Har ni frågor om användningen av produkten, vänder ni er till Moldex-Metric. • Där utöver ska man vid användningen av andningsskyddsapparaterna följa de passande föreskrifterna och bestämmelserna. • Vid personer med skägg, långa polisonger eller andra egenheter i området vid tätningslin-jen, kan man under omständigheter inte vara säker på att masken sluter tätt. Glasögonbågar under tätningslinjen gör att masken inte helt sluter tätt. • Man får inte göra några förändringar på masken. • Den som använder masken och filtret, måste känna till den funktionsriktiga användningen. • Masken och filtret ska, då de inte används, förvaras i en omgivning som inte är skadlig. Observera: I behållare utan ventilation eller i trånga utrymmen får man inte arbeta med filterapparater.

## Förberedelser inför användningen av helmasken

Helmasken måste kontrolleras innan varje användning. Om ni konstaterar att masken har skador eller defekter, ska ni inte använda den. Ta genast kontakt med skyddsombudet. Kontrollera om masken eller filtret har brott, missformningar, sprickor eller försmutsningar. Om huvudbandet har gått av, har snitt eller är skadat på annat sätt, resp. har tillräcklig elasticitet. Om in- och utandningsventilerna, liksom tätningsringarna till filteranslutningarna är nersmutsade, har missformningar, brott eller sprickor. Försäkra er om att ventiler och tätningsringar sitter rätt. Bäst före datum för filtret, samt att det sitter rätt enligt bruksanvisningen för gas- och partikelfilter. Ta på /ta av helmasken (Bilder 1, 2, 3 och 4) Öppna banden med de fyra justeringspunkterna maximalt och grip tag i huvudbandet med en hand i stödbandet med Molextexten. Sätt öppningen i huvudbandet i nacken och dra masken uppifrån över ansiktet. Se till att det inte kommer in hår mellan tätningsläpparna och ansiktet. Placera masken över ansiktet och tryck masken med en hand mot mun och haka. Dra nu med den andra handen i nackbandet så att det sitter fast och upprepa förloppet på andra sidan. För att masken ska sitta så bra som möjligt, ställer ni alltid först in nackbanden. Huvudbandet måste ligga plant mot huvudet. För att masken ska sitta bekvämt, bör man justera huvud- och nackband lika. Kontrollera att ni ser bra med masken på, innan ni går till arbetsområdet. För att ta av masken lossar ni först flikarna på nackbanden medan ni drar bort masken från ansiktet. Tätningskontroll genom undertryck (Bild 5) Håll för öppningen till filterhuslocket med handen och andas in långsamt. Om masken dras samman lätt, sitter masken riktigt. Om ni märker att det strömmar in luft, rättar ni till hur masken sitter eller ändrar spänningen på banden. Upprepa kontrollen till det är tätt. Tätningskontroll genom övertryck (Bild 6) Vid helmask med EN 148-1-anslutning gör ni täthetskontrollen innan ni sätter in filtret i masken. Håll handen för utandningsventilen och andas ut långsamt. Om ingen luft läcker ut mellan masken och ansiktet, är masken ordentligt tät. Om ni märker att det strömmar ut luft, rättar ni till hur masken sitter eller ändrar spänningen på banden. Upprepa kontrollen till det är tätt. Om ni inte kan få masken att sitta korrekt, ska ni under inga förhållanden gå in i det farliga området. Ta genast kontakt med skyddsombudet.

## Skötsel av helmasken

Underh llsintervallerna ska f lja de nationella best mmelserna. Tillverkningsdatum visas p insidan av masken i kindh jd.

Rengöring/Desinfektion Vi rekommenderar att du rengör masken efter varje användning. Om den inte används, rengör masken senast efter 6 månader. Ta bort filtret och rengör masken med varmt vatten, max 50°C. Vid behov kan man använda en neutral fläckborttagare eller ett alkoholbaserat desinfektionsmedel. För rengöring av ventilmembranet kan det dras ur hållaren. För rengöring av innermasken, lossar med den från de båda fästpunkterna och sen sätter man in det med hjälp av styrskenorna i området under fönstret och de båda fästpunkterna. För demontage av filtret, se bruksanvisningen för gas- och partikelfilter. Efter att ha rengjort eller desinficerat masken, kontrollera maskens tätning med lämplig testutrustning för läckage. Ta bort skyddsfilmen från linsen innan rengöring.Torka av masken väl innan ni sätter på en ny skyddsfilm och innan den förvaras. Förvaring Förvara mask 9000 i torr omgivning utan skadliga ämnen. Skydda masken mot direkt solljus och värme (se bild "Lagring"). På förpackningen kan namnen på hållaren liksom filterbytet vara märkta. Kalender klockor se sidan 39 Försiktighet: Vid låga temperaturer kan fuktigheten leda till att ventilerna fryser fast. Tillverkningsdatum finns på insidan av masken. Utandningsventil (Reservdelsnr. 9974 [b]) Fäll ner locket till utandningsventilen och kontrollera om utandningsventilen och ventilsätet är försmutsat eller deformerat eller har brott eller sprickor. Om nödvändigt, byt ut ventilen senast vart 4:e år. Vänligen notera datum för byte. Inandningsventil (Reservdelsnr. 9974 [a]) Kontrollera om inandningsventilen på innermasken, liksom insidan på filteranslutningen, har smuts, deformering, brott eller sprickor. Byt ventilen vid behov. Ta först bort innermasken vid byte av ventilen vid filteranslutningen. När man sätter in ventilen, ska man se upp att denna sitter helt under de tre hakarna på fästet och ligger plant på ventilsätet. Innermask (Reservdelsnr. 9991) En storlek, passar både för storlekarna M och L hos maskerna 9002, 9003, 9005 och 9006. Huvudbanden (Reservdelsnr. 9992) Vid byte av huvudbanden, ska man dra banden genom hållaren, tills banden lossar från masken. För in de nya banden genom hållarna. Se då till att Moldex logotyp visas utåt och inte hamnar på insidan. Filtertätning (Reservdelsnr. 9974 [c]) Dra bort filtertätningsringen från filteranslutningen och kontrollera om den har smuts, deformering, brott eller sprickor. Byt filtertätring vid behov. Mask med EN 148-1 anslutning (9004, 9005, 9006): Reservdelsnr. 9975 Fönster-skyddsfolie (Reservdelsnr. 9993) Dra bort den gamla skyddsfolien från fönstret. Ta bort skyddspappret från båda klisterremsorna på reservfolien. Placera skyddsfolien med hjälp av urtagningarna vid undre kanten på fönsterglaset och tryck till. Glasögonhållare (Reservdelsnr. 9998) Sätt på glasögonhållaren enligt den medlevererade bruksanvisningen.

All garanti bortfaller om produkten inte lagras, används, sköts eller underhålls enligt denna bruksanvisning eller inte används i enlighet med passande bestämmelser.

## Oversikt över olika mask- /filtertyper och dessas användningsgränder

Helmasker enligt EN 136:1998 CL2

Tabell 1

| Beskrivning/Masktyp | Storlek | Modell |
|---|---|---|
| Mask storlek liten | S | 9001 |
| Mask storlek medel | M | 9002 |
| Mask storlek stor | L | 9003 |
| Mask EN 148-1storlek liten | S | 9004 |
| Mask EN 148-1storlek medel | M | 9005 |
| Mask EN 148-1storlek stor | L | 9006 |

Tabell 2

| Helmask Serie 9000 med... | Skyddsfaktor/Antal gränsvärden |
|---|---|
| P1 R Partikelfilter | 4x HGV |
| P2 R Partikelfilter | 16x HGV |
| P3 R Partikelfilter | 400x HGV |
| Klass 1 Gasfilter | 400xHGV eller 1000ppm (det som först uppnås) |
| Klass 2 Gasfilter | 400xHGVeller 5000ppm (det som först uppnås) |

HGV=Hygieniskt gränsvärde
Märkning medt R: Filtren är återanvändbara.
Användningen av filtret beskrivs i bruksanvisningen för gas- och partikelfilter "Moldex Serie 7000 / 9000".
För helmasker 9004, 9005 och 9006 använd endast godkända filter enligt EN 14387 med en standardgänga som överenstämmer med EN 148-1.

## SI – Navodila za uporabo Maske Serije 9000

### Pomembne informacije za uporabnike

Ta priročnik velja le skupaj z navodili za uporabo plinskih in parnih filtrov serije Moldex 7000/9000. Neupoštevanje teh navodil o uporabi izdelka in neupoštevanje pravil glede uporabe zaščitnih sredstev za dihala v onesnaženem območju, lahko negativno vpliva na zdravje uporabnika in povzroči trajno škodo ter življenjsko nevarne poškodbe.
• Ta dihalna naprava ne dovaja kisika (02) • Izdelek uporabljajte samo na ustrezno prezračenih območjih (19,5 Vol.-% kisika) • Maska in filtri morajo biti izbrani v skladu z vrsto in koncentracijo onesnaževalca (glejte tabelo 2). • V primeru plinov z nezadostnimi opozorilnimi lastnostmi se lahko filtri uporabljajo le, če so za ta namen določeni posebni načini uporabe. • Če so pogoji nezanesljivi ali spremenljivi, je treba nositi samostojne dihalne aparate. • Takoj morate zapustiti delovno območje in zamenjati dihalno masko, če: o je maska poškodovana, o imate težave z dihanjem, o začutite vrtoglavico ali utrujenost, o lahko okusite ali vohate nevarne snovi ali začutite draženje • Pred uporabo maske preberite navodila za uporabo. • Izdelek ne vsebuje kovinskih delov, ki bi lahko povzročili vžig v potencialno eksplozivnih atmosferah. • Če imate kakršna koli vprašanja o uporabi izdelka, se obrnite na Moldex-Metric. • Pri uporabi dihalne opreme morate vselej upoštevati tudi ustrezna pravila in predpise. • V določenih okoliščinah, pri osebah z brado, daljšimi zalizci ali drugimi nepravilnostmi v območju, kjer se maska zapira, morda ne bo mogoče doseči popolne zatesnitve. Okviri očal, ki segajo pod linijo zapiranja, bodo prav tako ovirali pravilno tesnjenje. • Maske se na noben način ne sme spreminjati ali predelati. • Uporabniki mask in filtrov morajo biti seznanjeni s pravilnim ravnanjem z njimi. • Kadar se maska in filter ne uporabljata, se morata hraniti v neonesnaženem okolju. Pozor: Ne uporabljajte opreme za filtriranje v neprezračenih kontejnerjih in zaprtih prostorih.

### Priprava pred uporabo celoobrazne maske

Pred vsako uporabo morate celoobrazno masko preveriti. Ne uporabljajte poškodovane ali pomanjkljive maske. Takoj poiščite pomoč nadzorne osebe. Preverite morate • Masko in filtre za zlome, deformacije, razpoke in kontaminacijo. • Ali je naglavni pas raztrgan, zarezan ali kako drugače poškodovan in, ali zagotavlja zadostno elastičnost. • Ventile za vdihavanje in izdihavanje zraka ter tesnilne obročke na priključkih filtrov za kontaminacijo, deformacijo, zlome in razpoke. Prepričajte se, da so ventili in obročki za zapiranje pravilno nameščeni. • Rok trajanja filtrov in, ali so le-ti vstavljeni v skladu z navodili za uporabo plinskih in parnih filtrov. Namestitev/ Odstranitev celoobrazne maske (Slike 1, 2, 3 in 4) Trakove popolnoma odprite na 4 nastavitvenih točkah ter z eno roko primite trak na opornem delu, na katerem piše Moldex. Namestite odprtino za glavo na zatilje in nato povlecite masko na obraz od zgoraj navzdol. V tem trenutku se tudi prepričajte, da med zapiralno sklopko in vašim obrazom ni ujet kakšen las. Masko si nataknite na obraz in z eno roko močno pritisnite na usta in brado. Z drugo roko zategnite pas na eni strani, nato pa ponovite postopek še na drugi strani. Da bi zagotovili najboljšo možno zatesnitev med masko in obrazom, morate vedno najprej zategniti pasove na vratu. Trak na glavi mora mora ležati povsem ravno po glavi. Za udobno prileganje maske je potrebno pas na glavi in vratu nastaviti čim bolj enakomerno. Preden vstopite v delovno območje, preverite, da je maska res neprodušno zaprta. Za odstranitev maske najprej zrahljajte sponke na vratu in snemite masko z obraza. S sesanjem preverite zatesnitev obraza (Slika 5) Z dlanjo pokrijte odprtino filtra in počasi vdihnite. Če se maska rahlo zoži, pomeni, da je pravilno nameščena. Če opazite dotok zraka v masko, ponastavite položaj maske na obrazu ali pa ponastavite napetost trakov. Ta pregled ponavljajte vse dokler ne dosežete popolne zatesnitve. Uporaba presežnega tlaka za preverjanje zatesnitve obraza (Slika 6) Pri celoobraznih maskah, opremljenih s priključkom EN 148-1, obvezno preverite zatesnitev obraza pred namestitvijo filtra na masko. Položite dlan na izdihovalni ventil in počasi izdihnite. Če med masko in obrazom ne pride do uhajanja zraka, pomeni, da je popolna zatesnitev dosežena. Če opazite uhajanje zraka, ponastavite položaj maske na obrazu ali pa ponastavite napetost trakov. Ta pregled ponavljajte vse dokler ne dosežete popolne zatesnitve. Pod nobenim pogojem ne smete vstopati na nevarno območje, če pred tem ne zagotovite ustrezne zatesnitve maske. Poiščite pomoč nadzorne osebe.

Vzdrževanje celoobrazne maske
Upoštevati je treba intervale vzdrževanja, določene v nacionalnih predpisih. Datum izdelave je prikazan na notranji strani sprednjega traku, v predelu brade.
Čiščenje/Razkuževanje Priporočamo čiščenje maske po vsaki uporabi. Če maske ne uporabljate, jo očistite vsaj na vsakih 6 mesecev. Odstranite filter; masko očistite s toplo vodo (pri temperaturi največ 50°C). Po potrebi uporabite nevtralno čistilno sredstvo in razkužilo na osnovi alkohola. Za čiščenje membrane ventila, le-to odstranite z nosilca. Da bi očistili notranjo masko, jo odvežite iz dveh nastavitvenih točk. Za ponovno namestitev uporabite vodila na spodnjem delu leče in na dveh nastavitvenih točkah. Za odstranitev filtra glejte navodilo za uporabo plinskih in parnih filtrov. Po čiščenju ali razkuževanju maske je treba zatesnitev obraza preveriti z ustrezno napravo za preskušanje puščanja zraka. Pred čiščenjem odstranite zaščitno folijo z leče. Masko temeljito posušite, preden nadenete novo zaščitno folijo in jo shranite. Shranjevanje Maska 9000 naj bo zaprta v suhem, neonesnaženem okolju. Zaščitite masko pred sončno svetlobo in pred viri toplote (glejte ikono "Shranjevanje"). Na embalažo se lahko zapišeta ime uporabnika maske in podatki glede menjave filtra. Pozor: Pri nizkih temperaturah lahko vlaga povzroči zamrznitev ventilov. Datum izdelave je vgraviran na notranji strani maske. Koledar z uro glejte stran 39. Izdihovalni ventil (Rezervni Del Št. 9974 [b]) Prepognite pokrov izdihovalnega ventila in preverite dihalni ventil ter trak ventila za kontaminacijo, deformacijo, zlome ali razpoke. Membrano ventila menjajte kadar je potrebno ali najpozneje vsake 4 leta. Prosimo, upoštevajte datum zadnje menjave. Vdihovalni ventil (Rezervni Del Št. 9974 [a]) Preverite vdihovalni ventil na notranji maski in na notranji strani filtra za kontaminacijo, deformacijo, zlome ali razpoke. Če je potrebno, zamenjajte ventil. Za zamenjavo ventila na priključku za filter najprej odvijte notranjo masko. Pri namestitvi ventila se prepričajte, da se ta popolnoma prilega pod tri kljuke na držalu in, da je nameščen enakomerno po sedišču ventila. Notranji predel za nos (Rezervni Del Št. 9991) Ena velikost, ustreza velikosti M in L pri maskah serije 9002; 9003; 9005 in 9006. Naglavni trakovi (Rezervni Del Št. 9992) Za zamenjavo naglavnih trakov potegnite vsak trak skozi držalo in vlecite, dokler se trakovi ne sprostijo iz maske. Skozi držalo vstavite nove trakove. Pri tem se prepričajte, da je logotip Moldex obrnjen navzven in ne proti glavi. Tesnilo filtra (Rezervni Del Št. 9974 [c]) Potegnite tesnilni obroček filtra iz priključka filtra in preverite, ali je morda prišlo do kontaminacije, deformacije, zlomov ali razpok. Po potrebi zamenjajte tesnilni obroček filtra. Maske s priključkom EN 148-1(9004, 9005, 9006): Rezervni Del Št. 9975 Zaščitna folija za lečo (Rezervni Del Št. 9993) Povlecite staro zaščitno folijo z leč. Odstranite zaščitni papir z obeh lepilnih trakov na novi foliji. Zaščitno folijo namestite na lečo tako, da porgvnate vdolbine na spodnjem robu in pritisnete nanjo. Držalo za očala (Rezervni Del Št. 9998) Pritrdite očala, kot je opisano v priloženih navodilih.

Vsa jamstva in garancije so nične, če izdelek ni shranjen, uporabljan, vzdrževan in servisiran v skladu z navodili, ki so zapisana tukaj, ali, če se izdelek ne uporablja v skladu z ustreznimi predpisi.

Pregled različnih vrst mask/filtrov in njihovih omejitev uporabe
Celoobrazne maske v skladu z EN 136: 1998 CL2
Tabela 1

| Opis/Vrsta Maske | Velikost | Model |
|---|---|---|
| Maska majhne velikosti | S | 9001 |
| Maska srednje velikosti | M | 9002 |
| Maska velike velikosti | L | 9003 |
| Maska EN 148-1 majhne velikosti | S | 9004 |
| Maska EN 148-1 srednje velikosti | M | 9005 |
| Maska EN 148-1 velike velikosti | L | 9006 |

Tabela 2

| Celoobrazna maska Serije 9000... | Zaščitni faktor/Maksimalna Raven Uporabe |
|---|---|
| P1 R Parni filter | 4 x WEL |
| P2 R Parni filter | 10 x WEL |
| P3 R Parni filter | 40 x WEL |
| Plinski Filter Razreda 1 | 20 x WEL ali 1000 ppm (kar je nižje) |
| Plinski Filter Razreda 2 | 20 x WEL ali 5000 ppm (kar je nižje) |

WEL = meja izpostavljenosti na delovnem mestu
Oznaka R: Filtri so primerni za večkratno uporabo.
Uporaba filtrov je opisana v navodilih za uporabo plinskih in parnih filtrov "Moldex Serije 7000/9000".
Pri uporabi mask 9004, 9005 in 9006 se poslužujte le potrjenih filtrov, ki so skladni z EN 14387, in imajo standardne priključne navoje, ki so v skladu z EN 148-1.

## TR – 9000 Serisi Maskeler Için Kullanım Kılavuzu

Kullanıcı için önemli bilgiler
Bu kullanım kılavuzu sadece Moldex 7000/9000 Serisi Gaz ve Partikül Filtreleri kullanım kılavuzu ile birlikte geçerlidir. Ürünün kullanımı hakkında verilen bu bilgilere uyulmaması ve solunum korumasının zararlı maddelerin bulunduğu ortamlarda kullanılmaması nedeniyle kullanıcının sağlığı olumsuz etkilenebilir ve kalıcı hasarlara ve hayatı tehdit edici yaralanmalara yol açılabilir.
• Bu solunum koruma cihazı oksijen (O2) vermez • Cihaz sadece yeterli şekilde havalandırılan mekanlarda kullanılmalıdır, (Hacmen % 19,5 oksijen) • Maske ve filtreler zararlı maddenin türüne ve konsantrasyonuna göre seçilmelidir (bkz. Tablo 2). • Filtrelerin, ancak özel kullanım kuralları konulduğu takdirde uyarı özellikleri yetersiz olan gazlarda kullanılmalarına izin verilmiştir. • Bilinmeyen veya değişebilen koşullarda bağımsız solunum cihazlarının kullanılması zorunludur. • Aşağıdaki durumlarda, çalışılan mekan derhal terk edilecek ve solunum koruma maskesi yenisiyle değiştirilecektir:

o Maske hasar gördüğünde, o Solumakta zorluk çekildiğinde, o Baş dönmesi veya yorgunluk hissedildiğinde. o Tehlikeli maddelerin tadını veya kokusunu aldığınızda veya tahriş meydana geldiğinde • Maskeyi kullanırken kullanım kılavuzunu dikkate alın. • Ürün, patlayıcı ortamda ateşlemeye sebep olabilecek herhangi bir metal parça içermez. • Ürünün kullanımı ile ilgili sorularınız olduğunda Moldex-Metric'e başvurunuz. • Bunun ötesinde, solunum koruma cihazları kullanılırken ilgili direktif ve kurallara dikkat edilecektir. • Sakalları, uzun favorileri veya maskenin yüze oturduğu yerlerde başka anomalisi olan kişilerde maskenin tam sızdırmazlığının sağlanması mümkün olmayabilir. Sızdırmazlık çizgisinin altında bulunan gözlük sapları maskenin gerektiği şekilde oturmasını engeller. • Maskelerde herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır. • Maske ve filtreleri kullanan kişiler, maske ve filtrelerin islevlerine uygun şekilde kullanımını bilmek zorundalardır. • Maske ve filtre eğer kullanılmıyorsa, zararlı madde bulunmayan ortamda muhafaza edilme-lidir.
Dikkat: Havalandırılmayan haznelerde ve dar mekanlarda filtre cihazları ile çalışılması yasaktır.

## Tam yüz maskesi kullanılmadan önce yapılacak hazırlıklar

Tam yüz maskesi her kullanımdan önce kontrol edilecektir. Eğer maskede hasar veya arıza tespit ederseniz maskeyi kullanmayın. Derhal bir gözetimciye danışın. Yapmanız gereken kontroller • Maske ve filtrelerde kırılma, deformasyon, yırtılma ve kirlenme olup olmadığını kontrol edin. • Baş kayışında yırtılıp yırtılmadığını, herhangi bir kesik olmadığını veya başka bir şekilde hasar görmediğini ve yeterli elastikiyette olup olmadığını kontrol edin. • Nefes alma ve verme valflarında, filtre bağlantılarının sızdırmazlık bileziklerinde kirlenme, deformasyon, kırılma ve yırtılma olup olmadığını kontrol edin. Valfların ve sızdırmazlık bile-ziklerinin doğru şekilde takıldığından emin olun. • Gaz ve partikül filtrelerine ait kullanım kılavuzu uyarınca filtrelerin son kullanma tarihini ve doğru şekilde oturduğunu kontrol edin. Tam yüz maskesinin takılması / çıkarılması (Şekil 1, 2, 3 ve 4) Kayışları 4 ayar noktasında maksimum derecede açın ve baş kayışını bir elinizle Moldex yazılı gergi çubuklarından tutun. Baş kayışını açık kısmını boynunuza yanaştırın ve maskeyi yukar-dan aşağıya doğru çekerek yüzünüze oturtun. Maskenin sızdırmazlık sağlayan kısmı ile yüzünüz arasında saç olmamasına dikkat edin. Maskeyi yüzünüzde pozisyonlandırın ve maskeyi elinizle sıkıca ağzınıza ve çenenize bastırın. Şimdi diğer elinizle boyun kayışını bir taraftan çekerek sıkın ve aynı işlemi diğer tarafta da tekrarlayın. Maskenin en iyi şekilde oturmasını sağlamak için daima önce boyun kayışlarını sıkın. Baş kayışının başınızda düz bir şekilde oturması şarttır. Maskenin rahat oturması için baş ve boyun kayışını eşit şekilde ayarlayın. Çalışma yerinize gitmeden önce maskenin tam oturduğunu ve sızdırmadığını kontrol edin. Maskeyi çıkarmak için, maskeyi yüzünüzden çekerek önce boyun kayışını gevşetin. Sızdırmazlık kontrolü (vakum uygulayarak) (Şekil 5) Filtre gövdesi kapağının deliğini avucunuzla kapatın, yavaş yavaş nefes alın. Eğer maske gövdesi hava almayarak hafifçe yüze yapışıyorsa, gereken sızdırmazlık sağlanır. Eğer maskenin içine hava girdiğini fark ederseniz, maskeyi düzeltin veya kayışların gerginliğini değiştirin. Kontrolü, maskenin tam oturması sağlanıncaya kadar tekrarlayın. Sızdırmazlık kontrolü (fazla basınç uygulayarak) (Şekil 6) EN 148-1 standartlarına uygun bağlantısı olan tam yüz maskesinde filtreyi maske gövdesine yerleştirmeden önce sızdırmazlık kontrolünü yapın. Avucunuzu nefes verme valfının üstüne kapatın ve yavaşça nefes verin. Eğer maske gövdesi ile yüzünüzün arasından hava çıkmıyorsa, gereken sızdırmazlık sağlanır. Eğer hava çıktığını fark ederseniz, maskeyi düzeltin veya kayışların gerginliğini değiştirin. Kontrolü, maskenin tam oturması sağlanıncaya kadar tekrarlayın. Eğer maskenin gerektiği şekilde oturması sağlanamıyorsa, tehlikeli bölgeye kesinlikle girmeyin. Bir gözetimciye danışın.

## Tam yüz maskesinin bakımı

Ilgili ulusala düzenlemeler içinde belirtilen bakım ve onarım aralıkları dikkate alınacaktır. Üretim tarihi çene bölgesinde yüz mührünün içinde yazmaktadır. Temizlik / Dezenfeksiyon Tavsiyemiz maskenizi her kullanımdan sonra temizlemenizdir.Eğer maske kullanımda değilse en geç 6 ay sonra maskenizi temizleyiniz. Filtreleri çıkarın, maske gövdesini sıcak suyla temizleyin (maks. 50°C). Eğer gerekiyorsa nötr bir kir çözücü ve alkollü dezenfeksiyon maddesi kullanın. Temizlik için valf diyaframını yuvasından çıkarmak mümkündür. İç maskeyi temizle-mek için her iki tutma noktasından çıkarın ve sonra cam siperliğin alt kısmındaki kılavuz rayların ve iki tutma noktasının yardımıyla tekrar yerleştirin. Maskeyi temizledikten ya da dezenfekte ettikten sonra maske mührü uygun sızıntı test cihazı ile test edilmelidir. Temizlemeden önce koruyucu filmi lensten çıkartın. Yeni bir koruyucu film takmadan önce Maskeyi iyice kurulayınız ve ondan sonra saklayınız Maskenin saklanması Maske 9000'i kuru ve zararlı madde olmayan kapalı bir yerde saklayın. Güneş ışınlarından ve sıcaktan koruyun (bkz. Piktogram „Depolama"). Ambalajın üzerine maskeyi kullanan kişinin adı ve filtre değişimi yazılabilir. Dikkat: Nem, düşük sıcaklıklarda valfların donmasına neden olabilir. Üretim tarihi, maskenin iç kısmında altta yazılıdır. Takvim saatleri bakınız sayfa 39. Nefes verme valfı (Yedek P. No. 9974 [b]) Nefes verme valfının kapağını aşağıya indirinn ve nefes verme valfında ve valfın yuvasında kirlenme, deformasyon, kırık veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Eğer gerekirse , valf mebranını en geç her 4 yılda bir değiştiriniz. Lütfen değişim tarihini not ediniz. Nefes alma valfı (Yedek P. No. 9974 [a]) İç maskede ve filtre bağlantısının iç kısmında bulunan nefes alma valfında kirlenme, defor-masyon, kırık veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Eğer gerekiyorsa valf diyaframını değiştirin. Filtre bağlantısındaki valfı değiştirmek için önce iç maskeyi dışarı çıkarın. Valfı yerleştirirken, valfın askıya ait üç kancanın altında olmasına ve valf yuvasının üzerinde düz şekilde oturmasına dikkat edin. İç maske (Yedek P. No. 9991) Tek beden M ve L beden tüm maskelere uyar (9002,9003,9005,9006) Baş kayışları (Yedek P. No. 9992) Baş kayışlarını değiştirmek için her kayışı tutucunun içinden geçecek şekilde çekin ve kayışları maskeden çıkarın. Yeni kayışları tutucuların içinden geçirin. Moldex logosunun dışarıya doğru bakmasına ve ters durmamasına dikkat edin. Filtre contası (Yedek P. No. 9974 [c]) Filtre contasını çekerek filtre bağlantısından çıkarın ve contada kirlenme, deformasyon, kırılma veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Eğer gerekiyorsa valf diyaframını değiştirin. EN 148-1 bağlantılı maske (9004, 9005, 9006): Yedek P. No. 9975 Cam siperlik koruma folyosu (Yedek P. No. 9993) Eski koruma folyosunu çekerek cam siperlikten çıkarın. Yedek folyonun her iki yapışkan şeridindeki kağıdı çıkarın. Koruma

folyosunu cam siperliğin alt kenarında bulunan girintilerin yardımıyla pozisyonlandırın ve bastırarak yapıştırın. Gözlük tutucusu (Yedek P. No. 9998) Gözlük tutucusunu birlikte teslim edilen kullanım kılavuzunda açıklandığı şekilde takın.
Ürün bu kullanım kılavuzu içinde belirtilen talimatlara göre depolanmadığı, kullanılmadığı, temizlenmediği ve bakımı yapılmadığı veya ilgili kurallar gereğince kullanılmadığı takdirde hiç bir mesuliyet kabul edilmez.

## Çeşitli maske/filtre tipleri ve kullanım limitleri

EN 136:1998 CL2 standardına uygun tam yüz maskeleri

Tablo 1

| Açıklama/Maske tipi | Ebat | Model |
|---|---|---|
| Küçük boy maske gövdesi | S | 9001 |
| Orta boy maske gövdesi | M | 9002 |
| Büyük boy maske gövdesi | L | 9003 |
| Küçük boy maske gövdesi EN 148-1 | S | 9004 |
| Orta boy maske gövdesi EN 148-1 | M | 9005 |
| Büyük boy maske gövdesi EN 148-1 | L | 9006 |

Table 2

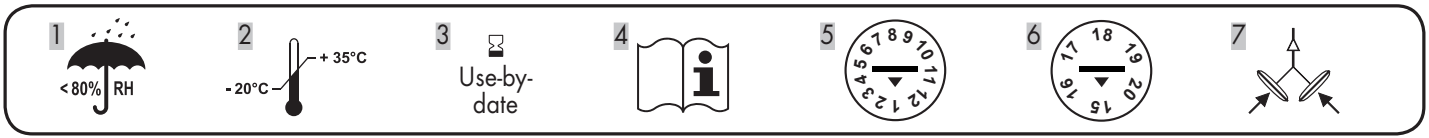
| 9000 serisi tam yüz maskesi | Koruma faktörü / Limit değerin (LD) katları |
|---|---|
| P1 R partikül filtreli | 4 x LD |
| P2 R partikül filtreli | 15 x LD |
| P3 R partikül fitreli | 400 x LD |
| Sınıf 1 gaz filtreli | 400 x LD veya 1000ppm (hangi değere önce erişilirse) |
| Sınıf 2 gaz filtreli | 400 x LD veya 5000ppm (hangi değere önce erişilirse) |

LD = Limit değer
R ile kodlama: Filtreler tekrar kullanılabilir.
Filtrelerin kullanımı, „Moldex 7000 / 9000 Serisi“ Gaz ve Partikül Filtreleri Kullanım Kılavuzu'nda açıklanmıştır.
9004 , 9005 VE 9006 maskeler için sadece EN 14387 standardına uygunluğu kanıtlanmış ve EN 148-1'e uygun bağlantısı olan filtreleri kullanın.

EU declaration of conformity

GB EU declaration of conformity
CZ EU prohlášení o shodě
DE EU-Konformitätserklärung
DK EU-overensstemmelseserklæring
EE EU Vastavusdeklaratsioon
ES Declaración UE de conformidad
FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
FR Déclaration «UE» de conformité
HR EU izjava o sukladnosti
IS ES Samræmisstaðfesting
IT Dichiarazione UE di conformità
LT ES atitikties deklaracija
LV ES atbilstības deklarācija
NL EU-conformiteitsverklaring
NO EU samsvarserklæring
PL Deklaracja zgodności UE
PT Declaração UE de conformidade
RU ЕС Декларация соответствия
SE EU Överensstämmelsedeklaration
SI Izjava EU o skladnosti
TR AB uygunluk beyani

**www.moldex-europe.com/conformity**




**GB**
1 Storage maximum relative humidity
2 Storage temperature range
3 End of shelf life
4 Read user instruction
5 Month of manufacture
6 Year of manufacture
7 At any time two filters only of the same type and class must be used

**CZ**
1 Maximální relativní vlhkost vzduchu během skladování
2 Teplota skladování
3 Skladovat do
4 Návod k použití musí být přečten
5 Měsíc výroby
6 Rok výroby
7 Musí být nasazeny dva filtry stejného typu a stejné třídy

**DE**
1 Maximale relative Luftfeuchtigkeit (RH) während der Lagerung
2 Lagertemperatur
3 Lagerfähig bis
4 Gebrauchsanleitung muss gelesen werden
5 Produktionsmonat
6 Produktionsjahr
7 Jeweils zwei Filter gleichen Typs und gleicher Klasse müssen eingesetzt werden

**DK**
1 Maksimal relativ fugtighed under opbevaring
2 Opbevaringstemperatur
3 Mindst holdbar til
4 Læs brugsanvisning
5 Produktion måned
6 Produktion år
7 Der skal altid anvendes 2 filtre af gangen. Filtrene skal være af samme type og klasse

**EE**
1 Lao max. õhuniiskus
2 Ladustamise temperatuur
3 Toote säilitusaeg
4 Loe kasutusjuhendit
5 Valmistamiskuu
6 Valmistamisaasta
7 Üheaegselt tuleb kasutada kahte sama tüüpi ja klassi filtrit

**ES**
1 Maxima humedad relativa
2 Rango de temperatura de almacenamiento
3 Caducidad
4 Leer las instrucciones de uso
5 Mes de fabricación
6 Año de fabricación
7 En todo momento deben usarse dos filtros siempre del mismo tipo y de la misma clase

**FI**
1 Säilytystilan suhteellinen kosteus
2 Säilytyslämpötila
3 Säilyvyysaika
4 Lue käyttöohje
5 Tuotanto kuukausi
6 Tuotanto vuosina
7 Molempien suodattimien on oltava samaa tyyppiä ja luokkaa

**FR**
1 Humidité maximale pour les conditions de stockage
2 Plage de températures pour les conditions destockage
3 Durée de stockage
4 Lire la notice d'utilisation
5 Mois de fabrication
6 Année de fabrication
7 Seuls deux filtres de même type et de même classe peuvent être utilisés en même temps

**HR**
1 Maksimalna relativna vlažnost skladištenja
2 Raspon temperature skladištenja
3 Rok važenja
4 Pročitajte upute za uporabu
5 Mjesec proizvodnje
6 Godina proizvodnje
7 U svakom trenutku moraju se koristiti dva filtra istog tipa i klase

**IS**
1 Hámarks rakastig við geymslu
2 Hitastigsrammi við geymslu

3 Síðasti geymsludagur
4 Lesa handbók
5 Framleiðslumánuður
6 Framleiðsluár
7 Öllum stundum verður að nota tvær síur af sömu gerð og tegund

**IT**
1 Massima umidità relativa di stoccagio
2 Intervallo di temperatura di stoccagio
3 Data di scadenza
4 Leggere le istruzioni per l'uso
5 Mese di produzione
6 Anno di produzione
7 Devono sempre essere utilizzati esclusivamente due filtri dello stesso tipo e classe

**LT**
1 Maksimaliai leitina sandeliavimo drėgmė
2 Laikymo temperatūra
3 Galiojimo pabaiga
4 Skaityti vartotojo instrukcijoje
5 Pagaminimo mėnesis
6 Pagaminimo metai
7 Vienu metu turi būti naudojami filtrai to pačio tipo ir klasės

**LV**
1 Maksimāli pieļāujams mitrums
2 Uzglabāšanas temperatūra
3 Derīguma termiņa beigas
4 Lūdzam lasīt lietošanas instrukciju
5 Ražošanas mēnesis
6 Ražošanas gads
7 Vienlaicīgi jālieto vienas klases un tipa filtrus

**NL**
1 Maximale relatieve vochtigheidsgraad bij bewaring
2 Bewaartemperatuur
3 Einde bewaartermijn
4 Lees de gebruiksaanwijzing
5 Productiemaand
6 Productiejaar
7 Er dienen telkens twee filters van hetzelfde type en van dezelfde klasse te worden toegepast

**NO**
1 Maksimal relativ fuktighet ved lagring
2 Lagringstemperatu
3 Maksimal lagringstid
4 Les instruksjoner
5 Produksjon måned
6 Produksjon år
7 Bruk alltid 2 filter av samme type og klasse

**PL**
1 Maksymalna wilgotność względna przechowywania
2 Zakres temperatur przechowywania
3 Koniec przechowywania
4 Instrukcję obsługi należy przeczytać
5 Miesiąc produkcji
6 Rok produkcji
7 Każdorazowo muszą być zastosowane dwa filtry tej samej klasy i tego samego typu

**PT**
1 Humidade relativa máxima
2 Temperatura de armazenamento
3 Caducidade
4 Leia as instruções de uso
5 Mês de fabricação
6 Ano de fabricação
7 En tudo momento têm de usar-se dois filtros sempre do mesmo tipo e da mesma classe

**RU**
1 Максимально допускаемая влажность хранения
2 Температура хранения
3 Конец срока годности
4 Читать инструкцию по использованию
5 Месяц производства
6 Год производства
7 Одновременно должны использоваться фильтры одного типа и класса

**SE**
1 Maximal relativ luftfuktighet vid förvaring
2 Lagringstemperatur
3 Hållbarhetstid
4 Läs bruksanvisning
5 Produktionsmånad
6 Produktionsår
7 Filterna används parvis och filterparet måste alltid vara av samma typ och klass

**SI**
1 Največja relativna vlažnost pri shranjevanju
2 Razpon v temperaturi shranjevanja
3 Rok uporabe
4 Preberite navodila za uporabo
5 Mesec izdelave
6 Leto izdelave
7 Zmeraj je potrebno uporabiti dva filtra istega tipa in razreda

**TR**
1 Depolama esnasında maksimum nem oranı (nisbi)
2 Depolama sıcaklığı
3 Maksimum raf ömrü
4 Kullanma talimatini okuyunuz
5 Üretim ayı
6 Üretim yılı
7 Herzaman aynı tıp ve aynı sınıf ıkı filtre kullanılmalıdır

**Moldex-Metric AG & Co. KG**
**www.Moldex-europe.com**

**Head Office (DE):**
**Tübinger Straße 50**
**72141 Walddorfhäslach**
**Tel. +49 7127 8101-02**
**Fax +49 7127 8101-48**

**ES** Pol. Ind. Molí dels Frares
Carrer C, no. 30
08620 Sant Vicenc dels Horts
Tel. +34 93 5889950
Fax +34 93 5889953

**FR** Îlot Girodet - Bât. A
26500 Bourg les Valence
Tel. +33 4 75785890
Fax +33 4 75785891

**GB** 9 Glaisdale Point
Bilborough
Nottingham NG8 4GP
Tel. +44 115 9854288
Fax +44 115 9854211

**IT** Via C. Porta, 69
20831 Seregno (MB)
Tel. +39 0362 23 91 20
Fax +39 0362 23 47 89

**NL** Ebweg 1A
2991 LS Barendrecht
Tel. +31 180 530053
Fax +31 180 530055

**SE** Kapplöpningsgatan 14
25230 Helsingborg
Tel. +46 42 495 38 40
Fax +46 42 326782

EU type certification and
Conformity assessment:
IFA (0121), 53757 St. Augustin, DE

CE 0121

EAC
TP TC 019/2011

MOLDEX